叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他的总理声明，(his Maiesties Declaration,) 000001

2. 他的总理声明，(his Maiesties Declaration,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的总理声明，(His Maiesties Declaration,)

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

— [hæz; həz] [biːn] [mænteɪnd] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [staɪl] , ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌst][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['evɪdənt] ['prɪntɪŋ]
— Has been mantained the ancient style , therefore just the more evident printing
— 有 到过 维持 这 古老的 风格 , 所以 只是 这 更多的 明显 印刷
['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
errors have been corrected .
错误 有 到过 已更正 .

—一直保持着古代的风格，因此只纠正了比较明显的印刷错误。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .
Punctuation has not been corrected also if inconsistent with modern English .
标点 有 不是 到过 已更正 还 如果 不一致 和 现代的 英语 .

即使标点符号与现代英语不一致，也未进行更正。

— [ɪ'tælɪks][ænd; ənd] [smɔlkæps] [hæv; həv] [biːn] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
— Italics and smallcaps have been manteined - as far as possible ,
— 斜体 和 小盘股 有 到过 - 作为 远的 作为 可能的 ,

—斜体和小型大写字母已尽可能保留，

[sɪns] [æz; əz][ɪn][əʊld] [bʊks] ([ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] -) ['sʌmtaɪmz] [tekst] [staɪl] ['tʃeɪndʒɪz]
since as in old books (this one was printed in 1621) sometimes text style changes
自从 作为 在 老的 图书 (这 一 曾是 打印 在 -) 有时 文本 风格 变化
[wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['haɪfəneɪtɪd] .
when a word is hyphenated .
什么时候 一个 单词 是 连字符 .

因为就像古书一样（这本书印刷于 1621 年），有时单词被连字符连接时，文本样式会发生变化。

— [ðə; ðɪ][træns'kraɪbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]
— The transcriber of this project created the book cover image using the
— 这 转录员 的 这 项目 创建 这 书 覆盖 图像 使用 这
['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
title page of the original book .
标题 页 的 这 原来的 书 .

—本项目转录者使用原书的扉页制作了本书封面图片。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
The image is placed in the public domain .
这 图像 是 放置 在 这 民众 领域 .

该图片属于公共领域。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

MAIESTIES
五月

大师们

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
DECLARATION **,**
宣言 ,

宣言，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Touching **his** **proceedings** **in** **the**
接触 他的 诉讼程序 在 这

触及他在诉讼程序中的举止。

[leɪt] [əsɛmbli] [ænd; ənd] -
late **Assemblie** **and** **Conuention**
晚的 集会 和 -

晚间集会和续集

[ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
of **Parliament** **.**
的 议会 .

议会。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['bɒnəm]
Imprinted **at** **London** **by** **Bonham**
印记 在 伦敦 经过 邦汉

由伦敦邦瀚公司印制

['nɔ:rtən] [ænd; ənd] [jɒn] [bɪl] ,
Norton **and** **Iohn** **Bill** **,**
诺顿 和 约翰 账单 ,

诺顿和约翰·比尔

['printərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['eksələnt]
Printers **to** **the** **Kings** **most** **Excellent**
打印机 到 这 国王 最多 出色的

国王御用印刷商

. - .
Maiestie **.** **1621** **.**
梅斯蒂 . - .

Maiestie. 1621.

[[ˌaɪ 'aɪ]] [[wʌn]]
[**ii** **]** **[** **1** **]**
[二、] [1]

[ii][1]

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

MAIESTIES
五月

大师们

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz]
Declaration **,** **touching** **his** **proceedings**
宣言 , 接触 他的 诉讼程序

声明，涉及他的诉讼程序

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ə'sembli] [ænd; ənd]
in **the** **late** **Assembly** **and**
在 这 晚的 集会 和

在后期的议会和

- [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
Conuention of Parliament .
- 的 议会 .

议会的持续性。

[ɒv; əv] [leɪt] , [ˌviː'piːɒn][mə'tʃʊə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ænd; ənd] -
HAuing of late , vpon mature deliberation , with the aduice and vniforme
豪因 的 晚的 , vpon 成熟 审议 , 和 这 指导 和 -
[kən'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] - [kaʊnsəl] ,
consent of Our whole Priuie Councell ,
同意 的 我们的 所有的 - 议员 ,

近期，经过深思熟虑，并得到我们全体枢密院的指导和一致同意，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪsəluː] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
determined to dissolue the Assembly and Conuention of Parliament ,
决定 到 溶解 这 集会 和 - 的 议会 ,

决心解散议会和议会联盟，

['leɪtli] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] [reɪgɔl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] , [wiː] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd]
lately called together by Our Regall power and Authoritie , Wee were pleased
最近 称为 一起 经过 我们的 雷加尔 力量 和 权威 , 威 是 高兴
[baɪ]['aʊə(r)][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
by Our Proclamation ,
经过 我们的 公告 ,

最近，我们奉君主之命齐聚一堂，我们对我们的公告感到欣慰。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][ðə; ði][sɪkst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] - ,
giuen at Our Palace of Westminster the sixt day of this instant Ianuary ,
giuen 在 我们的 宫殿 的 威斯敏斯特 这 六 天 的 这 立即的 - ,

于本月初六日在威斯敏斯特宫举行

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [nɒt] ['oʊnli] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]
to declare , not onely Our pleasure and resolution [2]
到 宣布 , 不是 仅 我们的 乐趣 和 解决 [2]

不仅要宣布我们的喜悦和决心[2]

[ˌðeər'ɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪksprɛs] [sʌm; səm] [ɛ'spɛʃəl] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] ,
therein , but also to expresse some especiall passages and proceedings ,
其中 , 但 还 到 快递 一些 特别的 段落 和 诉讼程序 ,
- ['vɜːrsəs][tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
moouing vs to that resolution :
- 对比 到 那 解决 :

其中，也表达了一些特殊的段落和程序，反对该决议：

[weər'ɪn] , [ˌɔːl'biːɪt] [səʊ] ['meni] [sweɪd] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['septəz] [ɒv; əv] [θriː]
Wherein , albeit hauing so many yeeres swayed the swords and scepters of three
其中 , 尽管 豪因 所以 许多 年份 摇摆 这 剑 和 权杖 的 三
[rɪ'naʊnd] ,
renowned kingdomes ,
著名 王国 ,

其中，尽管经历了如此漫长的岁月，三个著名王国的刀剑和权杖都曾在此挥舞；

[wiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [dɪsɝːn] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [prɪns]) [wɒt] - [tuː; tə]
Wee cannot but discerne (as much as any Prince liuing) what apperteineth to
威 不能 但 辨别 (作为 很多 作为 任何 王子 流莺) 什么 - 到
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊərfəl] ['mɒnək] :
the height of a powerfull Monarch :
这 高度 的 一个 强大的 君主 :

我们（如同任何一位在世的君主一样）不禁会明白，一位强大的君主应该具备怎样的品质：

[jet] , [ðæt] [ɔ:l] [men] [mait] [dɪsɜ˞:n] , [ðæt] [wi:] , [laɪk] [gɒdz] [tru:] ['vaɪs'ri:dʒənt] ,
yet , that all men might discerne , that Wee , like Gods true Viceregent ,
然而 , 那 全部 男人 可能 辨别 , 那 威 , 喜欢 神 真的 总督 ,

然而，为了让所有人都能明白，我们，如同上帝真正的代理人，

[dɪ'laɪt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pleɪs] ,
delight not so much in the greatnesse of Our place ,
喜 不是 所以 很多 在 这 伟大 的 我们的 地方 ,

并非对我们所在地的伟大感到欣喜，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] & - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ,
as in the goodnesse & benignitie of our gouernment ,
作为 在 这 天哪 & - 的 我们的 政府 ,

就像我们政府的善良和仁慈一样，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntent] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ækt] [tu:; tə] [dɪ'send] ['meni] [dɪ'gri:z] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] ['self] :
We were content in that one Act to descend many degrees beneath Our Selfe :
我们 是 内容 在 那 一 行为 到 下降 许多 学位 下面 我们的 自 :

我们满足于在那一次行动中，将自己贬低到许多层次之下：

[fɜ:st] , [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
First , by communicating to all Our people the reasons of a resolution of
第一的 , 经过 沟通 到 全部 我们的 人们 这 原因 的 一个 解决 的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

首先，要将国家决议的理由传达给全体人民，

[wɪtʃ] ['prɪnsɪz] [ˌvi:ˌɛs'i:] [tu:; tə] - , [ɪn'tɜ:(r)] [ɑ:'keɪnə] - , [tu:; tə] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
which Princes vse to reserue , inter arcana Imperij , to themselues and their
哪个 王子们 比斯 到 - , 间 秘术 - , 到 他们自己 和 他们的
- [kaʊnsəl] :
Priuie Councell :
- 议员 :

王子们要保留他们自己和他们的Priuie Councell，inter arcana Imperij：

['sekəndli] , [baɪ] ['mɔlifaiiŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] - [ɒv; əv]
Secondly , by mollifying and mixing the peremptorie and binding qualitie of
第二 , 经过 缓和 和 混合 这 - 和 结合 - 的
[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
a Proclamation ,
一个 公告 ,

其次，通过缓和并融合公告的强制性和约束性，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪldə] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ['lɑ:stli] , ['li:dɪŋ]
with the indulgence of a milde and fatherly instruction : And lastly , leading
和 这 放纵 的 一个 温和 和 父爱 操作说明 : 和 最后 , 领导
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

带着温和慈父般的训诫：最后，带领他们，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [ɑ:rki] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd]
and opening to them that forbidden Arke of Our absolute and
和 开幕 到 他们 那 禁止 方舟 的 我们的 绝对 和
[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] - , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] , [[θri:]]
indisputable Prerogatiue , concerning the calling , continuing , [3]
无可争议的 - , 有关 这 呼叫 , 继续 , [3]

并向他们开放了我们绝对和无可争议的特权，关于召唤，继续[3]

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] : [wɪtʃ] ,

and	dissoluing	of	Parliaments	:	which	,
和	-	的	议会	:	哪个	,

以及解散议会：其中，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ðen] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]

though	it	were	more	then	superabundant	to	make	Our	Subiects
尽管	它	是	更多的	然后	超级丰富的	到	制作	我们的	主题

[nəʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn'sɪə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

know	the	realitie	of	Our	sincere	intentions	;
知道	这	-	的	我们的	真诚	意图	;

虽然这样做远远不够，但足以让我们的臣民了解我们真诚的意图；

[jet] [wiː] [nɒt]['sætɪsfaɪd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

yet	Wee	not	satisfied	therewith	,
然而	威	不是	使满意	由此	,

然而，我们对此并不满意。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː] [streɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

but	finding	the	bounds	of	a	Proclamation	too	straight	to	conteine	and
但	寻找	这	界限	的	一个	公告	也	直的	到	-	和

[ɪksprɛs] [ðə; ði] - [ə'fekʃn] [ðæt] [wiː] [bɪər] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

expresse	the	boundlesse	affection	that	Wee	beare	to	Our	good	and	louing	people
快递	这	-	感情	那	威	熊	到	我们的	好的	和	卢因	人们

,

,

,

但是，我们发现公告的篇幅太过有限，无法包含和表达我们对善良慈爱的人民的无限深厚感情。

[ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [ˌhɪə'baɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['self] ,

are	pleased	hereby	to	inlarge	Our	Selfe	,
是	高兴	特此	到	大	我们的	自	,

我们在此很高兴扩大我们的自身，

([æz; əz] [wiː] ['prɒmɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [sed] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]) [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [pleɪn]

(	as	Wee	promised	in	Our	said	Proclamation	)	by	a	more	full	and	plaine
(	作为	威	承诺	在	我们的	说	公告	)	经过	一个	更多的	满的	和	平原

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [pɑːst] [frɒm; frəm]['vɜːrsəs][tuː; tə][ðə; ði]

expression	of	those	Letters	and	Messages	that	passed	from	Vs	to	the
表达	的	那些	信件	和	消息	那	通过了	从	对比	到	这

['kɒmənz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

Commons	in	Parliament	,
公共领域	在	议会	,

（正如我们在上述公告中所承诺的）通过更充分、更清晰地表达从Vs传递到议会下议院的那些信件和信息，

[wɪtʃ] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][nɒt] [biː] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

which	by	reason	of	the	length	of	them	,	could	not	bee	related	at	large	,
哪个	经过	原因	的	这	长度	的	他们	,	可以	不是	蜜蜂	有关的	在	大的	,

由于篇幅过长，无法一一详述。

[bʌt; bət] ['briːfli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪn]['aʊə(r)] [sed] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .

but	briefly	pointed	at	in	Our	said	Proclamation	.
但	简要地	尖	在	在	我们的	说	公告	.

但在我们的上述公告中曾简要提及。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪn]['dʒɛnərəli][ðə; ði] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [æz; əz][ˌviː'piːɒn][ə; eɪ]

For	,	as	in	generall	the	great	actions	of	Kings	are	done	as	vpon	a
为了	,	作为	在	一般	这	伟大的	行动	的	国王	是	完毕	作为	vpon	一个

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

因为，通常来说，君王的伟大行动都是在舞台上进行的，

- [tuː; tə][ðə; ði] [pʌblaɪk] ['geɪzɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] ; [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiː] [məʊst] ['wɪlɪŋ] ,

obuious	to	the	publike	gazing	of	euery	man	;	so	are	Wee	most	willing	,
-	到	这	酒吧式	凝视	的	euery	男人	;	所以	是	威	最多	愿意的	,

在众人如酒吧般注视下，我们毫不掩饰；因此，我们非常乐意。

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [oʊn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	trueth	of	this	particular	,	concerning	Our	owne	honour	,	and	the
那	这	真理	的	这	特别的	,	有关	我们的	拥有	荣誉	,	和	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

satisfaction	of	Our	Subjects	,
满意	的	我们的	主题	,

此事属实，关乎我等自身的荣誉，也关乎我等臣民的安宁。

[ʃʊd; ʃəd] [biː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌntuː][ɔːl][men] [wɪ'ðaʊt] [veɪl] [ɔː(r)] - ,

should	bee	represented	vnto	all	men	without	vaile	or	couering	,
应该	蜜蜂	代表	vnto	全部	男人	没有	韦尔	或者	-	,

应该毫无保留地向所有人展示，

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] - [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪl] [məʊst] [[fɔːr]]

being	assured	that	the	most	plainnesse	and	freedome	will	most	aduantage	[	4	]
存在	保证	那	这	最多	-	和	自由	将要	最多	优势	[	4	]

确信最朴素和自由将带来最大的好处[4]

['vɜːrsəs] , [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz]['juːər] [ə'fektɪd] [sʌtʃ] - [ænd; ənd]

Vs	,	hauing	in	this	,	and	all	Our	Actions	euer	affected	such	sinceritie	and
对比	,	豪因	在	这	,	和	全部	我们的	行动	欧尔	做作的	这样的	-	和

- [ɒv; əv] [hɑːt] ,

vprightnes	of	heart	,
-	的	心	,

Vs，在这件事上，以及我们所有的行动中，都体现了如此真诚和正直的心。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wiː] [ɔːl][træns'pærənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [mait] ['redɪli] ['pæseɪ][tuː; tə]['aʊə(r)]

as	were	Wee	all	transparent	,	and	that	men	might	readily	passe	to	Our
作为	是	威	全部	透明的	,	和	那	男人	可能	容易	过去	到	我们的

['ɪnwəd] [θɔːts] ,

inward	thoughts	,
向内	想法	,

就好像我们都是透明的，让人们可以轻易地窥探我们的内心想法一样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [ðə; ði] ['self] - [seɪm] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [wiː] [haʊ] ['juːər] [prə'fest] [ɪn]

they	should	there	perceiue	the	selfe	-	same	affections	which	Wee	haue	euer	professed	in
他们	应该	那里	感知	这	自	-	相同的	情感	哪个	威	豪厄	欧尔	声称	在

['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .

Our	outward	words	and	Actions	.
我们的	向外	字	和	行动	.

他们应该在那里感受到我们一直以来在言行中表达的那种情感。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌriːə'semblɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ]

Hauing	anticipated	the	time	of	reassembling	Our	Parliament	to	the	twentieth	day
豪因	预期	这	时间	的	重新组装	我们的	议会	到	这	第二十	天

[ɒv; əv] - [lɑːst] ,

of	Nouember	last	,
的	-	最后的	,

豪因预计议会重新召开的时间是去年11月20日。

([wɪtʃ] [wiː] ['fɔːməli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [haʊ] [met][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] ['februəri] [nekst] ,

(	which	Wee	formerly	appointed	to	haue	met	vpon	the	eighth	of	February	next	,
(	哪个	威	以前	任命	到	豪厄	遇见	vpon	这	第八	的	二月	下一个	,

（我们之前已指定于明年二月八日召开会议，）

) [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)]

)	vpon	the	confidence	that	their	noble	and	generous	declaration	at	their
)	vpon	这	信心	那	他们的	高贵	和	慷慨的	宣言	在	他们的

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] - [pʊt]['vɜːrsəs][ɪn] ,

parting	the	fourth	of	Iune	put	vs	in	,
离别	这	第四	的	-	放	对比	在	,

）基于他们临别时所作的高尚而慷慨的声明，1月4日将我们置于此，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [friː] [ænd; ənd][lɪbɝːɑːl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['eɪnʃənt]

of	their	free	and	liberall	assistance	to	the	recouery	of	Our	Childrens	ancient
的	他们的	自由的	和	自由派	协助	到	这	-	的	我们的	孩子们的	古老的

[ɪnˈherɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

他们为收复我们子孙后代的古老遗产提供了无偿而慷慨的帮助，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌviːˈpiːɒn]['vɜːrsəs][ðə; ði]

and	hauing	declared	to	them	Our	resolution	of	taking	vpon	Vs	the
和	豪因	声明	到	他们	我们的	解决	的	采取	vpon	对比	这

[dɪˈfens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [pætrəmoʊni][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɑːrmz] ,

defence	of	Our	childrens	patrimonie	by	way	of	Armes	,
防御	的	我们的	孩子们的	遗产	经过	方式	的	武器	,

并向他们宣布，我们决心以武力捍卫我们子孙后代的财产。

[ðə; ði] ['kɒmənz] ['veri] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['djuːtɪfəli] [fel] [ɪ'midiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌriːə'semblɪŋ] ,

the	Commons	very	heartily	and	dutifully	fell	immediatly	after	their	reassembling	,
这	公共领域	非常	衷心地	和	尽职尽责地	跌倒	立即	后	他们的	重新组装	,

[tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['sʌpliː] ,

to	treat	of	a	necessary	supplie	,
到	对待	的	一个	必要的	供应	,

下议院在重新召开会议后，立即热情而尽责地开会讨论必要的物资供应问题。

[ænd; ənd][kənˈkluːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] [sʌbsədi] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn]

and	concluded	,	for	the	present	,	to	grant	a	Subsidie	to	be	paid	in
和	结束	,	为了	这	展示	,	到	授予	一个	补贴	到	是	有薪酬的	在

['februəri] [nekst] , ([ðə; ði] [[faɪv]]

February	next	,	(	the	[	5	]
二月	下一个	,	(	这	[	5	]

并决定暂时批准一项补贴，该补贴将于明年二月支付（[5]）。

[lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [sʌbsədi] ['grɑːntɪd][baɪ][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] -

last	paiment	of	the	latter	Subsidie	granted	by	them	being	not	to	come	in	vntill
最后的	付款	的	这	后者	补贴	的确	经过	他们	存在	不是	到	来	在	-

[meɪ] ['fɒləʊɪŋ]) [weə'baɪ] [wiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] - ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

May	following	)	whereby	Wee	were	well	and	cleerly	satisfied	of	the	good
可能	下列的	)	由此	威	是	出色地	和	-	使满意	的	这	好的

[ɪntɛnti] [=o] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪn]['dʒɛnərəli] ,

intenti	[	=o	]	of	the	Commons	in	generall	,
意图	[	=o	]	的	这	公共领域	在	一般	,

他们授予的后一项补贴的最后一笔款项要到下年五月才会到账，因此我们完全确信下议院的良好意图。

[baɪ] [huːz] - [vəʊt] & [ə'sent] [ðæt] ['sʌbsədi] [wɒz; wəz] - [ɒn] ,

by	whose	vniforme	vote	&	assent	that	Subsidy	was	resolued	on	,
经过	谁	-	投票	&	同意	那	补贴	曾是	-	在	,

经全体投票和同意，该补贴决议获得通过。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['æmpl] ['sʌpliː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm]

not	without	intimation	of	a	more	ample	supplie	to	be	yeelded	in	conuenient	time
不是	没有	暗示	的	一个	更多的	充足	供应	到	是	屈服	在	邻近	时间

.

:

.

但同时也暗示，不久的将来会有更充足的供应。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [ækt] [ɔː(r)] [bɪl] ,

But	before	this	their	resolution	was	reduced	into	a	formall	Acte	or	Bill	,
但	前	这	他们的	解决	曾是	减少	进入	一个	-	行动	或者	账单	,

但在此之前，他们的决议被简化为正式的法案或议案。

[sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ]

some	discontented	persons	that	were	the	cause	of	all	that	euill	which
一些	不满	人	那	是	这	原因	的	全部	那	euill	哪个

[sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

一些心怀不满的人是造成之后所有不幸事件的根源。

- [tuː; tə] [klɒg] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] [wɪð] [ðeə(r)] [oʊn] -

endeauouring	to	clog	the	good	will	of	the	Commons	with	their	owne	vnreasonable
-	到	阻塞	这	好的	将要	的	这	公共领域	和	他们的	拥有	-

[endz] ,

ends	,
结束	,

企图用他们自身不合理的目的来消耗下议院的善意，

[fel] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haɪ] - ,

fell	to	dispute	in	the	House	of	Our	high	Prerogatiues	,
跌倒	到	争议	在	这	房子	的	我们的	高的	-	,

在我们的高级特权院中引发了争论，

['neɪmli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['sɒni] [ðə; ði] [prɪns] ,

namely	of	the	match	of	Our	dearest	sonne	the	Prince	,
即	的	这	匹配	的	我们的	亲爱的	儿子	这	王子	,

即我们最亲爱的儿子王子的婚事，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [wɑːr] [wɪð] ['prɪnsɪz] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] ,

of	the	making	warre	with	forreigne	Princes	Our	Allies	,
的	这	制作	战争	和	外币	王子们	我们的	盟国	,

与我们的盟友——外国君主——开战，

[huːm] [ænd; ənd] ['vɜːrsəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [piːs] [rɪ'lɪdʒəsli] [meɪd] [ænd; ənd]

betweene	whom	and	Vs	there	was	a	firme	peace	religiously	made	and
之间	谁	和	对比	那里	曾是	一个	坚固	和平	宗教地	制成	和

- [ˌhɪðər'ʌntoʊ] :

obserued	hitherunto	:
-	迄今为止	:

他们之间曾缔结并遵守着牢固的和平条约：

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [wɪð] [ðə; ði] [kloʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

All	which	they	couered	with	the	cloake	of	Religion	,
全部	哪个	他们	-	和	这	斗篷	的	宗教	,

这一切都披上了宗教的外衣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [feə] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [bi:] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə]

and	with	the	faire	pretence	of	a	duetifull	Petition	to	bee	preferred	to
和	和	这	公平	虚伪	的	一个	-	请愿	到	蜜蜂	首选	到

['vɜ:rsəs] .

Vs	.
对比	.

并以向 Vs. 提出正式请愿的合理借口为幌子。

[wi:] - [raɪt] [wel] , [ðæt] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][dɪ'spju:təb(ə)l] [[sɪks]]

Wee	vnderstanding	right	well	,	that	those	points	were	not	disputable	[	6	]
威	-	正确的	出色地	,	那	那些	积分	是	不是	有争议的	[	6	]

我们很清楚，这些观点是无可争议的[6]

[ɪn] ['pɑ:ləmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [oʊn] ['rɔɪəl] [də'rekʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] -

in	Parliament	,	without	Our	owne	Royall	direction	,	being	of	Our	highest	Prerogatiues
在	议会	,	没有	我们的	拥有	罗亚尔	方向	,	存在	的	我们的	最高	-

, [ðə; ði] ['veri] ['kærəktəz] [ɒv; əv] - ;

,	the	very	Characters	of	Souereignty	;
,	这	非常	人物	的	-	;

在议会中，未经我们自己的皇家指示，而这本是我们的最高特权，是君主的真正特征；

& ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [wen] [sə'bi:kt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:ˌɑ:m] ,

&	thinking	,	that	when	euery	Subiect	by	nature	,	and	the	Lawes	of	the	Realme	,
&	思维	,	那	什么时候	euery	主题	经过	自然	,	和	这	劳斯	的	这	realme	,

并且认为，当每个主体都受自然规律和王国法则的制约时，

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [oʊn] [best] ['laɪkɪŋ] ,

had	the	power	of	matching	their	children	according	to	their	owne	best	liking	,
有	这	力量	的	匹配	他们的	孩子们	根据	到	他们的	拥有	最好的	喜欢	,

他们有权根据自己的喜好为子女匹配对象。

[nʌn] [ʃʊd; ʃəd][də'naɪ]['vɜ:rsəs][ðə; ði][laɪk] ;

none	should	denie	Vs	the	like	;
没有任何	应该	否认	对比	这	喜欢	;

任何人都不应否认类似情况；

[ɪ'speʃəli] [wi:] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [dɪ'kleəd] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs]

especially	Wee	hauing	at	the	beginning	of	the	Parliament	declared	Our	purpose
尤其	威	豪因	在	这	开始	的	这	议会	声明	我们的	目的

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒni] ,

concerning	the	matching	of	Our	Sonne	,
有关	这	匹配	的	我们的	索恩	,

尤其是在议会开幕之初，我们宣布了我们关于匹配我们儿子的目的，

[ðə; ði] [prɪns] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] , [ðæt] [ðəʊz] ['spi:ʃəs] [ˌaʊt'saɪdz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

the	Prince	,	were	fully	perswaded	,	that	those	specious	outsides	of	Religion
这	王子	,	是	完全	说服	,	那	那些	似是而非的	外面	的	宗教

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] ,

and	humble	petitioning	,
和	谦逊的	请愿	,

王子完全相信，那些虚假的宗教外在事物和卑躬屈膝的祈求，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] ['oʊnli] [tu:; tə] ['geɪn] ['pæsɪdʒ] ['ʌntu:] [ðəʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [prəu'paund] [ɪn]

were	added	onely	to	gaine	passage	vnto	those	things	,	which	being	propounded	in
是	额外	仅	到	盖恩	通道	vnto	那些	事物	,	哪个	存在	提出的	在

[ðeə(r)] [tru:] ['kʌləs] ,

their	true	colours	,
他们的	真的	颜色	,

添加这些内容仅仅是为了方便人们理解那些被如实呈现的事物。

[mʌst; məst] [niːdz] [haʊ] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] - ,

must	needs	haue	appeared	vniust	and	vnreasonable	,
必须	需求	豪厄	出现	vniust	和	-	,

必须满足的需求似乎非常不公正且不合理，

[æz; əz] [ˈmætəz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ˈnɔɪər] [ˈeni] [ˈpɑːləmənt] [hæd; həd] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] ,

as	matters	wherewith	neuer	any	Parliament	had	presumed	to	meddle	before	,
作为	事情	以及	诺伊尔	任何	议会	有	假定	到	插手	前	,

这是历届议会都从未胆敢干预的事项。

[ɪkˈsept] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbeni] [ðeərˈʌntʊ] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ] [ðeə(r)] [kɪŋ] ; [neɪ] ,

except	they	had	bene	thereunto	required	by	their	King	;	nay	,
除了	他们	有	好处	至于	必需的	经过	他们的	国王	;	不	,

除非他们的国王要求他们这样做；不，

[nɒt] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] - [kaʊnsəl] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] , [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈspɛʃəl] [kəˈmɑːnd]

not	befitting	Our	Priuie	Councell	to	meddle	with	,	without	Our	speciall	command
不是	合适	我们的	-	议员	到	插手	和	,	没有	我们的	特别的	命令

[ænd; ənd] [əˈlaʊəns] ;

and	allowance	;
和	津贴	;

没有我们的特别命令和许可，我们的枢密院不宜干预；

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌviːˈpiːɒn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ([ðəʊ] [ɪn] [ˈnɔɪər] [səʊ] - [ə; eɪ] [ˈmɑːnər])

since	the	very	consulting	vpon	such	matters	(	though	in	neuer	so	priuate	a	maner	)
自从	这	非常	咨询	vpon	这样的	事情	(	尽管	在	诺伊尔	所以	-	一个	方式	)

[ˈbiːɪŋ] [əˈbrɔːd] ,

being	discouered	abroad	,
存在	发现	国外	,

由于此类事务的咨询（尽管从未以如此私密的方式）在国外被发现，

[mait] [[ˈsɛvən]]

might	[	7	]
可能	[	7	]

可能[7]

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [prəˈdjuːs] [æz; əz] [ɪl] [ɪˈfekts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - -

at	some	time	produce	as	ill	effects	,	as	if	they	were	publikely	resolued
在	一些	时间	生产	作为	患病的	效果	,	作为	如果	他们	是	-	-

[ˌviːˈpiːɒn] .

vpon	.
vpon	.

在某些时候产生不良影响，就好像它们很可能已经公开解决一样。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [wiː; wi] [əzˈwɛl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]

For	as	concerning	the	point	of	Religion	,	We	aswell	in	the	beginning	of
为了	作为	有关	这	观点	的	宗教	,	我们	也	在	这	开始	的

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːləmənt] ,

the	Parliament	,
这	议会	,

至于宗教问题，我们在议会伊始也曾讨论过，

[baɪ] [ə; eɪ] [pʌblaɪk] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪə(r)] [haʊs]

by	a	publike	and	open	Declaration	made	to	both	Houses	in	the	higher	House
经过	一个	酒吧式	和	打开	宣言	制成	到	两个都	房屋	在	这	更高	房子

[ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

通过向议会上院两院公开发表的声明，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ænsər] ['ʌntu:][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ðeəz]

as	also	shortly	after	,	by	a	gracious	answere	vnto	a	former	Petition	of	theirs
作为	还	不久	后	,	经过	一个	亲切	答案	vnto	一个	以前的	请愿	的	他们的

,

,

,

随后不久，他们也以宽容的答复回应了他们之前的请愿书。

[ɪk'sprest] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)][ɪ'mju:təb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ,

expressed	to	the	full	Our	immutable	resolution	to	maintaine	true	Religion	,
表达	到	这	满的	我们的	不可更改的	解决	到	维持	真的	宗教	,

我们充分表达了维护真正宗教的坚定决心，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .

besides	the	vntainted	practise	of	Our	whole	life	in	that	point	.
除了	这	-	实践	的	我们的	所有的	生活	在	那	观点	.

除了我们一生中在这一点上所进行的受污染的实践之外。

[ænd; ənd] - [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [bɪər] [ə; eɪ] [feə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ;

And	howsoeuer	an	humble	Petition	beare	a	faire	shew	of	respect	;
和	-	一个	谦逊的	请愿	熊	一个	公平	展示	的	尊重	;

然而，一份谦卑的请愿书也应表达出应有的尊重；

[jet] [ɪf] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [kən'klu:dɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,

yet	if	vnder	colour	of	concluding	on	a	Petition	,
然而	如果	下	颜色	的	总结	在	一个	请愿	,

然而，如果以对请愿书作出结论的名义，

[ə; eɪ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] ['əʊpənd][tu:; tə] [tri:t] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

a	way	should	bee	opened	to	treat	in	Parliament	of	the	mysteries	of	State	,
一个	方式	应该	蜜蜂	打开	到	对待	在	议会	的	这	谜团	的	状态	,

应该开辟一条途径，在议会中探讨国家机密问题。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ə'laʊəns] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] - [bri:tʃ] [ˌvi:'pi:ɒn]

without	Our	Royall	allowance	,	it	were	a	great	and	vnusuall	breach	vpon
没有	我们的	罗亚尔	津贴	,	它	是	一个	伟大的	和	-	违反	vpon

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)] :

the	Royall	power	:
这	罗亚尔	力量	:

未经我皇室许可，这是对皇室权力的重大且罕见的侵犯：

[bɪ'saɪdz] , [hu:] ['noʊɪθ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [ɪnk'lu:dz] [æn; ən]

Besides	,	who	knoweth	not	that	the	preferring	of	a	Petition	,	includes	an
除了	,	WHO	知道	不是	那	这	偏好	的	一个	请愿	,	包括	一个

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

expectation	to	haue	it	graunted	?
期待	到	豪厄	它	被诅咒的	?

此外，谁又能说提交申请不就意味着期望获得批准呢?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [nɪp] [ðɪs] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	therefore	to	nippe	this	springing	euill	in	the	beginning	,
和	所以	到	尼佩	这	弹簧	euill	在	这	开始	,

因此，要从一开始就扼杀这种突发的不良行为。

[wi:] [daɪ'rɛktɪd]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['spi:kə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Wee	directed	Our	Letters	to	the	Speaker	of	that	House	,	the	tenour	of	which
威	指导	我们的	信件	到	这	扬声器	的	那	房子	,	这	男高音	的	哪个

['lɛtəz] ['fɒloʊəθ] . [[eit]]

Letters	followeth	.	[	8	]
信件	跟随	.	[	8	]

我们致函该议院议长，信函内容如下。[8]

['mɑːstə(r)] ['spiːkə(r)] , [wiː] [haʊ] [hɜːd] [baɪ] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [griːf] ,
MAster **Speaker** **,** **Wee** **haue** **heard** **by** **diuers** **reports** **to** **Our** **great** **griefe** **,**
掌握 扬声器 , 威 豪厄 听到 经过 迪厄尔斯 报告 到 我们的 伟大的 悲伤 ,

演讲大师，我们听到了来自各方的报告，这令我们无比悲痛。

[ðæt] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
That **the** **farre** **distance** **of** **Our** **Person** **at** **this** **time** **from** **Our** **high** **Court** **of**
那 这 法尔 距离 的 我们的 人 在 这 时间 从 我们的 高的 法庭 的
['pɑːləmənt] ,
Parliament **,**
议会 ,

目前我方距离议会高等法院路途遥远。

[kɔːzd] [baɪ]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [helθ] ,
caused **by** **Our** **want** **of** **health** **,**
导致 经过 我们的 想 的 健康 ,

由于我们健康状况不佳而导致的，

[hæθ] [im'bəuldən, em-][sʌm; səm]['faɪəri][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['spɪrɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
hath **emboldened** **some** **fiery** **and** **popular** **spirits** **in** **Our** **House** **of** **Commons** **,**
有 加粗 一些 火热 和 受欢迎的 烈酒 在 我们的 房子 的 公共领域 ,
[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd]['ɑːgjuː] - ,
to **debate** **and** **argue** **publikely** **,**
到 辩论 和 争论 - ,

这鼓舞了我们下议院中一些热情奔放、深受民众爱戴的议员，让他们敢于公开辩论和争论。

[ɪn] ['mætəz] [fɑːr] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] [ɔː(r)] - , [ænd; ənd][səʊ] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haɪ]
in **matters** **farre** **beyond** **their** **reach** **or** **capacitie** **,** **and** **so** **tending** **to** **Our** **high**
在 事情 法尔 超过 他们的 抵达 或者 - , 和 所以 倾向于 到 我们的 高的
[dɪs'ɒnə(r)] ,
dishonour **,**
羞辱 ,

在远远超出他们能力范围的事情上，并且因此有损我方崇高荣誉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪŋ] [ˌviː'piːɒn]['aʊə(r)] - ['rɔɪəl] .
and **to** **the** **trenching** **vpon** **Our** **Prerogatiue** **Royall** **.**
和 到 这 挖沟 vpon 我们的 - 罗亚尔 .

以及为了我们的皇家特权而进行的战壕挖掘。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kweɪnt] [ðæt] [haʊs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,
You **shall** **therefore** **acquaint** **that** **House** **with** **Our** **Pleasure** **,**
你 将 所以 熟人 那 房子 和 我们的 乐趣 ,

因此，你应当将我们的意愿告知那家府邸。

[ðæt] [nʌn] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]
That **none** **therein** **shall** **henceforth** **presume** **to** **meddle** **with** **any** **thing** **concerning** **Our**
那 没有任何 其中 将 今后 怙 到 插手 和 任何 事物 有关 我们的
,
gouernment **,**
政府 ,

从此以后，其中任何人不得妄图干涉我政府的任何事务。

[ɔː(r)] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [steɪt] ; ['neɪmli] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [[naɪn]]
or **mysteries** **of** **State** **;** **namely** **,** **not** **to** **speake** **of** **Our** **dearest** **[** **9** **]**
或者 谜团 的 状态 ; 即 , 不是 到 说话 的 我们的 亲爱的 [9]

或者国家之谜；也就是说，更不用说我们最亲爱的[9]

[mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

Sonnes	match	with	the	Daughter	of	Spaine	,	nor	to	touch	the	Honour	of	that
索恩斯	匹配	和	这	女儿	的	西班牙	,	也不	到	触碰	这	荣誉	的	那

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

Sonnes 与西班牙之女的结合，也绝不会玷污那位国王的荣誉。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ɔ:(r)] [kən'fedərɪts] : [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][nɒt][tu:; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['eni]

or	any	other	Our	friends	or	Confederates	:	And	also	not	to	meddle	with	any
或者	任何	其他	我们的	朋友们	或者	南方邦联	:	和	还	不是	到	插手	和	任何

[menz] [pə'tɪkjələz] ,

mens	particulars	,
男士	细节	,

或任何其他我们的朋友或同盟者：并且不得干涉任何人的具体情况，

[wɪtʃ] [haʊ] [ðeə(r)] [dju:] ['məʊʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɔrdənɛri] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

which	haue	their	due	motion	in	Our	ordinarie	Courts	of	Justice	.
哪个	豪厄	他们的	到期的	运动	在	我们的	普通	法院	的	正义	.

这些案件在我们的普通法院享有正当的诉讼权利。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][sɜ:(r)]['edwɪn]['sændiz] ,

And	whereas	We	heare	that	they	haue	sent	a	message	to	Sir	Edwin	Sandys	,
和	然而	我们	听着	那	他们	豪厄	发送	一个	信息	到	先生	埃德温	桑迪斯	,

鉴于我们听说他们已向埃德温·桑迪斯爵士发出了信息，

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'streɪnt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn]['aʊə(r)] [neɪm] -

to	know	the	reasons	of	his	late	restraint	,	you	shall	in	Our	name	resolue
到	知道	这	原因	的	他的	晚的	克制	,	你	将	在	我们的	姓名	-

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

要了解他近期克制的原因，你们应当奉我们的名义予以解决。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['pɑ:ləmənt] :

That	it	was	not	for	any	misdemeanour	of	his	in	Parliament	:
那	它	曾是	不是	为了	任何	轻罪	的	他的	在	议会	:

这并非因为他在议会中有任何不当行为：

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [daʊt] [ɒv; əv]['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪ]

But	to	put	them	out	of	doubt	of	any	question	of	that	nature	that	may
但	到	放	他们	出去	的	怀疑	的	任何	问题	的	那	自然	那	可能

[ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,

arise	among	them	hereafter	,
出现	之中	他们	此后	,

但为了消除他们日后可能出现的任何此类问题的疑虑，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [neɪm] ,

you	shall	resolue	them	in	Our	name	,
你	将	-	他们	在	我们的	姓名	,

你们要奉我们的名义解决这些问题。

[ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['self] ['veri] [fri:] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [mænz]

That	We	thinke	our	Selfe	very	free	and	able	to	punish	any	mans
那	我们	思考	我们的	自	非常	自由的	和	有能力的	到	惩治	任何	男人

[ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,

misdemeanours	in	Parliament	,
轻罪	在	议会	,

我们自认为非常自由，有能力在议会中惩罚任何人的不当行为。

[æz; əz] [wel] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz]['ɑːftə(r)] ; [wɪtʃ] [-]
as **well** **during** **their** **sitting** **,** **as** **after** **;** **which** **[** **10** **]**
作为 出色地 期间 他们的 坐着 , 作为 后 ; 哪个 [-]

在他们就座期间以及就座之后；其中[10]

[wiː; wi] [miːn] [nɒt][tuː; tə][spеə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ˌviː'piːɒn]['eni][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['eni][mænz]['ɪnsələnt]
We **meane** **not** **to** **spare** **hereafter** **,** **vpon** **any** **occasion** **of** **any** **mans** **insolent**
我们 意思是 不是 到 空闲的 此后 , vpon 任何 场合 的 任何 男人 傲慢的
- [ðeə(r)] ,
behauiour **there** **,**
- 那里 ,

今后，对于任何人在那里的傲慢行为，我们绝不姑息。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌntuː][juː 'es] .
that **shall** **be** **ministred** **vnto** **Us** **.**
那 将 是 服侍 vnto 我们 .

那将赐给我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [haʊ] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wiː] [haʊ] [hɪə(r)]
And **if** **they** **haue** **already** **touched** **any** **of** **these** **points** **which** **Wee** **haue** **here**
和 如果 他们 豪厄 已经 感动 任何 的 这些 积分 哪个 威 豪厄 这里
[fə'bɪd(ə)n] ,
forbidden **,**
禁止 ,

如果他们已经触及了我们在此禁止的任何一点，

[ɪn]['eni] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][sent]['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,
in **any** **Petition** **of** **theirs** **which** **is** **to** **be** **sent** **vnto** **Vs** **,**
在 任何 请愿 的 他们的 哪个 是 到 是 发送 vnto 对比 ,

在任何提交给 Vs 的请愿书中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] ,
it **is** **Our** **pleasure** **that** **you** **shall** **tell** **them** **,**
它 是 我们的 乐趣 那 你 将 告诉 他们 ,

我们很乐意您告诉他们。

[ðæt] [ɪk'sept] [ðeɪ] [rɪfɔrm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz] ,
That **except** **they** **reforme** **it** **before** **it** **come** **to** **Our** **hands** **,**
那 除了 他们 改革 它 前 它 来 到 我们的 双手 ,

除非他们在它落入我们手中之前就对其进行改造，

[wiː] [wɪl] [nɒt] - [ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [nɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Wee **will** **not** **deigne** **the** **hearing** **nor** **answering** **of** **it** **.**
威 将要 不是 - 这 听力 也不 回答 的 它 .

我们既不屑于听取也不予回应。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [wiː] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs] ,
And **whereas** **Wee** **heare** **that** **they** **are** **desirous** **,**
和 然而 威 听着 那 他们 是 渴望 ,

鉴于我们听说他们有此愿望，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel]
that **We** **should** **make** **this** **a** **Seßion** **of** **Parliament** **before** **Christmas** **,** **You** **may** **tell**
那 我们 应该 制作 这 一个 - 的 议会 前 圣诞节 , 你 可能 告诉
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

你可以告诉他们，我们应该在圣诞节前召开一次议会会议。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] :
It **shall** **be** **in** **their** **default** **if** **they** **want** **it** **:**
它 将 是 在 他们的 默认 如果 他们 想 它 :

如果他们愿意，这将设为默认设置：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['redi] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] ,

For	if	they	will	make	ready	betweene	this	and	that	time	,
为了	如果	他们	将要	制作	准备好	之间	这	和	那	时间	,

因为如果他们能在这段时间和那段时间之间做好准备，

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] , [wiː]

some	such	Lawes	as	shall	be	really	good	for	the	Common	-	wealth	,	Wee
一些	这样的	劳斯	作为	将	是	真的	好的	为了	这	常见的	-	财富	,	威

[wɪl] ['veri] ['wɪlɪŋli] [-]

will	very	willingly	[	11	]
将要	非常	心甘情愿	[	-	]

对于一些对联邦真正有益的法律，我们非常乐意[11]

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ə'sent] ['ʌntuː][ðem; ðəm] :

giue	Our	Royall	assent	vnto	them	:
giue	我们的	罗亚尔	同意	vnto	他们	:

我们向他们表示皇家同意：

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˌðeə'baɪ] [ə'pɪr] ,

And	so	it	shall	thereby	appeare	,
和	所以	它	将	从而	出现	,

由此便可看出，

[ðæt] [ɪf] [gʊd] [lɔːz] [biː; bi][nɒt] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

That	if	good	Lawes	be	not	made	at	this	time	for	the	weale	of	the	people	,
那	如果	好的	劳斯	是	不是	制成	在	这	时间	为了	这	威尔	的	这	人们	,

如果此时不制定有利于人民福祉的良法，

[ðə; ði] [bleɪm] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [ænd; ənd][məʊst] - [laɪ][ˌviː'piːɒn] [sʌtʃ] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] ,

the	blame	shall	onely	and	most	iustly	lie	vpon	such	turbulent	spirits	,
这	责备	将	仅	和	最多	-	说谎	vpon	这样的	湍流	烈酒	,

这一切的责任，理应完全且公正地归咎于这些桀骜不驯的灵魂。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [prəfɝː] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)][endz][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd]

as	shall	preferre	their	particular	ends	to	the	weale	of	this	Kingdome	and
作为	将	偏好	他们的	特别的	结束	到	这	威尔	的	这	王国	和

['kɒmən] - [welθ] .

Common	-	wealth	.
常见的	-	财富	.

他们会将自身的利益置于王国和联邦的福祉之上。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .

And	so	We	bid	you	farewell	.
和	所以	我们	出价	你	告别	.

因此，我们向你们告别。

[æt; ət]['aʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] , [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

Giuen	at	Our	Court	at	Newmarket	,	the	third	day	of	December	,	1621	.
giuen	在	我们的	法庭	在	纽马克特	,	这	第三	天	的	十二月	,	-	.

1621年12月3日，在纽马克特我院举行了会议。

[tuː; tə]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - ,

To	Our	trustie	and	welbeloued	,
到	我们的	-	和	-	,

致我们信赖和喜爱的人，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmənz]

The	Speaker	of	Our	Commons
这	扬声器	的	我们的	公共领域

我们下议院议长

[haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . [-]
House **of** **Parliament** **.** **[** **12** **]**
房子 的 议会 . [-]

议会大厦。[12]

[wɪtʃ] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] - [riːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
WHich **Letters** **being** **publikely** **read** **in** **the** **House** **,**
哪个 信件 存在 - 读 在 这 房子 ,

哪些信件可能会在议会宣读?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɑːr] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [pə'tɪʃn] , [wɪtʃ]
they **were** **so** **farre** **either** **from** **reforming** **their** **intended** **Petition** **,** **which**
他们 是 所以 法尔 任何一个 从 改革 他们的 故意的 请愿 , 哪个
- [ðəʊz] [pɔɪnts] [baɪ]['vɜːrsəs] [fə'bɪd(ə)n] ,
conteined **those** **points** **by** **Vs** **forbidden** **,**
- 那些 积分 经过 对比 禁止 ,

他们距离修改其拟定的请愿书还很远，该请愿书包含了Vs禁止的那些要点，

[ɔː(r)] [jet] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɒn] - [ɪn] [prəu'paund] [ɒv; əv] [gʊd] [lɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
or **yet** **from** **going** **on** **cheerefully** **in** **propounding** **of** **good** **Lawes** **,** **for** **which**
或者 然而 从 去 在 - 在 提出 的 好的 劳斯 , 为了 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
they **were** **called** **,**
他们 是 称为 ,

或者，他们却继续兴高采烈地宣扬他们所应尽的职责——制定良法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [wiː] ['grɑːntɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] ['letə(r)]
and **to** **which** **purpose** **Wee** **granted** **them** **in** **the** **end** **of** **Our** **said** **Letter**
和 到 哪个 目的 威 的确 他们 在 这 结尾 的 我们的 说 信
[tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
to **the** **Speaker** **,**
到 这 扬声器 ,

为此，我们在致议长的信函末尾授予了他们这些权力。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [weər'ɒv] [wiː] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [biː]
to **make** **it** **a** **Session** **before** **Christmas** **,** **whereof** **Wee** **vnderstood** **them** **to** **bee**
到 制作 它 一个 会议 前 圣诞节 , 其中 威 - 他们 到 蜜蜂
['veri] [dɪ'zaɪərəs] ,
very **desirous** **,**
非常 渴望 ,

为了在圣诞节前召开一次会议，我们了解到他们对此非常渴望。

[ðæt] [ðeɪ] - [tuː; tə][send][ðə; ði] [seɪm] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪʃn]
that **they** **resolued** **to** **send** **the** **same** **vnto** **vs** **together** **with** **another** **Petition**
那 他们 - 到 发送 这 相同的 vnto 对比 一起 和 其他 请愿
- [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
iustifying **the** **former** **,**
- 这 以前的 ,

他们决定将同一份诉状连同另一份证明前者合法性的请愿书一并提交。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [sed] ['letə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
notwithstanding **Our** **forbidding** **them** **in** **Our** **said** **Letter** **to** **send** **the** **former**
虽然 我们的 禁止 他们 在 我们的 说 信 到 发送 这 以前的
[pə'tɪʃn] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,
Petition **vnto** **Vs** **,**
请愿 vnto 对比 ,

尽管我们在上述信函中禁止他们将先前的请愿书发送给 Vs，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [seɪt] ['ju:ər]['saɪlənt][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - , [æz; əz][ʃæl; ʃəl]

as	also	sate	euer	silent	thereafter	,	till	they	were	dissolued	,	as	shall
作为	还	沙特	欧尔	沉默的	此后	,	直到	他们	是	-	,	作为	将

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)] ['lɑ:dʒli] [bi:; bi] [ɪk'sprest] .

hereafter	more	largely	be	expressed	.
此后	更多的	很大程度上	是	表达	.

此后也一直保持沉默，直到它们解散，这一点将在下文中更详细地阐述。

[ðəʊz] [pə'tɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [sent][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənz] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

Those	petitions	being	sent	from	the	Commons	by	a	select	number	of	that
那些	请愿书	存在	发送	从	这	公共领域	经过	一个	选择	数字	的	那

[haʊs] ['ʌntu:]['vɜ:rsəs] [ðen] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['nju:ˌmɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [helθ] ,

House	vnto	Vs	then	being	at	Newmarket	for	Our	health	,
房子	vnto	对比	然后	存在	在	纽马克特	为了	我们的	健康	,

这些请愿书是由下议院部分议员递交给当时身在纽马克特的Vs的，为了我们的健康。

[ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn]['eni] ['bɪznɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , ['pə:pəs] , [-]

the	House	forbare	to	proceed	in	any	businesse	of	importance	,	purposing	,	[	13	]
这	房子	禁止	到	继续	在	任何	企业	的	重要性	,	目的	,	[	-	]

众议院禁止进行任何重要事务，目的是为了[13]

[æz; əz][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [di'sə:nd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - - ,

as	was	apparently	discerned	,	and	as	the	euent	prooued	,
作为	曾是	显然	辨别	,	和	作为	这	-	-	,

正如人们显然已经察觉到的，并且正如实验所证明的那样，

[səʊ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] - [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesndʒər] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ænsər] , [wɪtʃ]

so	to	continue	vntill	the	returne	of	their	Messengers	with	Our	Answere	,	which
所以	到	继续	-	这	返回	的	他们的	信使	和	我们的	答案	,	哪个

[wi:] - ,

wee	vnderstanding	,
哇	-	,

因此，我们将继续这样做，直到他们的使者带着我们的答复回来，而我们能够理解。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði][taɪm]['betə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][fɪt] ([ðə; ði]

and	being	desirous	to	haue	the	time	better	husbanded	,	as	was	fit	(	the
和	存在	渴望	到	豪厄	这	时间	更好的	丈夫	,	作为	曾是	合身	(	这

- [ˌðeər'ɒv] ,

shortnesse	thereof	,
-	其中	,

并且渴望更好地利用时间，正如其所应有的那样（时间的短暂，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spektɪd]) [rɪ'kwaɪəd]['aʊə(r)]

by	reason	of	the	approach	of	Christmas	being	respected	)	required	Our	Secretarie
经过	原因	的	这	方法	的	圣诞节	存在	受人尊敬	)	必需的	我们的	秘书

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ʌntu:][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

to	deliuer	a	Message	vnto	them	for	this	purpose	,
到	送货	一个	信息	vnto	他们	为了	这	目的	,

（由于圣诞节临近，需要予以尊重）要求我们的秘书为此目的向他们传递一份信息，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [fɜ:st][baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] ,

which	he	did	,	first	by	word	of	mouth	,
哪个	他	做过	,	第一的	经过	单词	的	嘴	,

他先是通过口口相传的方式做到了这一点。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz]

and	after	by	appointment	of	the	House	set	it	downe	in	writing	in	these	words
和	后	经过	预约	的	这	房子	放	它	唐恩	在	写作	在	这些	字

, [vɪz] .

,	viz	.
,	即	.

随后经议会任命，以书面形式记录如下：

[hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti] , [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [haʊ] [ə; eɪ] -

HIs	**Majestie**	**,**	**remembring**	**that**	**this**	**House**	**was**	**desirous**	**to**	**haue**	**a**	**Seßion**
他的	陛下	,	回忆	那	这	房子	曾是	渴望	到	豪厄	一个	-

[ðɪs] [ænd; ənd] ,

betweene	**this**	**and**	**Christmasse**	**,**
之间	这	和	圣诞节	,

陛下，谨记本院希望在圣诞节前夕举行一次会议，

[ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm] [tu:; tə]['sɪgnɪˌfaɪ]['ʌntu:]['vɜ:rsəs] , [ðæt] [wi:] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [kən'tentmənt]

whereupon	**it**	**pleased**	**Him**	**to**	**signifie**	**vnto**	**vs**	**,**	**that**	**wee**	**should**	**haue**	**contentment**
于是	它	高兴	他	到	意义	vnto	对比	,	那	哇	应该	豪厄	满意

[ˌðeər'ɪn] ,

therein	**,**
其中	,

于是祂向我们表明，我们应当为此感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] - , [ɪf] [wi:] [-]

and	**that**	**there**	**should**	**be**	**a**	**Seßion**	**,**	**if**	**wee**	**[**	**14**	**]**
和	那	那里	应该	是	一个	-	,	如果	哇	[	-	]

如果[14]

['aʊə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [fɔ:lt] ,

our	**selues**	**were**	**not**	**in**	**fault**	**,**
我们的	-	是	不是	在	过错	,

我们的服务人员没有过错，

['teɪkɪŋ] [naʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [prəsi:d] [wɪð] ['eni] [-] - [ðə; ði]

taking	**now**	**notice**	**that**	**the**	**House**	**forbeares**	**to**	**proceede**	**with**	**any**	**Billes**	**vntill**	**the**
采取	现在	注意	那	这	房子	祖先	到	继续	和	任何	账单	-	这

[rɪ'tɜ:rn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesndʒər] ,

returne	**of**	**the**	**Messengers**	**,**
返回	的	这	信使	,

鉴于本院已决定在使者返回之前暂不审议任何法案，

['leɪtli] [sent] ['ʌntu:][hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti] ,

lately	**sent**	**vnto**	**his**	**Majestie**	**,**
最近	发送	vnto	他的	陛下	,

最近已送达陛下，

[hæθ] - [mi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [nɒt][tu:; tə] [lu:z] [taɪm][ɪn][ðeə(r)]

hath	**enioyned**	**mee**	**to**	**commaund**	**the**	**House**	**in**	**his**	**Name**	**not**	**to**	**lose**	**time**	**in**	**their**
有	-	美	到	公章	这	房子	在	他的	姓名	不是	到	失去	时间	在	他们的

[prə'si:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] ,

proceeding	**for**	**preparing**	**of**	**good**	**Lawes**	**in**	**the**	**meane**	**while**	**,**
进行中	为了	准备	的	好的	劳斯	在	这	意思是	尽管	,

他乐于让我以他的名义命令议会不要浪费时间，抓紧时间制定好法律。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - ;

in	**consideration**	**of**	**this**	**so**	**neere**	**approach**	**of**	**Christmaße**	**;**
在	考虑	的	这	所以	-	方法	的	-	;

考虑到圣诞节如此临近；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mə'dʒɛsti] [həʊps] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌvi:'pi:ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

And	**that**	**his**	**Majestie**	**hopes**	**they**	**will**	**not**	**take**	**vpon**	**them**	**to**	**make**	**a**
和	那	他的	陛下	希望	他们	将要	不是	拿	vpon	他们	到	制作	一个

- [ɪn] [ɪ'fekt] ,

-	**in**	**effect**	**,**
-	在	影响	,

陛下希望他们不要采取任何行动，实际上导致休会。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn] [ʃəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] .
though not in shew without his warrant .
尽管 不是 在 展示 没有 他的 保证 .

虽然没有他的授权，他不能公开露面。

[ˌbiːˌviː'tiː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] - , [wɒz; wəz][səʊ] [fɑːr] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
BVt this Message being deliuered , was so farre from working that good effect ,
bvt 这 信息 存在 - , 曾是 所以 法尔 从 在职的 那 好的 影响 ,

但这条信息传递出去后，远未达到预期效果。

[wɪtʃ] [wiː] [dɪd][məʊst] - [ɪk'spekt] , [ðæt] [kən'treəriwaɪz][sʌm; səm] ['kæpʃəs] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [-
which Wee did most iustly expect , that contrariwise some captious and curious [15
] **]**
]

Wee 非常合理地预期，相反，一些吹毛求疵、好奇心强的人[15]

[hedz] [tʊk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeər'æt] , [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ,
heads tooke exception thereat , as tending to the breach of their Priuiledges ,
头部 拿走 例外 那里 , 作为 倾向于 到 这 违反 的 他们的 - ,

领导们对此表示异议，认为这有违反他们特权之嫌。

[baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prəsiːd] [wɪð] [bɪls] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ˌðeə'baɪ] ,
by commanding them to proceede with Bills , though We thereby ,
经过 指挥 他们 到 继续 和 账单 , 尽管 我们 从而 ,

通过命令他们继续推进法案，尽管我们因此，

['naɪðə(r)] [dɪ'zaɪnd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [-] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] , [nɔː(r)] [jet]
neither designed any particular Billes for them to proceed with , nor yet
两者都不 设计 任何 特别的 账单 为了 他们 到 继续 和 , 也不 然而
[fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [prə'siːdɪŋz] ;
forbade any other Parliamentary proceedings ;
禁止 任何 其他 议会 诉讼程序 ;

既没有为他们设计任何具体的法案，也没有禁止任何其他议会程序；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] - - [ɒv; əv][wɪt] ,
And with those , and such other vndutifull straines of wit ,
和 和 那些 , 和 这样的 其他 - - 的 有 ,

而凭借这些以及其他类似的精彩机智，

[ðeɪ] - [aʊt][ðə; ði][taɪm] - [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesndʒər] , [huː] ['biːɪŋ] [kʌm]
they spunne out the time vntill the returne of their Messengers , who being come
他们 - 出去 这 时间 - 这 返回 的 他们的 信使 , WHO 存在 来
[tuː; tə] ['njuːˌmɑːkɪt] ,
to Newmarket ,
到 纽马克特 ,

他们拖延时间，直到他们的使者返回，而这些使者已经抵达纽马克特。

[prɪ'zentɪd] [bəuθ][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] , [huː] [wel] ['nəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hænd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
presented both the Petitions vnto vs , who well knowing before hand the effect
呈现 两个都 这 请愿书 vnto 对比 , WHO 出色地 会心 前 手 这 影响
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
of the former ,
的 这 以前的 ,

提交了这两份请愿书，而请愿人事先非常清楚前者的效力。

[ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ,
and then obseruing the contents of the latter , and finding ,
和 然后 - 这 内容 的 这 后者 , 和 寻找 ,

然后观察后者的内容，并发现：

[ðæt] [frɒm; frəm][bəuθ][dɪd] [rɪ'flekt] [ˌviː'piːɒn]['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['sʌndri] -

that	from	both	did	reflect	vpon	Our	Person	and	gouernment	sundry	causelesse
那	从	两个都	做过	反映	vpon	我们的	人	和	政府	杂项	-

[ə'spəːʃən] ,

aspersions	,
诽谤	,

这两件事都对我们本人和政府造成了各种无端的诽谤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] - [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] [ə'seil] ,

and	that	thereby	Our	Royall	Prerogatiues	were	inuaded	and	assailed	,
和	那	从而	我们的	罗亚尔	-	是	-	和	遭受攻击	,

由此，我们的皇家特权受到了侵犯和攻击。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [mɛdlɪŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [wiː] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntuː]

after	an	admonition	to	beware	of	medling	therewith	,	Wee	returned	vnto
后	一个	警告	到	提防	的	干预	由此	,	威	返回	vnto

[ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['ænsər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

them	Our	Answere	in	writing	,
他们	我们的	答案	在	写作	,

在受到告诫不要插手此事之后，我们以书面形式回复了他们。

[æz; əz] ['fɒloʊəθ] . [-]

as	followeth	.	[	16	]
作为	跟随	.	[	-	]

如下。[16]

[hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['ænsər]

HIS	MAJESTIES	ANSWERE
他的	陛下	答案

陛下的回答是

[tuː; tə][ðə; ði] -

to	the	Apologetike
到	这	-

致道歉

[pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Petition	of	the	House	of
请愿	的	这	房子	的

众议院的请愿书

['kɒmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

公地，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Presented	to	his	Majesty	by	a	dozen
呈现	到	他的	威严	经过	一个	打

由十二人呈献给陛下

[ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

of	the	Members	of	that	House	,
的	这	成员	的	那	房子	,

该院议员们，

[baɪ][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

by	their	directions	.
经过	他们的	方向	.

按照他们的指示。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɪərə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [haʊ] [dʌn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

WE	must	heere	begin	in	the	same	fashion	that	We	would	haue	done	if	your
我们	必须	这里	开始	在	这	相同的	时尚	那	我们	会	豪厄	完毕	如果	你的

[fɜːst] [pə'tɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [steɪ] [ˌðeər'ɒv] ,

first	Petition	had	come	to	Our	hands	before	We	had	made	stay	thereof	,
第一的	请愿	有	来	到	我们的	双手	前	我们	有	制成	停留	其中	,

我们必须以同样的方式开始，就像如果你们的第一份请愿书在我们中止之前就送到我们手中一样。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['meməri] ,

which	is	to	repeat	the	first	words	of	the	late	Queene	of	famous	memory	,
哪个	是	到	重复	这	第一的	字	的	这	晚的	奎恩	的	著名的	记忆	,

那就是重复已故著名女王的第一句话，

[viːsɛd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][pə'loʊniən]

vsed	by	her	in	Answer	to	an	insolent	proposition	,	made	by	a	Polonian
对比	经过	她	在	回答	到	一个	傲慢的	主张	,	制成	经过	一个	波兰人

['ʌntuː][hɜː(r); hə(r)] ,

Ambassadour	vnto	her	,
大使	vnto	她	,

这是她对波兰大使向她提出的无礼提议的回应。

[ðæt] [ɪz] , [lɛ'geɪtəm] - , - - .

That	is	,	Legatum	expectabamus	,	Heraldum	accepimus	.
那	是	,	军团	-	,	-	-	.

即Legatum Expectabamus、Heraldum accepimus。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['riːz(ə)n] [-]

For	We	had	great	reason	[	17	]
为了	我们	有	伟大的	原因	[	-	]

因为我们有充分的理由[17]

[tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] - [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [biːn] [ə; eɪ]

to	expect	that	the	first	Meßage	from	your	House	should	haue	beene	a
到	预计	那	这	第一的	-	从	你的	房子	应该	豪厄	蜜蜂	一个

['mesɪdʒ] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['greɪʃəs] - [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]

Message	of	thankesgiuing	for	Our	continued	gracious	behauior	towards	Our
信息	的	-	为了	我们的	持续	亲切	-	向	我们的

['piːp(ə)l] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] - ,

people	since	your	last	Recesse	,
人们	自从	你的	最后的	-	,

期望贵院发出的第一份咨文应该是感谢我院自上次休会以来对我国人民一如既往的友好态度。

[nɒt] ['oʊnli] [baɪ]['aʊə(r)][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪs] , [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] - [saɪks][ɔː(r)]

not	onely	by	Our	Proclamation	of	grace	,	wherein	were	conteined	sixe	or	seuen
不是	仅	经过	我们的	公告	的	优雅	,	其中	是	-	六	或者	塞恩

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and	thirty	Articles	,
和	三十	文章	,

不仅通过我们颁布的恩典宣言，其中包含了三十七条条款，

[ɔːl][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

all	of	seuerall	points	of	grace	to	the	people	;
全部	的	seuerall	积分	的	优雅	到	这	人们	;

所有这些恩典都归于人民；

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][wi:; wi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɪn]

but	also	by	the	labour	We	tooke	for	the	satisfaction	of	both	Houses	in
但	还	经过	这	劳动	我们	拿走	为了	这	满意	的	两个都	房屋	在

[ðəʊz] [θri:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ˌrekə'mendɪd] ['ʌntu:]['vɜ:rsəs][ɪn][bəuθ][ðeə(r)] [nems] [baɪ][ðə; ði] [raɪt]

those	three	Articles	recommended	vnto	Vs	in	both	their	names	by	the	right	Reuerend
那些	三	文章	受到推崇的	vnto	对比	在	两个都	他们的	姓名	经过	这	正确的	要求

['fɑ:ðə(r)][ɪn][gɒd] ,

Father	in	God	,
父亲	在	上帝	,

但也通过我们为满足两院的需要而付出的努力，这三条条款是由上帝的公父以双方的名义推荐给两院的。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

the	Archbishop	of	Canterbury	,
这	大主教	的	坎特伯雷	,

坎特伯雷大主教

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aɪələnd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][hænd]

And	likewise	for	the	good	gouernement	of	Ireland	We	are	now	in	hand
和	同样地	为了	这	好的	政府	的	爱尔兰	我们	是	现在	在	手

[wɪð] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

with	at	your	request	.
和	在	你的	要求	.

同样，对于爱尔兰的良好政府，我们现在正应您的要求与其进行磋商。

[bʌt; bət][nɒt] ['oʊnli] [haʊ] [wi:] [hɜ:d] [nəʊ] [nu:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

But	not	onely	haue	Wee	heard	no	newes	of	all	this	,
但	不是	仅	豪厄	威	听到	不	新闻	的	全部	这	,

但是，我们不仅没有听到任何关于这一切的消息，

[bʌt; bət] ['kɒntrəri] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [-]

but	contrary	great	complaints	of	the	danger	of	Religion	[	18	]
但	相反	伟大的	投诉	的	这	危险	的	宗教	[	-	]

但与之相反，人们对宗教的危险性提出了很大的抱怨[18]

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] - [im'plai] ['aʊə(r)] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

within	this	Kingdome	tacitely	implying	Our	ill	gouernment	in	this	point	.
之内	这	王国	-	暗示	我们的	患病的	政府	在	这	观点	.

在这个王国里，这暗含着对我们政府在这方面的不称职的指责。

[ænd; ənd][wi:; wi] [loʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] ,

And	We	leaue	to	you	to	iudge	,
和	我们	联盟	到	你	到	法官	,

我们把判断权留给你们。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['dju:tiz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

whether	it	be	your	duties	that	are	the	Representatiue	body	of	Our
无论	它	是	你的	职责	那	是	这	-	身体	的	我们的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

无论是作为我们人民的代表机构，你们的职责是什么？

[səʊ][tu:; tə] - [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] ,

so	to	distast	them	with	Our	gouernment	,
所以	到	-	他们	和	我们的	政府	,

所以，为了激怒他们，使我们政府感到厌恶。

[ˌweərˈæz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l]

whereas	by	the	contrary	it	is	your	duty	with	all	your	endeauours	to	kindle
然而	经过	这	相反	它	是	你的	责任	和	全部	你的	-	到	点燃

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ][duːtiːfəl][ænd; ənd] [luː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːplz] [hɑːts] [təˈwɔːdz]

more	and	more	a	dutifull	and	thankefull	loue	in	the	peoples	hearts	towards
更多的	和	更多的	一个	尽职尽责	和	感恩	路易	在	这	人民	心	向

[ˈvɜːrsəs][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ɪˈʌst][ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] .

Vs	for	Our	iust	and	gracious	gouernment	.
对比	为了	我们的	只是	和	亲切	政府	.

相反，你们有责任竭尽全力在人民心中燃起对我们公正仁慈的政府越来越忠诚和感恩的爱。

[naʊ] , [ˌweərˈæz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][əˈpɑːləˌdʒiː] ,

Now	,	whereas	in	the	very	beginning	of	this	your	Apologie	,
现在	,	然而	在	这	非常	开始	的	这	你的	道歉	,

现在，虽然在你这篇道歉文章的开头，

[juː; jʊ][ˈtæks][ˈvɜːrsəs][ɪn] [feə] [ˈtɜːmiːz] [ɒv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] - [rɪˈpɔːts] , [ænd; ənd] -

you	taxe	Vs	in	faire	termes	of	trusting	vncertaine	reports	,	and	partiall
你	税	对比	在	公平	术语	的	信任	-	报告	,	和	-

[ˌɪn.fərˈmeɪ.ʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] ,

informations	concerning	your	proceedings	,
信息	有关	你的	诉讼程序	,

你以公平的条款对某些报告和有关你诉讼程序的部分信息进行征税，

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [kɪŋ] ,

We	wish	you	to	remember	,	that	We	are	an	old	and	experienced	King	,
我们	希望	你	到	记住	,	那	我们	是	一个	老的	和	经验丰富的	国王	,

希望你们记住，我们是一位年迈而经验丰富的国王。

[niːd] [nəʊ] [sʌtʃ] - , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ˈfriːɪst] [ɒv; əv] [ˈeni] [-]

needing	no	such	leßons	,	being	in	Our	conscience	freest	of	any	[	19	]
需要	不	这样的	-	,	存在	在	我们的	良心	自由	的	任何	[	-	]

不需要这样的教训，因为我们的良心是最自由的[19]

[kɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] [rɪˈpɔːts] ,

King	aliue	from	hearing	or	trusting	idle	reports	,
国王	aliue	从	听力	或者	信任	闲置的	报告	,

国王不相信或轻信无稽之谈，

[wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] - [ˈvɜːrsəs][kæn; kən] [bɪər]

which	so	many	of	your	House	as	are	neerest	Vs	can	beare	witnesse
哪个	所以	许多	的	你的	房子	作为	是	-	对比	能	熊	证人

[ˈʌntuː][juː; jʊ] ,

vnto	you	,
vnto	你	,

你们众议院中许多最接近你们的成员都可以为你们作证，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [gʊd] [ɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

if	you	would	giue	as	good	eare	to	them	,
如果	你	会	giue	作为	好的	耳朵	到	他们	,

如果你能认真倾听他们的话，

[æz; əz][juː; jʊ][dəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] - [ˈɔːrətəz] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] .

as	you	doe	to	some	Tribunitiall	Orators	amongst	you	.
作为	你	雌鹿	到	一些	-	演说家	在	你	.

就像你们对待你们当中的一些法庭演说家一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [wiː] [haʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] -

And	for	proofe	in	this	particular	,	Wee	haue	made	your	owne	Meßengers
和	为了	证明	在	这	特别的	,	威	豪厄	制成	你的	拥有	-

- [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [pə'tɪʃn] ,

conferre	your	other	Petition	,
-	你的	其他	请愿	,

为了证明这一点，我们已经安排你们的信使向你们提交了另一份请愿书。

[sent] [baɪ][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['koʊpi] [ˌðeər'ɒv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] ['vɜːrsəs] [bɪ'fɔː(r)] ,

sent	by	you	with	the	copie	thereof	,	which	was	sent	Vs	before	,
发送	经过	你	和	这	副本	其中	,	哪个	曾是	发送	对比	前	,

您随附的副本已于之前发送过，

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] ,

betweene	which	there	is	no	difference	at	all	,
之间	哪个	那里	是	不	不同之处	在	全部	,

两者之间没有任何区别。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] ['aʊə(r)] - [ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi] [juː; jʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	since	Our	receiuing	the	first	Copy	you	added	a	conclusion	vnto	it	,
但	那	自从	我们的	-	这	第一的	复制	你	额外	一个	结论	vnto	它	,

但是自从我们收到第一份副本以来，您又在其中添加了结论。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] ,

which	could	not	come	to	Our	hands	till	it	was	done	by	you	,
哪个	可以	不是	来	到	我们的	双手	直到	它	曾是	完毕	经过	你	,

这件事若非你们所为，我们根本无法得到。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [sent] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌn][taɪm] .

and	your	Meßengers	sent	,	which	was	all	at	one	time	.
和	你的	-	发送	,	哪个	曾是	全部	在	一	时间	.

以及你们的信使们，所有这些都是同时发送的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['koʊpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hænd] ,

And	if	that	We	had	had	no	Copie	of	it	before	hand	,
和	如果	那	我们	有	有	不	副本	的	它	前	手	,

如果我们事先没有那份副本，

[wiː; wi][mʌst; məst] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [-]

We	must	haue	receiued	your	first	Petition	to	[	20	]
我们	必须	豪厄	已收到	你的	第一的	请愿	到	[	-	]

我们必须收到您的第一份请愿书[20]

['aʊə(r)] [greɪt] [dɪs'ɒnə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː] [hæd; həd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] - ,

Our	great	dishonour	,	before	Wee	had	knowen	what	it	conteined	,
我们的	伟大的	羞辱	,	前	威	有	已知	什么	它	-	,

我们莫大的耻辱，在我们尚未知晓其内容之前，

[wɪtʃ] [wʊd] [haʊ] [ɪn'fɔːst] ['vɜːrsəs][tuː; tə] [haʊ] [rɪ'tɜːnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɑːr] [wɜːs] ['ɑːnsə(r)] [ðen] [naʊ] [wiː; wi][dəʊ] .

which	would	haue	enforced	Vs	to	haue	returned	you	a	farre	worse	answer	then	now	We	doe	.
哪个	会	豪厄	强制执行	对比	到	豪厄	返回	你	一个	法尔	更糟	回答	然后	现在	我们	雌鹿	.

这将强制执行，而不是返回比现在更糟糕的答案。我们确实这样做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ;

For	then	your	Meßengers	had	returned	with	nothing	;
为了	然后	你的	-	有	返回	和	没有什么	;

因为那时你们的使者空手而归；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː] [haʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][æn; ən]

but	that	Wee	haue	iudged	your	petition	vnlawfull	and	vnworthy	of	an
但	那	威	豪厄	-	你的	请愿	-	和	-	的	一个

['ænsər] .

Answere	.
答案	.

但是，我们已裁定您的请愿不合法，不值得答复。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] -

For	as	to	your	Conclusion	thereof	,	it	is	nothing	,	but	Protestatio
为了	作为	到	你的	结论	其中	,	它	是	没有什么	,	但	-

[kɑːntrɛriːə]['fæktəʊ] .

contraria	facto	.
反面	事实上	.

至于你由此得出的结论，不过是反对事实的抗议而已。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] [juː; jʊ] - [ˌviː'piːɒn]['aʊə(r)] - ['rɔɪəl] ,

For	in	the	body	of	your	petition	you	vsurpe	vpon	Our	Prerogatiue	Royall	,
为了	在	这	身体	的	你的	请愿	你	-	vpon	我们的	-	罗亚尔	,

因为在你的请愿书中，你僭越了我们的皇家特权，

[ænd; ənd]['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [fɑːr] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] :

and	meddle	with	things	farre	aboue	your	reach	:
和	插手	和	事物	法尔	以上	你的	抵达	:

并插手超出你能力范围的事情：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [juː; jʊ]['prəʊtest][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

And	then	in	the	conclusion	you	protest	the	contrary	,
和	然后	在	这	结论	你	反对	这	相反	,

然后在结论部分，你却提出了相反的观点。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mænz] [pɜːs] ,

as	if	a	Robber	would	take	a	mans	purse	,
作为	如果	一个	强盗	会	拿	一个	男人	钱包	,

就好像强盗会抢走男人的钱包一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['prəʊtest][hiː; hi] [ment] [nɒt][tuː; tə][rɒb][hɪm] .

and	then	protest	he	meant	not	to	rob	him	.
和	然后	反对	他	意思是	不是	到	抢	他	.

然后他辩解说自己并非有意抢劫。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst] , [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['vɜːrsəs][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [-

For	first	,	you	presume	to	giue	Vs	your	aduice	concerning	the	match	[	21
为了	第一的	,	你	怙	到	giue	对比	你的	指导	有关	这	匹配	[	-

]

]
]

首先，你假设向 Vs 提供关于比赛的建议[21]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [sʌn] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɒtɪstənt] ,

of	Our	dearest	Son	with	some	Protestant	,
的	我们的	亲爱的	儿子	和	一些	新教	,

我们最亲爱的儿子与一些新教徒，

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] - ([fɔː(r); fə(r)] [wiː] [nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

We	cannot	say	Princeße	(	for	Wee	know	none	of	these	fit	for	him	,
我们	不能	说	-	(	为了	威	知道	没有任何	的	这些	合身	为了	他	,

我们不能称他为王子（因为我们知道这些称谓中没有一个适合他，

) [ænd; ənd] ['vɜːrsəs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð] ,

)	and	disswade	Vs	from	his	match	with	Spaine	,
)	和	劝退	对比	从	他的	匹配	和	西班牙	,

）并劝阻 Vs 退出与西班牙的比赛，

- ['vɜːrsəs][tuː; tə][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɑːr] [wɪð] [ðæt] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

vrging	Vs	to	a	present	warre	with	that	King	:	And	yet	in	the	conclusion	,
-	对比	到	一个	展示	战争	和	那	国王	:	和	然而	在	这	结论	,

几乎与那位国王爆发了战争：然而在结论中，

[fə'suːθ] , [jiː; ji]['prəʊtest][jiː; ji][ɪn'tend] [nɒt][tuː; tə] - [ˌviː'piːɒn]

forsooth	,	ye	protest	ye	intend	not	to	preße	vpon
真的	,	是的	反对	是的	打算	不是	到	-	vpon

真的，你们抗议说你们不打算.....

['aʊə(r)][məʊst] - [ænd; ənd] [reɪgɔl] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv]['vɜːrsəs][ɪn]

Our	most	vndoubted	and	regall	Prerogatiue	as	if	the	Petitioning	of	Vs	in
我们的	最多	-	和	雷加尔	-	作为	如果	这	请愿	的	对比	在

['mætəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - -

matters	that	your	selues	confeße
事情	那	你的	-	-

我们最毋庸置疑和至高无上的特权，就好像你们在自己承认的事项上向你们请愿一样。

[jiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [mɛdlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

yee	ought	not	to	meddle	with	,	were	not	a	medling	with	them	.
耶	应该	不是	到	插手	和	,	是	不是	一个	干预	和	他们	.

你不应该干涉他们，也没有干涉他们。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [jiː] [prɪ'tend] ,

And	whereas	yee	pretend	,
和	然而	耶	假装	,

而你们却假装，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [θriː] ['ɒnərəb(ə)l]

that	you	were	inuited	to	this	course	by	the	speeches	of	three	Honourable
那	你	是	-	到	这	课程	经过	这	演讲	的	三	尊敬的

[lɔːdz] ;

Lords	;
领主	;

三位尊敬的勋爵的讲话启发了你走上这条道路；

[jet] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [rɪ'piːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː]

Yet	by	so	much	as	your	selues	repeat	of	their	speeches	,	nothing	can	bee
然而	经过	所以	很多	作为	你的	-	重复	的	他们的	演讲	,	没有什么	能	蜜蜂

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

然而，即便你只是重复他们的演讲，也无法得出任何结论。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [wɑːr] [tuː; tə] [rɪgeɪn] [ðə; ði] [pə'lætɪnət] , [ɪf] ['ʌðəwaɪz] [

but	that	Wee	were	resolued	by	warre	to	regaine	the	Palatinate	,	if	otherwise	[
但	那	威	是	-	经过	战争	到	瑞健	这	腭	,	如果	否则	[

-]

22	]
-	]

但我们决心通过战争夺回普法尔茨，否则[22]

- [kʊd; kəd][nɒt] - ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

VVee	could	not	attaine	vnto	it	;
-	可以	不是	-	vnto	它	;

VVee 无法获得它；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] - [tu:; tə] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ˌvi:'pi:ɒn][ə; eɪ] ['sʌpli:] [fɔ:(r); fə(r)]

and	you	were	inuited	to	aduise	forthwith	vpon	a	supplie	for
和	你	是	-	到	公鸡	立即	vpon	一个	供应	为了

['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'lætɪnət] [frɒm; frəm] [dis'bænd] ,

keeping	the	forces	in	the	Palatinate	from	disbanding	,
保持	这	力量	在	这	腭	从	解散	,

你被指示立即着手筹集物资，以防止普法尔茨的军队解散。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:'si:] [ðə; ðɪ] ['mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	foresee	the	meanes	for	the	raysing	and	maintaining	of	the
和	到	预见	这	意思是	为了	这	-	和	保持	的	这

['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:rmi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɑ:r] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

body	of	an	Armie	for	that	warre	against	the	Spring	.
身体	的	一个	军队	为了	那	战争	反对	这	春天	.

并预见为应对春季战争而组建和维持军队的手段。

[naʊ] [wɒt] ['ɪnfərəns] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ˌvi:'pi:ɒn] [ðɪs] ,

Now	what	inference	can	be	made	vpon	this	,
现在	什么	推理	能	是	制成	vpon	这	,

那么，由此可以得出什么结论呢?

[ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌvi:'vi:'i:][mʌst; məst]['prez(ə)ntli] [dɪ'naʊns] [wɑ:r] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ,

That	therefore	VVe	must	presently	denounce	warre	against	the	King	of	Spaine	,
那	所以	vve	必须	目前	声讨	战争	反对	这	国王	的	西班牙	,

[b'reɪk] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [mætʃ] ,

breake	Our	dearest	Sonnes	match	,
打破	我们的	亲爱的	索恩斯	匹配	,

因此，VVe 必须立即停止对西班牙国王的战争，解除我们最亲爱的儿子们的婚约。

[ænd; ənd] [mætʃ] [hɪm][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [let][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

and	match	him	to	one	of	Our	Religion	,	let	the	world	iudge	.
和	匹配	他	到	一	的	我们的	宗教	,	让	这	世界	法官	.

让他与我们宗教中的某位人物配对，让世人评判。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ,

The	difference	is	no	greater	,	then	as	if	We	would	tell	a	Merchant	,
这	不同之处	是	不	更大的	,	然后	作为	如果	我们	会	告诉	一个	商人	,

这种区别并不大，就好像我们会告诉一个商人：

[ðæt] [wi:] [hæd; həd] [greɪt] ['ni:d] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] - [æn; ən]

that	Wee	had	great	neede	to	borrow	money	from	him	for	raysing	an
那	威	有	伟大的	需要	到	借	钱	从	他	为了	-	一个

['ɑ:rmi] ,

Armie	,
军队	,

Wee当时急需向他借钱来资助一支军队。

[ðæt] [ˌðeərə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ˌvi:'vi:'i:][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

that	thereupon	it	should	follow	,	that	VVe	were	bound	to	follow	his	aduice
那	于是	它	应该	跟随	,	那	vve	是	边界	到	跟随	他的	指导

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] [-]

in	the	directions	[	23	]
在	这	方向	[	-	]

因此，我们有义务按照他的指示行事[23]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɑ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [dɪ'pendɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] .

of	the	warre	,	and	all	things	depending	thereupon	.
的	这	战争	,	和	全部	事物	取决于	于是	.

战争，以及所有与之相关的事物。

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][jɔ:(r); jə(r)] - [wɪð] [ðɪs] [ɪk'skju:s][ɒv; əv] [jɔ:z] , [wɪtʃ]

But	yet	not	contenting	your	selues	with	this	excuse	of	yours	,	which
但	然而	不是	内容	你的	-	和	这	原谅	的	你的	,	哪个

[ɪn'di:d] ['kænɒt] [həʊld]['wɔ:tə(r)] ,

indeed	cannot	hold	water	,
的确	不能	抓住	水	,

然而，你却不满足于你那根本站不住脚的借口，

[ji:; ji] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)]

ye	come	after	to	a	direct	contradiction	to	the	conclusion	of	your	former
是的	来	后	到	一个	直接的	矛盾	到	这	结论	的	你的	以前的

[pə'tɪʃn] ,

Petition	,
请愿	,

你们接下来的论述与你们之前请愿书的结论直接矛盾。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv]['vɜ:rsəs][ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] , [ænd; ənd]

saying	,	That	the	Honour	and	safety	of	Vs	and	Our	Posterity	,	and
说	,	那	这	荣誉	和	安全	的	对比	和	我们的	后人	,	和

[ðə; ði] ['pætrɪməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

the	Patrimony	of	Our	Children	,
这	遗产	的	我们的	孩子们	,

他说，为了我们家族和子孙后代的荣誉与安全，以及我们子孙后代的遗产，

- [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

inuaded	and	poßessed	by	their	enemies	,	the	welfare	of	Religion	,
-	和	-	经过	他们的	敌人	,	这	福利	的	宗教	,

宗教的福祉被他们的敌人侵占和占有，

[ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] [ɑ:(r); ə(r)]['mætə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [nɒt] - [fɔ:(r); fə(r)]

and	State	of	Our	Kingdome	are	matter	at	any	time	not	vnfit	for
和	状态	的	我们的	王国	是	事情	在	任何	时间	不是	-	为了

[jɔ:(r); jə(r)] [dipɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] .

your	deepest	considerations	in	Parliament	.
你的	最深处	考虑因素	在	议会	.

我们的王国的状况在任何时候都不适合您在议会中进行最深入的考虑。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'rælətɪ][wi:; wi] ['ænsər] [wɪð] [ðə; ði][lə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [weə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]

To	this	generality	We	answere	with	the	Logicians	,	That	where	all	things	are
到	这	概论	我们	答案	和	这	逻辑学家	,	那	在哪里	全部	事物	是

[kən'teɪnd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] .

contained	,	nothing	is	omitted	.
包含	,	没有什么	是	省略	.

对于这种普遍性，我们用逻辑学家的话说：凡物皆包含在其中，就没有遗漏。

[səʊ][æz; əz] [ðɪs] - [ɒv; əv] [jɔ:z] - [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l]['paʊə(r)][ˌvi:'pi:ɒn] [ɜ:θ] ,

So	as	this	plenipotencie	of	yours	inuests	you	in	all	power	vpon	Earth	,
所以	作为	这	-	的	你的	-	你	在	全部	力量	vpon	地球	,

因此，你拥有的这种全能赋予了你对地球的一切权力，

['lækɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊps] [-]

lacking	nothing	but	the	Popes	[	24	]
缺乏	没有什么	但	这	教皇	[	-	]

除了教皇之外什么都不缺[24]

[tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ki:z] ['ɔ:lsəʊ][bəuθ][ɒv; əv] [haʊən] [ænd; ənd] ['pɜ:gət(ə)ri] .

to	haue	the	keyes	also	both	of	Heauen	and	Purgatory	.
到	豪厄	这	基斯	还	两个都	的	豪恩	和	炼狱	.

拥有天堂和炼狱的钥匙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [vɑːst][ˌdʒenəˈrælətɪ][ɒv; əv] [jɔːz] , [ˌviːˈviːˈiː][kæn; kən] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈɑːnsə(r)] ,

And	to	this	vast	generality	of	yours	,	VVe	can	giue	no	other	answer	,
和	到	这	广阔的	概论	的	你的	,	vve	能	giue	不	其他	回答	,

对于您提出的如此笼统的问题，VVe 也只能给出这样的回答。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][best] [ˈlɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

for	it	will	trouble	all	the	best	Lawyers	in	the	House	to	make	a	good
为了	它	将要	麻烦	全部	这	最好的	律师	在	这	房子	到	制作	一个	好的

['kɒmənt(ə)ri] [ˌviːˈpiːɒn][ˌaɪ ˈtiː] :

Commentary	vpon	it	:
评论	vpon	它	:

因为即使是议会中最优秀的律师，要对此做出恰当的评论也会感到棘手：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][dɪd][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['skɒtlənd] [brɪŋ] [ɔːl]['kɪndiː][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

For	so	did	the	Puritan	Ministers	in	Scotland	bring	all	kinde	of	causes	within	the
为了	所以	做过	这	清教徒	部长们	在	苏格兰	带来	全部	善良	的	原因	之内	这

[kʌmpæs] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ,

compasse	of	their	iurisdiction	,
指南针	的	他们的	-	,

因此，苏格兰的清教徒牧师们将各种各样的案件都纳入了他们的司法管辖范围。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)] ,

saying	,	That	it	was	the	Churches	office	to	iudge	of	slander	,
说	,	那	它	曾是	这	教堂	办公室	到	法官	的	诽谤	,

他说，审判诽谤是教会的职责。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][nəʊ]['kɪndiː][ɒv; əv][kraɪm][ɔː(r)] [fɔːlt] [biː] [kəˈmɪtɪd] ,

and	there	could	no	kinde	of	crime	or	fault	bee	committed	,
和	那里	可以	不	善良	的	犯罪	或者	过错	蜜蜂	坚定的	,

而且不可能发生任何犯罪或过错，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slɑːndə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ['aɪðə(r)] [əˈgenst] [gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðeə(r)]

but	there	was	a	slander	in	it	,	either	against	God	,	the	King	,	or	their
但	那里	曾是	一个	诽谤	在	它	,	任何一个	反对	上帝	,	这	国王	,	或者	他们的

['neɪbə(r)] .

Neighbour	.
邻居	.

但其中却包含诽谤之词，要么是针对上帝，要么是针对国王，要么是针对他们的邻居。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['miːnz] [ðeɪ] [hʊkt] [ɪn][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɔːzɪz] ,

And	by	this	meanes	they	hooked	in	to	themselues	the	cognisance	of	all	causes	,
和	经过	这	意思是	他们	钩子	在	到	他们自己	这	认知	的	全部	原因	,

通过这种方式，他们获得了对所有原因的认知。

[ɔː(r)][laɪk] [bɛlɑːrmiːnz] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps]['paʊə(r)] [aʊɝ] [ɔːl] [kɪŋz] , [ɪn]['ɔːrdɪˌniː][æd]

or	like	Bellarmines	distinction	of	the	Popes	power	ouer	all	Kings	,	in	ordine	ad
或者	喜欢	贝拉明	区别	的	这	教皇	力量	我们的	全部	国王	,	在	秩序	广告

- ,

Spiritualia	,
-	,

或者像贝拉明所区分的教皇凌驾于所有国王之上的权力，为了灵性，

[weəˈbaɪ] [hiː; hi] - [hɪm][ɔːl] [-]

whereby	he	giues	him	all	[	25	]
由此	他	-	他	全部	[	-	]

因此他把一切都给了他[25]

- [aʊɝ] [ðem; ðəm] .

temporall	iurisdiction	ouer	them	.
时间	-	我们的	他们	.

对他们的暂时管辖权。

[bʌt; bət][tuː; tə] [juː; jʊ][ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɑːr] ,

But	to	giue	you	a	direct	Answer	to	the	matter	of	warre	,
但	到	giue	你	一个	直接的	回答	到	这	事情	的	战争	,

但要直接回答你关于战争的问题，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɜːnɪst] ,

for	which	you	are	so	earnest	,
为了	哪个	你	是	所以	认真	,

你如此热切地希望如此，

[ˌviː'viː'iː] - - ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [haʊ] ['vɜːrsəs] [greɪt] [ænd; ənd]

VVe	confeße	VVee	rather	expected	that	you	should	haue	giuen	Vs	great	and
vve	-	-	相当	预期的	那	你	应该	豪厄	giuen	对比	伟大的	和

[hɑːrti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊ] [lɒŋ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [piːs] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] ,

hartie	thanks	for	the	so	long	maintaining	a	setled	peace	in	all	Our	Dominions	,
哈蒂	谢谢	为了	这	所以	长的	保持	一个	-	和平	在	全部	我们的	领地	,

VVe confe VVee 相当期望你应该 haue giuen Vs great and hartie 感谢你如此长久地维护我们所有领土的和平，

[wen] [æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ə'baʊt][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] [wɑːr] ;

when	as	all	Our	Neighbours	about	are	in	a	miserable	combustion	of	warre	;
什么时候	作为	全部	我们的	邻居	关于	是	在	一个	悲惨的	燃烧	的	战争	;

当我们的邻国都陷入战争的苦难之中时；

[bʌt; bət]['dʌlseɪ] ['beləm] [ɪnɪkspɜːtɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'diːd] [faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

but	Dulce	bellum	inexpertis	;	and	We	indeed	find	by	experience	,
但	杜尔塞	战争	专家	;	和	我们	的确	寻找	经过	经验	,

但经验不足的甜蜜战争；而且我们确实从经验中发现，

[ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pæmpəd] [wɪð] [piːs] , [æz; əz] [ðeɪ]

that	a	number	of	Our	Subiects	are	so	pampered	with	peace	,	as	they
那	一个	数字	的	我们的	主题	是	所以	娇惯	和	和平	,	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

are	desirous	of	change	,
是	渴望	的	改变	,

我们的许多臣民过于安逸，因为他们渴望改变。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .

though	they	know	not	what	.
尽管	他们	知道	不是	什么	.

虽然他们并不知道是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] ['juːər] [prə'fest] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪndi] , [wɪð] [gɒdz] [greɪs] ,

It	is	true	that	We	haue	euer	professed	,	and	in	that	minde	,	with	Gods	grace	,
它	是	真的	那	我们	豪厄	欧尔	声称	,	和	在	那	明德	,	和	神	优雅	,

的确，我们一直都信奉伊斯兰教，并且怀着这样的信念，蒙受神的恩典，

[wiː] [miːn] [tuː; tə] [ænd; ənd][daɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['leɪbə(r)][baɪ][ɔːl] ['miːnz] - ,

Wee	meane	to	liue	and	die	,	That	We	will	labour	by	all	meanes	poßible	,
威	意思是	到	刘	和	死	,	那	我们	将要	劳动	经过	全部	意思是	-	,

我们注定要生，也注定要死，我们将竭尽所能地努力奋斗。

['aɪðə(r)][baɪ] ['triːti] , [ɔː(r)][baɪ] [fɔːs] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [-]

either	by	treaty	,	or	by	force	to	restore	Our	Children	[	26	]
任何一个	经过	条约	,	或者	经过	力量	到	恢复	我们的	孩子们	[	-	]

无论是通过条约，还是通过武力，来恢复我们的孩子[26]

[tuː; tə][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['dignəti] [ænd; ənd] [in'heritəns] ; [ænd; ənd] - ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz]

to	their	ancient	Dignities	and	Inheritances	;	and	whatsoeuer	Christian	Princes
到	他们的	古老的	尊严	和	继承	;	和	-	基督教	王子们

[ɔː(r)]['pəʊt(ə)nteɪt] [wɪl] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	Potentates	will	set	themselues	against	it	,
或者	统治者	将要	放	他们自己	反对	它	,

维护他们古老的尊严和传承；任何基督教君主或统治者若胆敢反对它，

[wiː] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] ['eni] ['lɔːfəl] ['miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊ] [ɪ'ʌst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]

Wee	**will**	**not**	**spare**	**any**	**lawfull**	**meanes**	**to**	**bring**	**Our**	**so**	**iust**	**and**	**Honourable**
威	将要	不是	空闲的	任何	合法	意思是	到	带来	我们的	所以	只是	和	尊敬的

['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [end] ;

purpose	**to**	**a**	**good**	**end**	**;**
目的	到	一个	好的	结尾	;

我们将不惜一切合法手段，实现我们如此正义和光荣的目标；

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒni] ,

neither	**shall**	**the**	**Match**	**of**	**Our**	**Sonne**	**,**
两者都不	将	这	匹配	的	我们的	索恩	,

我们儿子的比赛也不会举行，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɜːldli] [rɪ'spekt] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ]

or	**any**	**other**	**worldly**	**respect**	**be**	**preferred**	**to**	**this**	**Our**	**Resolution**	**:**	**For**	**by**
或者	任何	其他	世俗	尊重	是	首选	到	这	我们的	解决	:	为了	经过

['aʊə(r)] ['kredɪt] ,

Our	**credit**	**,**
我们的	信用	,

或任何其他世俗的尊重都不应凌驾于我们的这项决议之上：因为我们以我们的信誉，

[ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - - , [ænd; ənd]

and	**interuention**	**with**	**the**	**King**	**of**	**Spaine**	**,**	**and**	**the**	**Arch**	**-**	**dutcheße**	**,**	**and**
和	-	和	这	国王	的	西班牙	,	和	这	拱	-	-	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [naʊ] [wɪð] [gɒd] ,

her	**Husband**	**now**	**with**	**God**	**,**
她	丈夫	现在	和	上帝	,

以及与西班牙国王、大公爵夫人和她已故丈夫的交往，

[wiː] - [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - [wʌn] [həʊl] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kɔŋkə] [ɪn]

Wee	**preserued**	**the**	**lower**	**Palatinat**	**one**	**whole**	**yeere**	**from**	**any**	**further**	**conquering**	**in**
威	-	这	降低	-	一	所有的	耶尔	从	任何	更远	征服	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我们成功阻止了下普法尔茨地区进一步的征服，整整一年时间里，我们始终坚守着这个地区。

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [eɪt] [deɪz] [speɪs] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [haʊ] ['iːzəli] [biːn] [swˈbləʊd] [ˌviː 'piː] [baɪ]

which	**within**	**any**	**eight**	**dayes**	**space**	**in**	**that**	**time**	**might**	**haue**	**easily**	**been**	**swallowed**	**vp**	**by**
哪个	之内	任何	八	天	空间	在	那	时间	可能	豪厄	容易地	到过	吞咽	副总裁	经过

- ['ɑːrmi] ,

Spinolaes	**Armie**	**,**
-	军队	,

在那段时间的任何八天之内，它都可能很容易被斯皮诺拉斯军队吞并。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ; [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] ['betə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æt; ət] ['aʊə(r)]

without	**any**	**resistance**	**;**	**and**	**in**	**no**	**better**	**case**	**was**	**it**	**now**	**,**	**at**	**Our**
没有	任何	反抗	;	和	在	不	更好的	案件	曾是	它	现在	,	在	我们的

,

Ambassadour	**,**
大使	,

没有任何抵抗；而现在，在我们的大使那里，情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**27**	**]**
这	[	-	]

[lɔːd] ['kɑːmɪŋ] [θruː] - , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'strɔːdnrəli] ['sʌkə(r)]
Lord **Digbies** **comming** **through** **Heydleberg** **,** **if** **he** **had** **not** **extraordinarily** **succoured**
主 迪格比斯 即将到来 通过 - , 如果 他 有 不是 非常 救助
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如果不是迪格比斯勋爵出手相助，海德尔堡恐怕早已荒废了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː] [ðæt] [jiː; ji]['kʌp(ə)l] [ðɪs] [wɑːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət] [wɪð] [ðə; ði]
But **because** **Wee** **perceiue** **that** **ye** **couple** **this** **warre** **of** **the** **Palatinate** **with** **the**
但 因为 威 感知 那 是的 夫妻 这 战争 的 这 腭 和 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
cause **of** **Religion** **,**
原因 的 宗教 ,

但是，因为我们看出你们将这场普法尔茨战争与宗教事业联系起来，

[wiː; wi][mʌst; məst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˌhɪə'ɪn] .
We **must** **a** **little** **vnfold** **your** **eyes** **herein** **.**
我们 必须 一个 小的 - 你的 眼睛 在此处 .

这里我们需要稍微遮住你的眼睛。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɑːr] , [wɪtʃ] [hæθ] [set] [ɔːl] - [ɒn]['faɪə(r)] ,
The **beginning** **of** **this** **miserable** **warre** **,** **which** **hath** **set** **all** **Christendome** **on** **fire** **,**
这 开始 的 这 悲惨的 战争 , 哪个 有 放 全部 - 在 火 ,

这场悲惨战争的开端，使整个基督教世界陷入战火之中。

[wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [kɔːzd] [baɪ]['aʊə(r)] ['sɒni] [ɪn] [lɔː] [hɪz; ɪz] ['heɪsti]
was **not** **for** **Religion** **;** **but** **onely** **caused** **by** **Our** **Sonne** **in** **law** **his** **hastie**
曾是 不是 为了 宗教 ; 但 仅 导致 经过 我们的 索恩 在 法律 他的 仓促
[ænd; ənd] [ræʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and **rash** **Resolution** **,**
和 皮疹 解决 ,

并非出于宗教原因；而仅仅是由于我家岳父仓促草率的决定所致。

['fɒləʊɪŋ] [ˊkaunsəl] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] : [ænd; ənd]
following **euill** **counsell** **,** **to** **take** **to** **himselfe** **the** **Crowne** **of** **Bohemia** **:** **And**
下列的 euill 咨询 , 到 拿 到 他自己 这 皇冠 的 波西米亚 : 和
[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
that **this** **is** **true** **,**
那 这 是 真的 ,

他听从了邪恶的建议，夺取了波西米亚的王位：而这的确如此。

[hɪmsɛlf] [rəʊt] ['lɛtəz] ['ʌntuː]
himselfe **wrote** **Letters** **vnto**
他自己 写道 信件 vnto

他自己写了《致五万个信》

['vɜːrsəs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dɪ'zaɪərɪŋ]['vɜːrsəs][tuː; tə] - , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
Vs **at** **that** **time** **,** **desiring** **Vs** **to** **giue** **aßurance** **,** **both** **to** **the** **French** **King** **,**
对比 在 那 时间 , 渴望 对比 到 giue - , 两个都 到 这 法语 国王 ,

当时，Vs希望Vs给予保证，无论是对法国国王，

[ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
and **State** **of** **Venice** **,**
和 状态 的 威尼斯 ,

以及威尼斯共和国

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə][hæd; həd][nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

that	his	accepting	of	the	Crowne	of	Bohemia	had	no	reference	to	the
那	他的	接受	的	这	皇冠	的	波西米亚	有	不	参考	到	这

[kɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

cause	of	Religion	,
原因	的	宗教	,

他接受波西米亚王冠与宗教事业无关。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [-]

but	onely	by	reason	[	28	]
但	仅	经过	原因	[	-	]

但仅凭理性[28]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ([æz; əz] [hi:] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] :)

of	his	right	by	Election	(	as	hee	called	it	:	)
的	他的	正确的	经过	选举	(	作为	嘿	称为	它	:	)

他通过选举获得的权利（正如他所说的那样）:

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] - [ðæt] [ðæt] [ə'spɜ:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˌvi:'pi:ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

And	we	would	be	sorrie	that	that	aspersion	should	come	vpon	Our	Religion	,
和	我们	会	是	-	那	那	诽谤	应该	来	vpon	我们的	宗教	,

我们很遗憾这种诽谤降临到我们的宗教身上。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)] [di'θrəunɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] -

as	to	make	it	a	good	pretext	for	dethroning	of	Kings	,	and	vsurping	-
作为	到	制作	它	一个	好的	借口	为了	废黜	的	国王	,	和	-	

[ðeə(r)] .

their	Crownes	.
他们的	皇冠	.

以此作为废黜国王、篡夺王位的借口。

[ænd; ənd] [wi:] [wʊd] [bi:] [ləʊθ] [ðæt] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] ['dɒktrɪn] :

And	Wee	would	bee	loath	that	Our	people	here	should	be	taught	that	doctrine	:
和	威	会	蜜蜂	厌恶	那	我们的	人们	这里	应该	是	教授	那	教义	:

我们绝不希望我们这里的人民接受这种教义:

[nəʊ] , [let]['vɜ:rsəs][nɒt][səʊ] [fɑ:r] [rɒŋ] [ðə; ði] - ,

No	,	let	vs	not	so	farre	wrong	the	Iesuits	,
不	,	让	对比	不是	所以	法尔	错误的	这	-	,

不，我们也不能完全否定耶稣会士的观点。

[æz; əz][tu:; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [swi:t] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .

as	to	rob	them	of	their	sweet	Positions	and	practise	in	that	point	.
作为	到	抢	他们	的	他们的	甜的	职位	和	实践	在	那	观点	.

就像要剥夺他们美好的地位，并在这一点上进行练习一样。

[ænd; ənd][ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] , [wi:; wi] - ['aʊə(r)] ['self] [səʊ] [fɑ:r] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃærətəbl]

And	vpon	the	other	part	,	We	aßure	Our	selfe	so	farre	of	your	charitable
和	vpon	这	其他	部分	,	我们	-	我们的	自	所以	法尔	的	你的	慈善

[θɔ:ts] [ɒv; əv]['vɜ:rsəs] ,

thoughts	of	Vs	,
想法	的	对比	,

另一方面，我们确信我们自己完全理解你们的慈善之心，

[ðæt] [wi:] [wʊd] ['nɔɪər] [haʊ] ['kɒnstəntli] [dɪnaɪd] ['aʊə(r)] ['sɒni] [ɪn] [lɔ:] ,

that	Wee	would	neuer	haue	constantly	denyed	Our	Sonne	in	law	,
那	威	会	诺伊尔	豪厄	不断地	否认	我们的	索恩	在	法律	,

那我们永远不会一直否认我们的儿媳，

[bəuθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

both	the	title	and	aßistance	in	that	point	,
两个都	这	标题	和	-	在	那	观点	,

标题和协助都与这一点有关。

[ɪf] [wiː] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːrəl] .
if Wee had beene well perswaded of the iustice of his quarrell .
如果 威 有 蜜蜂 出色地 说服 的 这 正义 的 他的 争吵 .

如果韦伊真的确信他争吵的正义性。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðɪs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə]
But to conclude this point , This vniust vsurpation of the Crownes of Bohemia
但 到 结束 这 观点 , 这 vniust - 的 这 皇冠 的 波西米亚
[ænd; ənd][hʌŋ'gɛəɹi.ə] [-]
and Hungaria [29]
和 匈牙利 [-]

但要总结这一点，这种对波西米亚和匈牙利王冠的篡夺[29]

[frɒm; frəm][ðə; ði] , [hæθ] [ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['pɑːrtaɪ] , [tuː] [feə] [ə; eɪ]
from the Emperour , hath giuen the Pope , and all that partie , too faire a
从 这 皇帝 , 有 giuen 这 教皇 , 和 全部 那 派对 , 也 公平 一个
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

从皇帝那里，已经给了教皇，以及所有那些党派，一个太好的借口，

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðem; ðəm] [tuː] [waɪd][ə; eɪ] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
and opened them too wide a gate for the curbing and oppreßing of
和 打开 他们 也 宽的 一个 门 为了 这 路缘 和 - 的
['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
many thousands of Our Religion ,
许多 数千 的 我们的 宗教 ,

他们敞开的大门太宽，以至于限制和压迫了成千上万信奉我们宗教的人。

[ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] - .
in diuers parts of Christendome .
在 迪厄尔斯 部分 的 - .

在基督堂的迪尤尔部分。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [jiː] [ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði]
And whereas yee excuse your touching vpon the King of Spaine vpon the
和 然而 耶 原谅 你的 接触 vpon 这 国王 的 西班牙 vpon 这
[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][baɪ][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
occasion of the incidents by you repeated in that place ,
场合 的 这 事件 经过 你 重复 在 那 地方 ,

鉴于你为在该地所犯下的罪行而对西班牙国王进行冒犯，

[ænd; ənd] [jet] [əfɝːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt]
and yet affirme that it is without any touch to his honor , We cannot
和 然而 肯定 那 它 是 没有 任何 触碰 到 他的 荣誉 , 我们 不能
['wʌndə(r)] - ,
wonder ynough ,
想知道 - ,

然而，他却坚称这丝毫没有损害他的名誉，我们对此感到无比惊讶。

[ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɔrgɛtfəl] , [bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [rɪts] .
that ye are so forgetfull , both of your words and writs .
那 是的 是 所以 健忘的 , 两个都 的 你的 字 和 令状 .

你们竟如此健忘，既忘记了自己的言语，也忘记了自己的文书。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'tɪʃn] [jiː; ji] [əfɝːm] ,
For in your former Petition ye plainely affirme ,
为了 在 你的 以前的 请愿 是的 显然 肯定 ,

因为你们在之前的请愿书中明确声明：

[ðæt] [hiː] [əˈfekts] [ðə; ði] [məˈnɑːrkiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,
that hee affects the Temporall Monarchie of the whole earth ,
那 嘿 影响 这 时间 君主制 的 这 所有的 地球 ,

他影响着全球的世俗君主制，

[ðen] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['mælɪs] - [ə'genst] ['eni] [greɪt] [kɪŋ] ,
then which there can be no more malice vttered against any great King ,
然后 哪个 那里 能 是 不 更多的 恶意 - 反对 任何 伟大的 国王 ,

这样一来，就不会再有人对任何伟大的国王怀有恶意了。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nteɪt] , [bəuθ] - [-]
to make all other Princes and Potentates , both enuie [30]
到 制作 全部 其他 王子们 和 统治者 , 两个都 - [-]

使所有其他君主和统治者都感到厌倦[30]

[ænd; ənd] [heɪt] [hɪm] .
and hate him .
和 恨 他 .

我恨他。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji][lɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [traɪd] ,
But , if ye list , it may be easily tryed ,
但 , 如果 是的 列表 , 它 可能 是 容易地 尝试过 ,

但是，如果你愿意，这很容易尝试。

['weðə(r)] [ðæt] [spiːtʃ] [tʌtʃt] [hɪm][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][nɒt] , [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['æsˌkiː][hɪm][ðə; ði]
whether that speech touched him in honour or not , if We shall aske him the
无论 那 演讲 感动 他 在 荣誉 或者 不是 , 如果 我们 将 问 他 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

那篇演讲是否令他感到荣幸，我们将向他提出这个问题。

['weðə(r)] [hiː] ['miːnz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hɪmsɛlf] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ;
whether hee meanes to aßume to himselfe that title or no ;
无论 嘿 意思是 到 - 到 他自己 那 标题 或者 不 ;

他是否打算自封该头衔，尚待商榷；

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [kæn; kən][best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɒnə(r)] .
For euery King can best iudge of his owne honour .
为了 euery 国王 能 最好的 法官 的 他的 拥有 荣誉 .

因为每个国王最能判断自己的荣誉。

[wiː] [əˈmɪt][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] - [ɒv; əv][sʌm; səm] [faul] [maʊðd] ['ɔːrətəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Wee omit the particular eiaculations of some foule mouthed Orators in your
威 忽略 这 特别的 - 的 一些 禽类 嘴巴 演说家 在 你的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

我们不予赘述贵院某些满口污言秽语的演说家的具体言论。

[əˈgenst] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [steɪt] .
against the honour of his Crowne and State .
反对 这 荣誉 的 他的 皇冠 和 状态 .

这有损王室和国家的荣誉。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪkˈskjuːs][ɒv; əv][nɒt] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ]
And touching your excuse of not determining any thing concerning the Match
和 接触 你的 原谅 的 不是 确定 任何 事物 有关 这 匹配
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['sɒni] ,
of Our dearest Sonne ,
的 我们的 亲爱的 索恩 ,

至于你以无法决定我们最亲爱的儿子的比赛事宜为借口，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ;

but	onely	to	tell	your	opinions	,	and	lay	it	downe	at	Our	feet	;
但	仅	到	告诉	你的	意见	,	和	躺	它	唐恩	在	我们的	脚	;

但你们只需表达你们的意见，并将其置于我们的脚下；

[fɜːst] , [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [haʊ] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

First	,	We	desire	to	know	how	you	could	haue	presumed	to	determine	in	that	point	,
第一的	,	我们	欲望	到	知道	如何	你	可以	豪厄	假定	到	决定	在	那	观点	,

首先，我们想知道您当时是如何做出判断的，

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

without	committing	of	high	Treason	.
没有	提交	的	高的	叛国罪	.

不构成叛国罪。

[ænd; ənd][nekst] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [-]

And	next	,	you	cannot	deny	,	but	your	talking	of	his	Match	after	that	manner	was	[	31	]
和	下一个	,	你	不能	否定	,	但	你的	说	的	他的	匹配	后	那	方式	曾是	[	-	]

其次，你不能否认，但你那样谈论他的比赛是[31]

[ə; eɪ][də'rekt] [briːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːndmənt] & [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maʊθ] ,

a	direct	breach	of	Our	commandement	&	Declaration	out	of	Our	own	mouth	,
一个	直接的	违反	的	我们的	诫命	&	宣言	出去	的	我们的	自己的	嘴	,

这是直接违背我们亲口所作的诫命和宣言。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːləmənt] ; [weə(r)] [wiː; wi] [prə'fest] ,

at	the	first	sitting	downe	of	this	Parliament	;	where	We	plainely	professed	,
在	这	第一的	坐着	唐恩	的	这	议会	;	在哪里	我们	显然	声称	,

在本届议会第一次会议上，我们明确宣称：

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð] ,

that	We	were	in	treatie	of	his	Match	with	Spaine	,
那	我们	是	在	条约	的	他的	匹配	和	西班牙	,

我们当时正与西班牙签订条约，商讨他的比赛事宜。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [haʊ] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [waɪzdom] ,

and	wished	you	to	haue	that	confidence	in	Our	Religion	and	Wisedome	,
和	希望	你	到	豪厄	那	信心	在	我们的	宗教	和	智慧	,

并希望你们对我们的宗教和智慧抱有信心。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [səʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	We	would	so	manage	it	,	as	our	Religion	should	receiue	no	preiudice	by	it	.
那	我们	会	所以	管理	它	,	作为	我们的	宗教	应该	接收	不	-	经过	它	.

我们会妥善处理此事，以免我们的宗教因此受到轻视。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'piːt] ['ʌntuː][juː; jʊ] , [prəu'fes] ,

And	the	same	We	now	repeat	vnto	you	,	professing	,
和	这	相同的	我们	现在	重复	vnto	你	,	声称	,

我们现在向你们重申同样的观点，并宣称：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɑːr] [ɪngeɪdʒd][ɪn] [ðæt] [mætʃ] , [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [gəʊi]

that	We	are	so	farre	ingaged	in	that	Match	,	as	We	cannot	in	honour	goe
那	我们	是	所以	法尔	参与	在	那	匹配	,	作为	我们	不能	在	荣誉	去

[bæki] ,

backe	,
巴克	,

我们已经深陷这场较量，为了荣誉，我们不能回头。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [pər'fɔːrm] [nɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt][æt; ət][hɪz; ɪz]

except	the	King	of	Spaine	performe	not	such	things	as	We	expect	at	his
除了	这	国王	的	西班牙	表演	不是	这样的	事物	作为	我们	预计	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

除非西班牙国王做出我们期望他做的事情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - , [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [haʊ] [səʊ] [greɪt] [dɪs'trʌst]

And	therefore	We	are	sorrie	,	that	ye	should	shew	to	haue	so	great	distrust
和	所以	我们	是	-	,	那	是的	应该	展示	到	豪厄	所以	伟大的	怀疑

[ɪn]['vɜːrsəs] ,

in	Vs	,
在	对比	,

因此，我们感到遗憾，你们对《古兰经》竟然表现出如此大的不信任。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəʊld][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] : ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] ['kænɒt]

or	to	conceiue	that	We	should	be	cold	in	our	Religion	:	Otherwise	We	cannot
或者	到	概念	那	我们	应该	是	寒冷的	在	我们的	宗教	:	否则	我们	不能

[ɪ'mædʒɪn] [-]

imagine	[	32	]
想象	[	-	]

或者认为我们在宗教中应该冷漠：否则我们无法想象[32]

[haʊ] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [pʌblaɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [haʊ] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ɪn] [ðɪs]

how	Our	former	publike	Declaration	should	not	haue	stopped	your	mouthes	in	this
如何	我们的	以前的	酒吧式	宣言	应该	不是	豪厄	停止	你的	嘴	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

我们之前发表的公开声明不应该阻止你们在这个问题上发表意见。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]

And	as	to	your	request	,	that	We	would	now	receiue	your	former
和	作为	到	你的	要求	,	那	我们	会	现在	接收	你的	以前的

[pə'tɪʃn] ,

Petition	,
请愿	,

至于您提出的请求，即我们现在接收您之前的请愿书，

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [wiː] [wʊd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	wonder	what	could	make	you	presume	that	Wee	would	now	receiue	it	;
我们	想知道	什么	可以	制作	你	怙	那	威	会	现在	接收	它	;

我们想知道是什么原因让你认为 Wee 现在会收到它；

[ˌweər'æz] [ɪn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['letə(r)] [wiː; wi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] - ['ʌntuː][juː; jʊ] ;

whereas	in	Our	former	Letter	We	plainely	declared	the	contrarie	vnto	you	;
然而	在	我们的	以前的	信	我们	显然	声明	这	-	vnto	你	;

然而，我们在之前的信函中已明确向你们表明了相反的立场；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː] [haʊ] - - [ðæt] [suːt][ɒv; əv] [jɔːz] :

and	therefore	Wee	haue	iustly	reiected	that	suit	of	yours	:
和	所以	威	豪厄	-	-	那	套装	的	你的	:

因此，我们公正地驳回了你的诉讼：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [haʊ] [juː; jʊ] [left] - [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðæt]
For **what** **haue** **you** **left** **vnattempted** **in** **the** **highest** **points** **of** **Soueraigntie** **in** **that**
为了 什么 豪厄 你 左边 - 在 这 最高 积分 的 - 在 那
[pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
Petition **of** **yours** **,**
请愿 的 你的 ,

至于你在那份请愿书中，在主权最高点上留下的未曾尝试过的东西，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kənteɪnz] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːgz] ,
except **the** **striking** **of** **Coine** **;** **For** **it** **containes** **the** **violation** **of** **Leagues** **,**
除了 这 引人注目 的 硬币 ; 为了 它 包含 这 违反 的 联赛 ,

除了对科因的打击；因为它包含了违反联盟的行为，

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wei] [haʊ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [wɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the **particular** **way** **how** **to** **gouerne** **a** **warre** **,** **and** **the** **Marriage** **of** **Our**
这 特别的 方式 如何 到 - 一个 战争 , 和 这 婚姻 的 我们的
['dɪərɪst] ['sɒni] ,
dearest **Sonne** **,**
亲爱的 索恩 ,

如何进行一场战争，以及我们最亲爱的儿子的婚姻

[bəuθ] - [wɪð] , [neɪ] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pəʊpɪʃ] [prɪn'ses] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] -
both **negatiue** **with** **Spaine** **,** **nay** **with** **any** **other** **Popish** **Princesse** **;** **and** **also** **affirmatiue**
两个都 - 和 西班牙 , 不 和 任何 其他 天主教 公主 ; 和 还 -
,
,
,

既否定了与西班牙的关系，也不否定了与任何其他天主教公主的关系；并且肯定了，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [-]
as **to** **the** **matching** **with** **one** **of** **[** **33** **]**
作为 到 这 匹配 和 一 的 [-]

至于与其中之一[33]的匹配

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [wiː] [kənfɛs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [bɪ'jɒnd] ['eni] - [ɔː(r)] [waɪzdom]
Our **Religion** **,** **which** **Wee** **confesse** **is** **a** **straine** **beyond** **any** **prouidence** **or** **wisedome**
我们的 宗教 , 哪个 威 坦白 是 一个 斯特雷恩 超过 任何 - 或者 智慧
[gɒd] [hæθ] ['vɜːrsəs] ,
God **hath** **giuen** **Vs** **,**
上帝 有 giuen 对比 ,

我们所承认的宗教，是一种超越上帝赐予我们的任何智慧或能力的信仰。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] .
as **things** **now** **stand** **.**
作为 事物 现在 站立 .

就目前情况而言。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
These **are** **vnfit** **things** **to** **be** **handled** **in** **Parliament** **,** **except** **your** **King** **should**
这些 是 - 事物 到 是 处理 在 议会 , 除了 你的 国王 应该
[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
require **it** **of** **you** **;**
要求 它 的 你 ;

这些事情最好由议会来处理，除非国王要求你这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [haʊ] [waɪzdom] [tuː; tə] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
For **who** **can** **haue** **wisedome** **to** **iudge** **of** **things** **of** **that** **nature** **,**
为了 WHO 能 豪厄 智慧 到 法官 的 事物 的 那 自然 ,

谁能有智慧去判断这类事情呢?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [triːtiz] ,

but	such	as	are	daily	acquainted	with	the	particulars	of	Treaties	,
但	这样的	作为	是	日常的	熟人	和	这	细节	的	条约	,

但对于那些每天都熟悉条约细节的人来说，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['veəriəb(ə)l][ɔː(r)] [fɪkst] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɐf'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

and	of	the	variable	or	fixed	connexion	of	affaires	of	State	,
和	的	这	多变的	或者	固定的	连接	的	事务	的	状态	,

以及国家事务的可变或固定联系，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] , [endz] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

together	with	the	knowledge	of	the	secret	wayes	,	ends	,	and	intentions	of
一起	和	这	知识	的	这	秘密	韦斯	,	结束	,	和	意图	的

['prɪnsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ;

Princes	in	their	seuerall	negotiations	;
王子们	在	他们的	seuerall	谈判	;

以及了解君主们在所有谈判中的秘密方式、目的和意图；

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [meɪ] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [ɪ'fekts]

otherwise	a	small	mistaking	in	matters	of	this	nature	,	may	produce	more	effects
否则	一个	小的	误会	在	事情	的	这	自然	,	可能	生产	更多的	效果

[ðen] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] :

then	can	be	imagined	:
然后	能	是	想象	:

否则，在这种性质的事情上哪怕出现一个小小的错误，都可能造成难以想象的后果：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌen 'iː]['suːtər] - - .

And	therefore	,	Ne	sutor	vltra	crepidam	.
和	所以	,	ne	苏托	-	-	.

因此，Ne sutor vltra crepidam。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] - [ɪn] ['pɑːləmənt] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv] [-]

And	besides	,	the	intermedling	in	Parliament	with	matters	of	[	34	]
和	除了	,	这	-	在	议会	和	事情	的	[	-	]

此外，议会还干预了[34]

[piːs] [ɔː(r)] [wɑːr] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['sɒni] ,

Peace	or	Warre	,	and	Marriage	of	Our	dearest	Sonne	,
和平	或者	战争	,	和	婚姻	的	我们的	亲爱的	索恩	,

和平或战争，以及我们最亲爱的儿子的婚姻

[wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [tuː; tə]['vɜːrsəs][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [kraʊn] [ɪn] -

would	be	such	a	diminution	to	Vs	and	to	Our	Crowne	in	forreine	,
会	是	这样的	一个	减少	到	对比	和	到	我们的	皇冠	在	-	,

Countreys	,
国家	,

这将对Vs以及我们在海外的王室造成极大的损害。

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] ['eni] [prɪns] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] ['vɜːrsəs] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [piːs]

as	would	make	any	Prince	neglect	to	treat	with	Vs	,	either	in	matters	of	Peace
作为	会	制作	任何	王子	忽视	到	对待	和	对比	,	任何一个	在	事情	的	和平

[ɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,

or	Marriage	,
或者	婚姻	,

这样一来，任何君主都会疏忽与Vs进行和平或婚姻方面的交往。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

except	they	might	be	assured	by	the	assent	of	Parliament	.
除了	他们	可能	是	保证	经过	这	同意	的	议会	.

除非得到议会的同意，否则他们无法保证。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

And	so	it	prooued	long	agoe	with	a	King	of	France	,
和	所以	它	-	长的	古	和	一个	国王	的	法国	,

很久以前，一位法国国王就证明了这一点。

[huː] [ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] [trɪk] [prə'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪts] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['triːti] , [wɪtʃ]

who	vpon	a	tricke	procuring	his	States	to	dissent	from	some	treaty	,	which
WHO	vpon	一个	特里克	采购	他的	各州	到	异议	从	一些	条约	,	哪个

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

before	he	had	made	,
前	他	有	制成	,

他用计谋诱使他的各州反对他之前缔结的某些条约，

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['triːtɪŋ] [wɪð] [baɪ]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'prəʊtʃ] ,

was	after	refused	treating	with	by	other	Princes	,	to	his	great	reproach	,
曾是	后	拒绝	治疗	和	经过	其他	王子们	,	到	他的	伟大的	责备	,

此后，其他君主拒绝与他谈判，这令他极为懊悔。

- [hiː] [wʊd] [fɜːst][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪst'eɪts] [tuː; tə][ðeə(r)]

vnlesse	hee	Would	first	procure	the	assent	of	the	three	Estates	to	their
-	嘿	会	第一的	采购	这	同意	的	这	三	庄园	到	他们的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

vnlesse hee 首先会争取三个等级对他的提议表示同意。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

And	will	you	cast	your	eyes	vpon	the	late	times	,	you	shall	finde	,
和	将要	你	投掷	你的	眼睛	vpon	这	晚的	时代	,	你	将	找到	,

如果你将目光投向近世，你将会发现，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['mɛməˌri] [wɒz; wəz] ['hʌmbli] [pi'tiʃən] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːləmənt]

that	the	late	Queene	of	famous	memorie	was	humbly	petitioned	by	a	Parliament
那	这	晚的	奎恩	的	著名的	记忆	曾是	谦卑地	请愿	经过	一个	议会

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	35	]
到	是	[	-	]

已故的著名女王曾受到议会的谦卑请愿，要求[35]

[pliːzd] [tuː; tə] ['mæri] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ænsər] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː] [laɪkt] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn]

pleased	to	Marrie	;	But	her	answere	was	,	That	shee	liked	their	Petition
高兴	到	玛丽	;	但	她	答案	曾是	,	那	她	喜欢	他们的	请愿

[wel] ,

well	,
出色地	,

玛丽很高兴；但她的回答是，她很喜欢他们的请愿书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [nɒt] ['lɪmɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ,

because	it	was	simple	,	not	limiting	her	to	place	or	person	,
因为	它	曾是	简单的	,	不是	限制	她	到	地方	或者	人	,

因为它很简单，没有将她限制在某个地点或某个人身上。

[æz; əz][nɒt] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] ['fænsiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

as	not	befitting	her	liking	to	their	fancies	;	and	if	they	had	done
作为	不是	合适	她	喜欢	到	他们的	幻想	;	和	如果	他们	有	完毕

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

因为这不符合他们的喜好；如果他们做了别的选择，

[ʃiː] [wʊd] [haʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [haɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
shee **would** **haue** **thought** **it** **a** **high** **presumption** **in** **them** **.**
她 会 豪厄 想法 它 一个 高的 假定 在 他们 .

她会认为这是他们过分的狂妄之举。

[ðen] [wɒt] [wiː] [meɪ] [dəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [meɪd] [ˈaʊə(r)] [pʊˈbliːk] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]
Iudge **then** **what** **Wee** **may** **doe** **in** **such** **a** **case** **,** **hauing** **made** **Our** **publique** **Declaration**
法官 然后 什么 威 可能 雌鹿 在 这样的 一个 案件 , 豪因 制成 我们的 公共 宣言
,
alreadie **,**
已经 ,

那么，鉴于我们已经发表了公开声明，请判断我们在这种情况下可以采取什么措施。

[æz; əz] - [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [dəˈrektli] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [naʊ] [piˈtiʃən] .
as **VVee** **said** **before** **,** **directly** **contrary** **to** **that** **which** **you** **haue** **now** **petitioned** **.**
作为 - 说 前 , 直接地 相反 到 那 哪个 你 豪厄 现在 请愿 .

正如 VVee 之前所说，这与你现在所请求的完全相反。

[naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn] , [weərˈɒv] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][æn; ən] [ˈænsər] ,
Now **to** **those** **points** **in** **your** **Petition** **,** **whereof** **you** **desire** **an** **answere** **,**
现在 到 那些 积分 在 你的 请愿 , 其中 你 欲望 一个 答案 ,

现在，对于您请愿书中您希望得到答复的那些要点，

[æz; əz] [ˈprɒpəli] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːləmənt] ; [ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd] [ˈgreɪtɪst] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt]
as **properly** **belonging** **to** **a** **Parliament** **;** **The** **first** **and** **greatest** **point** **is** **that**
作为 适当地 属于 到 一个 议会 ; 这 第一的 和 最 观点 是 那
[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
of **Religion** **,**
的 宗教 ,

作为议会的正式组成部分；首要且最重要的一点是宗教问题，

[kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː] [kæn; kən] [juː; jʊ][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈænsər] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ]
concerning **which** **at** **this** **time** **Wee** **can** **giue** **you** **no** **other** **answere** **then** **in** **the**
有关 哪个 在 这 时间 威 能 giue 你 不 其他 答案 然后 在 这
[ˈdʒɛnərəli] ,
generall **,**
一般 ,

关于这个问题，目前我们只能给出笼统的答复。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [sɪˈkjʊə(r)] , [ðæt] [wiː] [-]
which **is** **,** **That** **you** **may** **rest** **secure** **,** **that** **Wee** **[** **36** **]**
哪个 是 , 那 你 可能 休息 安全的 , 那 威 [-]

也就是说，让你安心休息，因为 Wee[36]

[wɪl] [ˈnɔɪər] [biː; bi] [tuː; tə][dəʊ][ɔːl] [wiː] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprɒpəˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
will **neuer** **be** **wearie** **to** **doe** **all** **Wee** **can** **for** **the** **propagation** **of** **Our**
将要 诺伊尔 是 疲惫 到 雌鹿 全部 威 能 为了 这 传播 的 我们的
[rɪˈlɪdʒən] ,
Religion **,**
宗教 ,

我们将永不疲倦地竭尽所能传播我们的宗教。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɑːnər][ænd; ənd] [fɔːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmɪt]
and **repreßing** **of** **Poperie** **;** **but** **the** **maner** **and** **forme** **you** **must** **remit**
和 - 的 - ; 但 这 方式 和 为我 你 必须 汇
[tuː; tə]['aʊə(r)][keə(r)][ænd; ənd] - ,
to **Our** **care** **and** **prouidence** **,**
到 我们的 关心 和 - ,

以及对天主教的谴责；但方式和形式，你们必须交由我们酌情决定。

[huː] [kæn; kən] [best] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,

who	can	best	consider	of	times	and	seasons	,
WHO	能	最好的	考虑	的	时代	和	季节	,

谁最能把握时代和季节?

[nɒt] [baɪ] - [ə; eɪ] [pʊ'bliːk] [wɑːr] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [wʌns] ,

not	by	vndertakng	a	publique	warre	of	Religion	through	all	the	world	at	once	,
不是	经过	-	一个	公共	战争	的	宗教	通过	全部	这	世界	在	一次	,

不是通过同时在全世界发动一场公开的宗教战争,

[wɪtʃ] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [teɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - , [juː; jʊ] [meɪ] .

which	how	hard	and	dangerous	a	taske	it	would	prooue	,	you	may	iudge	.
哪个	如何	难的	和	危险的	一个	塔斯克	它	会	-	,	你	可能	法官	.

你可以判断,这项任务有多么艰巨和危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊts] ['vɜːrsəs] [ɪn] [maɪnd] ,

But	this	puts	vs	in	mind	,
但	这	放置	对比	在	头脑	,

但这让我们想起"vs"这个词。

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kəm'pleɪnd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['kɔːrn] ,

how	all	the	world	complained	the	last	yeere	of	plentie	of	Corne	,
如何	全部	这	世界	抱怨	这	最后的	耶尔	的	-	的	角膜	,

全世界都在抱怨去年玉米丰收的那一年。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] [sent] ['vɜːrsəs] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [kɑːd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiːt] ;

and	God	hath	sent	vs	a	cooling	card	this	yeere	for	that	heat	;
和	上帝	有	发送	对比	一个	冷却	卡片	这	耶尔	为了	那	热	;

上帝今年赐给我们一张降温卡,以应对这炎热的天气;

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [preɪ] [gɒd] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wɔrz] ,

And	so	We	pray	God	,	that	this	desire	amongst	you	of	kindling	warres	,
和	所以	我们	祈祷	上帝	,	那	这	欲望	在	你	的	引火物	战争	,

因此,我们向上帝祈祷,愿你们中这种挑起战争的欲望,

[ʃəu] [jɔː(r); jə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] - ,

shewing	your	wearinesse	of	Peace	and	Plentie	,
显示	你的	疲惫	的	和平	和	-	,

表现出你对和平富足生活的厌倦,

[meɪ] [nɒt] [meɪk] [gɒd] [pə'mɪt] ['vɜːrsəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [bəuθ] .

may	not	make	God	permit	vs	to	fall	in	the	miseries	of	both	.
可能	不是	制作	上帝	允许	对比	到	落下	在	这	苦难	的	两个都	.

或许上帝不会允许我们陷入两者的苦难之中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː] [sed] , [-]

But	as	Wee	alreadie	said	,	[	37	]
但	作为	威	已经	说	,	[	-	]

但正如 Wee 已经说过的那样,[37]

['aʊə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

Our	care	of	Religion	must	be	such	,
我们的	关心	的	宗教	必须	是	这样的	,

我们对宗教的关怀必须是这样的:

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [pɑːt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊt] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

as	on	the	one	part	We	must	not	by	the	hote	prosecution	of	Our
作为	在	这	一	部分	我们	必须	不是	经过	这	酒店	起诉	的	我们的

['rekjuzənt, ri'kjuː-] [æt; ət] [həʊm] ['ɪrɪteɪt] - ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['kɒntrəri] [rɪ'lɪdʒən] ,

Recusants	at	home	irritate	forreine	Princes	of	contrary	Religion	,
拒绝入教者	在	家	刺激	-	王子们	的	相反	宗教	,

一方面,我们绝不能因在国内对拒不参加国教礼拜者进行热迫害而激怒外国异教君主。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ðɪ] ['prɔtistənts] [ɪn][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] , [huːm]

and	teach	them	the	way	to	plague	the	Protestants	in	their	Dominions	,	whom
和	教	他们	这	方式	到	瘟疫	这	新教徒	在	他们的	领地	,	谁

[wɪð] [wiː] ['deɪli] [ˌɪntə'siːd] ,

with	Wee	daily	intercede	,
和	威	日常的	说情	,

并教导他们如何祸害他们领地内的基督新教徒，而我们每天都与基督新教徒一起为他们代求。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['prɪnsəpli] , [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ðæt]

and	at	this	time	principally	,	for	ease	to	them	of	Our	profeßion	that
和	在	这	时间	主要	,	为了	舒适	到	他们	的	我们的	-	那

[ðem; ðəm] ;

liue	vnder	them	;
刘	下	他们	;

目前主要是为了方便居住在这些地方的我们的信徒；

[jet] [ˌviː'piːɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] ,

yet	vpon	the	other	part	,
然而	vpon	这	其他	部分	,

然而，在另一部分，

[wiː; wi] ['nɔɪər] [miːn] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm] [djuː] [ænd; ənd] - ['pʌnɪʃmənt] ['eni] ['peɪpɪst] [ðæt]

We	neuer	meane	to	spare	from	due	and	seuere	punishment	any	Papist	that
我们	诺伊尔	意思是	到	空闲的	从	到期的	和	-	惩罚	任何	天主教徒	那

[wɪl] [grəʊ] ['ɪnsələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)][səʊ]['mɪldə] .

will	grow	insolent	for	liuing	vnder	Our	so	milde	Gouernment	.
将要	生长	傲慢的	为了	流莺	下	我们的	所以	温和	政府	.

我们绝不会放过任何胆敢在我们如此温和的政府统治下傲慢无礼的天主教徒，必将受到应有的严厉惩罚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] [loʊ] [nəʊ][keə(r)] - ,

And	you	may	also	be	assured	,	We	will	leaue	no	care	vntaken	,
和	你	可能	还	是	保证	,	我们	将要	联盟	不	关心	-	,

您也可以放心，我们绝不会疏忽大意。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ]

as	well	for	the	good	education	of	the	youth	at	home	,	especially	the
作为	出色地	为了	这	好的	教育	的	这	青年	在	家	,	尤其	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['peɪpɪst] ,

children	of	Papists	,
孩子们	的	天主教徒	,

也有利于国内青年的良好教育，特别是天主教徒子女的教育。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [juːθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)]

as	also	for	preseruing	at	all	times	hereafter	the	youth	that	are	,	or
作为	还	为了	-	在	全部	时代	此后	这	青年	那	是	,	或者

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'brɔːd] , [-]

shall	be	abroad	,	[	38	]
将	是	国外	,	[	-	]

此外，也为了在以后任何时候留住那些在国外或将来在国外的青年[38]

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bred] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][səʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪn] ['pəʊpɪʃ] ['seminəri] .

from	being	bred	in	dangerous	places	,	and	so	poisoned	in	Popish	Seminaries	.
从	存在	繁殖	在	危险的	地方	,	和	所以	中毒	在	天主教	神学院	.

由于在危险的地方长大，并在天主教神学院中被毒害。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['neɪmli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pəʊpɪʃ]

And	as	in	this	point	,	namely	concerning	the	good	education	of	the	Popish
和	作为	在	这	观点	,	即	有关	这	好的	教育	的	这	天主教

[juːθ] [æt; ət] [həʊm] ,

youth	at	home	,
青年	在	家	,

就像这一点一样，即关于天主教青年在家中接受良好教育的问题，

[wiː; wi] [haʊ]
We **haue** **alreadie** **giuen**
我们 豪厄 已经 giuen

我们已经给了

[sʌm; səm] [gʊd] [pruːf] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd][ɪn]['aɪələnd] :
some **good** **proofe** **,** **both** **in** **this** **Kingdome** **and** **in** **Ireland** **:**
一些 好的 证明 , 两个都 在 这 王国 和 在 爱尔兰 :

在英国和爱尔兰都有一些很好的证据:

[səʊ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə]['pæseɪ]['eni] [gʊd] [lɔːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,
So **will** **We** **be** **well** **pleased** **to** **passe** **any** **good** **Lawes** **that** **shall** **be** **made** **,**
所以 将要 我们 是 出色地 高兴 到 过去 任何 好的 劳斯 那 将 是 制成 ,

因此，我们将非常乐意通过任何好的法律。

['aɪðə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
either **now** **,** **or** **at** **any** **time** **hereafter** **to** **this** **purpose** **.**
任何一个 现在 , 或者 在 任何 时间 此后 到 这 目的 .

现在或以后任何时候都可以为此目的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ]
And **as** **to** **your** **request** **,** **of** **making** **this** **a** **Seßion** **,** **and** **granting** **a**
['dʒɛnərəli]['pɑːd(ə)n] ,
generall **Pardon** **,**
一般 赦免 ,

至于你提出的将此次审判改为正式会议并颁布普遍赦免的请求，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɔːlts] [ɪf] [wiː] [meɪk] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
it **shall** **be** **in** **your** **defaults** **if** **Wee** **make** **not** **this** **a** **Seßion** **before** **Christmas** **,**
它 将 是 在 你的 默认值 如果 威 制作 不是 这 一个 - 前 圣诞节 ,

如果我们在圣诞节前不举行这次会议，那么它将出现在您的默认设置中。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['letə(r)] [wiː; wi]['nəutifaid]['ʌntuː][juː; jʊ] .
as **in** **Our** **former** **Letter** **We** **notified** **vnto** **you** **.**
作为 在 我们的 以前的 信 我们 已通知 vnto 你 .

正如我们在之前的信函中通知您的那样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n] , [jiː] - [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wiː] [mʌst; məst][biː; bi]
But **for** **the** **Pardon** **,** **yee** **craue** **such** **particulars** **in** **it** **as** **Wee** **must** **be**
[wel] - [ˌviː'piːɒn] ,
well **aduised** **vpon** **,**
出色地 - vpon ,

但对于赦免令，其中规定了我们必须充分了解的诸多细节。

[lest] ['lðəwaɪz]
lest **otherwise**
免得 否则

否则

[wiː] [juː; jʊ] [bæki] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)]['trɪp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [-]
Wee **giue** **you** **backe** **the** **double** **or** **triple** **of** **that** **[** **39** **]**
威 giue 你 巴克 这 双倍的 或者 三倍 的 那 [-]

我们会给你双倍或三倍的回报[39]

[wiː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [sʌbsədi] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɪf'tiːn] .
Wee **are** **to** **receiue** **by** **your** **entire** **Subsidie** **without** **Fifteens** **.**
威 是 到 接收 经过 你的 全部的 补贴 没有 十五 .

我们将收到您的全部补贴，无需支付十五元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔrdənɛri] [kɔːs] [wiː] [həʊld] [fitist] [tuː; tə] [biː] [viːsɛd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	the	ordinarie	course	Wee	hold	fittest	to	bee	vsed	still	in	this	case	,	which	is	,
但	这	普通	课程	威	抓住	最强	到	蜜蜂	对比	仍然	在	这	案件	,	哪个	是	,

但我们认为，在这种情况下，最合适的常规课程仍然是：

[ðæt] [wiː] [ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [greɪs] [send][juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

that	Wee	should	of	Our	free	grace	send	you	downe	a	Pardon	from	the
那	威	应该	的	我们的	自由的	优雅	发送	你	唐恩	一个	赦免	从	这

['haɪə(r)] [haʊs] ,

Higher	House	,
更高	房子	,

愿我们凭着恩典，从上天赐予你赦免令。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fitist] , [weər'ɪn] [wiː; wi][həʊp][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]

containing	such	points	as	We	shall	thinke	fittest	,	wherein	We	hope	ye	shall
包含	这样的	积分	作为	我们	将	思考	最强	,	其中	我们	希望	是的	将

[gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

receiue	good	satisfaction	.
接收	好的	满意	.

其中包含我们认为最合适的要点，我们希望你们从中获得满意的答复。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'mɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [streɪndʒ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	We	cannot	omit	to	shew	you	how	strange	We	thinke	it	,
但	我们	不能	忽略	到	展示	你	如何	奇怪的	我们	思考	它	,

但我们必须向你们说明，我们觉得这件事有多么奇怪。

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [səʊ][bæd][ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˌviː'piːɒn][sʌm; səm] [wɜːdz]

that	ye	should	make	so	bad	and	vniust	a	Commentarie	vpon	some	words
那	是的	应该	制作	所以	坏的	和	vniust	一个	-	vpon	一些	字

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['letə(r)] ,

of	Our	former	Letter	,
的	我们的	以前的	信	,

你们竟然对我们前一封信中的某些话做出如此糟糕且不公正的评论，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [ˌðeə'baɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] -

as	if	We	meant	to	restraine	you	thereby	of	your	ancient	priuiledges
作为	如果	我们	意思是	到	-	你	从而	的	你的	古老的	-

[ænd; ənd] ['libətiz] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

and	liberties	in	Parliament	.
和	自由	在	议会	.

仿佛我们意在以此限制你们在议会中享有的古老特权和自由。

['truːli][ə; eɪ] [-] [wʊd] [biː] [ə'ʃeɪmd] [səʊ][tuː; tə] [ˌmɪs'pleɪs] [ænd; ənd] - ['eni] ['sentənsɪz]

Truly	a	scholler	would	bee	ashamed	so	to	misplace	and	misiudge	any	sentences
真的	一个	学者	会	蜜蜂	羞愧	所以	到	错放	和	-	任何	句子

[ɪn][ə'nʌðə(r)][mænz] ['bʊki] .

in	another	mans	booke	.
在	其他	男人	书	.

真正的学者如果弄错或误读他人著作中的任何句子，都会感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [-]

For	whereas	in	the	fore	-	end	of	Our	former	[	40	]
为了	然而	在	这	前	-	结尾	的	我们的	以前的	[	-	]

因为在我们前[40]

['letə(r)] [wiː; wi] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['mɪstəriz]

Letter	We	discharge	you	to	meddle	with	matters	of	gouernment	,	or	mysteries
信	我们	释放	你	到	插手	和	事情	的	政府	,	或者	谜团

[ɒv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

信函：我们解除你干涉政府事务或国家秘密的职务。

['neɪmli] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɑ:r] [ɔ:(r)] [pi:s] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [mætʃ] [wɪð] ;
namely matters of Warre or Peace , or Our dearest Sonnes Match with Spaine ;
即 事情 的 战争 或者 和平 , 或者 我们的 亲爱的 索恩斯 匹配 和 西班牙 ;

即战争或和平之事，或我们亲爱的儿子与西班牙的战争；

[baɪ] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wi:; wi] [ɪn'tɜ:prət] [ænd; ənd] - ['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [wɜ:dz] ;
by which particular denominations We interpret and restraine Our former words ;
经过 哪个 特别的 面额 我们 解释 和 - 我们的 以前的 字 ;

我们依据哪些特定教派来解释和约束我们先前的言论；

[ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['letə(r)] [wi:; wi] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð]
and then towards the end of Our Letter We forbid you to meddle with
和 然后 向 这 结尾 的 我们的 信 我们 禁止 你 到 插手 和
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [haʊ] [ðeə(r)] [ɔrdənɛri] [kɔ:s] [ɪn] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] :
such things as haue their ordinarie course in Courts of Justice :
这样的 事物 作为 豪厄 他们的 普通 课程 在 法院 的 正义 :

然后，在信的结尾，我们禁止你们干预法庭正常审理的案件：

[ji:] ['kʌp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] [tu:] ['sentənsɪz] , ['laɪɪŋ] [fɑ:r] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [loʊ] [aʊt]
Yee couple together those two sentences , lying farre asunder , and plainly leaue out
余 夫妻 一起 那些 二 句子 , 说谎 法尔 分离 , 和 显然 联盟 出去
[ði:z] [wɜ:dz] ,
these words ,
这些 字 ,

把这两句话拼在一起，它们相距甚远，然后清楚地留下这些字句。

[ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [steɪt] ; [səʊ][æz; əz][ji:; ji] ['ɛri] - ['beni] - [æd] [meɪl] - .
of mysteries of State ; So as ye erre à bene diuisis ad male coniuncta .
的 谜团 的 状态 ; 所以 作为 是的 错误 - 好处 - 广告 男性 - .

国家的奥秘；因此，正如 ye erre à bene diuisis admale coniuncta 一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][pɑ:t] , [kən'sɜ:nɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
For of the former part , concerning mysteries of State ,
为了 的 这 以前的 部分 , 有关 谜团 的 状态 ,

至于前一部分，即有关国家奥秘的部分，

[wi:] - [rɪ'streɪnd] ['aʊə(r)] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)]
Wee plainelie restrained Our meaning to the particulars that were after
威 - 克制 我们的 意义 到 这 细节 那 是 后
['menʃ(ə)nd] :
mentioned :
提及 :

Wee plainelie 克制了我们的意思，只针对之后提到的细节：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][wi:; wi] - [-]
and in the latter We confeße [41]
和 在 这 后者 我们 - [-]

在后者中，我们承认[41]

[wi:; wi] [ment] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][sɜ:(r)] ['edwəd] [kəʊks] ['fu:lɪʃ] - ,
We meant it by Sir Edward Cokes foolish busineße ,
我们 意思是 它 经过 先生 爱德华 可乐 愚蠢 - ,

我们指的是爱德华·科克爵士的愚蠢生意，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] - [hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:tɪŋ] [prɪ'zentɪd]
because these heades he is accused of were before your meeting presented
因为 这些 - 他 是 被告 的 是 前 你的 会议 呈现
['ʌntu:]['vɜ:rsəs] ,
vnto Vs ,
vnto 对比 ,

因为这些他被指控的罪行，在你们会议之前就已经呈交给了Vnto Vs，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] - [ə; eɪ]['liːgəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ˌðeər'ɪn] .

and	We	had	setled	a	legall	course	of	proceeding	therein	.
和	我们	有	-	一个	法律	课程	的	进行中	其中	.

我们已经确定了该事项的法律处理程序。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] [bɪ'kʌm] [hɪm] , - ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]

And	therefore	it	had	well	become	him	,	especiallie	being	Our	Seruant	,	and
和	所以	它	有	出色地	变得	他	,	-	存在	我们的	服务员	,	和

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kaʊnsəl] ,

one	of	Our	Councell	,
一	的	我们的	议员	,

因此，他担任此职实属合适，尤其因为他是我们的侍从官，也是我们的议员之一。

[ɪf] [hiː] [hæd; həd][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [haʊ] [kəm'pleɪnd] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,

if	hee	had	had	any	thing	against	it	,	to	haue	complained	vnto	Vs	,
如果	嘿	有	有	任何	事物	反对	它	,	到	豪厄	抱怨	vnto	对比	,

如果他对此有任何不满，他应该向Vs抱怨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɔɪər] [dɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [æt; ət]['aʊə(r)] [kɔːt] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

which	he	neuer	did	,	though	he	was	ordinarilie	at	Our	Court	,	since	that	time	,
哪个	他	诺伊尔	做过	,	尽管	他	曾是	-	在	我们的	法庭	,	自从	那	时间	,

虽然他从那时起就经常出入我们的宫廷，但他从未这样做过。

[ænd; ənd] ['nɔɪər] [hæd; həd] - [rɪ'fjuːzd] ['ʌntuː][hɪm] .

and	neuer	had	acceße	refused	vnto	him	.
和	诺伊尔	有	-	拒绝	vnto	他	.

并且 neuer 拒绝了他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][staɪl] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

And	although	We	cannot	allow	of	the	stile	,	calling	it	your	ancient	and
和	虽然	我们	不能	允许	的	这	风格	,	呼叫	它	你的	古老的	和

- [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

vndoubted	right	and	inheritance	,
-	正确的	和	遗产	,

虽然我们不能允许这种做法，称之为你们古老而毋庸置疑的权利和传承，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['rɑːðə(r)] [haʊ] [wɪʃt] ,

but	could	rather	haue	wished	,
但	可以	相当	豪厄	希望	,

但或许更希望如此，

[ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [greɪs]

that	ye	had	said	that	your	priuiledges	were	deriued	from	the	grace
那	是的	有	说	那	你的	-	是	-	从	这	优雅

[ænd; ənd] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ænd; ənd]['vɜːrsəs] ; [-]

and	permißion	of	Our	Ancestours	and	Vs	;	[	42	]
和	-	的	我们的	祖先之路	和	对比	;	[	-	]

你们曾说过，你们的特权来自我们的祖先和先贤的恩典和许可；[42]

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [grəʊ] [frɒm; frəm] [pɹ'ɛsɪdənts] , [wɪtʃ] [ʃuːz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

For	most	of	them	grow	from	precedents	,	which	shewes	rather	a
为了	最多	的	他们	生长	从	先例	,	哪个	展示	相当	一个

[ˌtɒlə'reɪʃn] [ðen] [ɪn'herɪtəns] .

toleration	then	inheritance	.
容忍	然后	遗产	.

它们中的大多数都是从先例中发展而来的，这与其说是继承，不如说是容忍。

[jet] [wiː] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [juː; jʊ]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ə'ʃʊərəns] ,

Yet	Wee	are	pleased	to	giue	you	Our	Royall	assurance	,
然而	威	是	高兴	到	giue	你	我们的	罗亚尔	保证	,

然而，我们很乐意向您作出皇家保证，

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [kən'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts]

That	as	long	as	you	shall	continue	to	containe	your	selues	within	the	limits
那	作为	长的	作为	你	将	继续	到	包含	你的	-	之内	这	限制

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['vɜːrsəs] ([æz; əz] [wiː] - ['aʊə(r)] ['self] [juː; jʊ] [wɪl]

of	your	dutie	and	respect	to	Vs	(	as	Wee	aßure	Our	selfe	you	will
的	你的	职责	和	尊重	到	对比	(	作为	威	-	我们的	自	你	将要

[dəʊ])

doe	)
雌鹿	)

只要你继续将你的行为限制在你对Vs的职责和尊重范围内（正如我们保证你会做的那样），

[wiː] [wɪl] [biː] [æz; əz] ['kerfʊl] [tuː; tə] [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfəl] ['libətiz]

Wee	will	bee	as	carefull	to	maintaine	and	preserue	your	lawfull	liberties
威	将要	蜜蜂	作为	小心	到	维持	和	-	你的	合法	自由

[ænd; ənd] - [æz; əz]['juːər]['eni]['aʊə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ,

and	priuiledges	as	euer	any	Our	Predeceßours	were	,
和	-	作为	欧尔	任何	我们的	-	是	,

我们将像我们的任何前任一样，尽心尽力维护和捍卫你们的合法自由和特权。

[neɪ] [æz; əz][tuː; tə] - ['aʊə(r)] [oʊn] ['rɔɪəl] - .

nay	as	to	preserue	Our	owne	Royall	Prerogatiue	.
不	作为	到	-	我们的	拥有	罗亚尔	-	.

不，为了维护我们自己的皇家特权。

[səʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] ['niːd] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][tuː; tə] [trentʃ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði]

So	as	your	House	shall	onelie	haue	neede	to	beware	to	trench	vpon	the
所以	作为	你的	房子	将	谎言	豪厄	需要	到	提防	到	沟	vpon	这

- [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

Prerogatiue	of	the	Crowne	,
-	的	这	皇冠	,

因此，你们家族只需注意不要侵犯王权即可。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fɔːs] ['vɜːrsəs] , [ɔː(r)]['eni][ɪ'ʌst] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]

which	would	enforce	Vs	,	or	any	iust	King	to	retrench	them	of	their
哪个	会	执行	对比	,	或者	任何	只是	国王	到	裁员	他们	的	他们的

- ,

priuiledges	,
-	,

这将迫使Vs，或者任何公正的国王，收回他们的特权。

[ðæt] [wʊd] [peə(r)][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] . [-]

that	would	pare	his	Prerogatiue	and	flowers	of	the	Crowne	.	[	43	]
那	会	削减	他的	-	和	花朵	的	这	皇冠	.	[	-	]

那将削减他的特权和王冠之花。[43]

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][həʊp][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] ['nɔɪər] [biː; bi] [kɔːz] .

But	of	this	We	hope	there	shall	neuer	be	cause	giuen	.
但	的	这	我们	希望	那里	将	诺伊尔	是	原因	giuen	.

但我们希望永远不会出现这种情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [sɪns] [wiː] [haʊ] [naʊ] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

And	to	conclude	,	since	Wee	haue	now	so	largely	expressed	the	sinceritie	of
和	到	结束	,	自从	威	豪厄	现在	所以	很大程度上	表达	这	-	的

['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] ['ʌntuː][juː; jʊ] ,

Our	meaning	vnto	you	,
我们的	意义	vnto	你	,

最后，既然我们已经如此充分地向你们表达了我们的诚意，

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊi][ɒn] - ,

We	require	you	to	goe	on	cheerefullie	,
我们	要求	你	到	去	在	-	,

我们要求你上 cheerefullie，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌviːˌɛsˈiː][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	vse	all	conuenient	diligence	for	preparing	such	good	Lawes	for
和	到	比斯	全部	邻近	勤勉	为了	准备	这样的	好的	劳斯	为了

['vɜːrsəs][tuː; tə] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Vs	to	paße	at	this	time	,
对比	到	-	在	这	时间	,

并尽一切努力，在这个时候为Vs制定如此好的法律，以供其通过。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ðə; ði][keə(r)] ,

as	the	people	may	see	the	care	,
作为	这	人们	可能	看	这	关心	,

人们可能会看到这种关怀，

[ðæt] [bəuθ] [wiː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ;

that	both	Wee	and	you	haue	for	the	good	gouernement	of	the	Kingdome	;
那	两个都	威	和	你	豪厄	为了	这	好的	政府	的	这	王国	;

我们和你们都对王国的良好治理负有责任；

['endɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['letə(r)] ;

ending	as	We	did	in	Our	former	Letter	;
结束	作为	我们	做过	在	我们的	以前的	信	;

结尾与我们在上一封信中所做的相同；

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] - [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [biː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

If	there	be	not	a	happie	Seßion	made	at	this	time	,	it	shall	bee	in	your
如果	那里	是	不是	一个	快乐	-	制成	在	这	时间	,	它	将	蜜蜂	在	你的

[dɪˈfɔːlt] .

default	.
默认	.

如果此时未能达成一次愉快的会议，则应视为您的违约行为。

[ænd; ənd] [ɔːl] , [bɪˈweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

And	aboue	all	,	beware	by	your	waywardneße	at	this	time	,
和	以上	全部	,	提防	经过	你的	-	在	这	时间	,

最后，务必小心你此时的任性妄为。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] - [kɔːz] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌviːˈpiːɒn][ðem; ðəm] ,

to	giue	Our	Childrens	Aduersaries	cause	to	insult	vpon	them	,
到	giue	我们的	孩子们的	-	原因	到	侮辱	vpon	他们	,

使我们的孩子成为侮辱他们的理由，

[ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sprɛd] [ə'brɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strækʃn]

vpon	the	rumour	that	shall	be	spred	abroad	of	a	distraction	betweene
vpon	这	谣言	那	将	是	传播	国外	的	一个	分心	之间

关于两人之间发生冲突的谣言将会四处传播

['vɜːrsəs][ænd; ənd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [wɛrɔf] [-]

Vs	and	Our	people	,	wherof	[	44	]
对比	和	我们的	人们	,	其中	[	-	]

Vs 和我们的人民，其中[44]

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['boʊdi] .

ye	are	the	representatiue	bodie	.
是的	是	这	-	博迪	.

你们是代表机构。

[æt; ət]['aʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] [ðə; ði] - . [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - . [-]

At	Our	Court	at	Newmarket	the	11	.	day	of	December	,	1621	.	[	45	]
在	我们的	法庭	在	纽马克特	这	-	.	天	的	十二月	,	-	.	[	-	]

1621 年 12 月 11 日，在纽马克特的本法院。[45]

[ðɪs] ['ænsər] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

THis	Answere	being	giuen	at	Newmarket	,	on	Tuesday	,	the	eighth	of	December	,
这	答案	存在	giuen	在	纽马克特	,	在	周二	,	这	第八	的	十二月	,

此答案于12月8日星期二在纽马克特给出。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

and	returned	to	the	house	on	Friday	,	the	fourteenth	of	December	,
和	返回	到	这	房子	在	星期五	,	这	第十四	的	十二月	,

并于12月14日星期五返回家中。

[sʌm; səm] ['kɑːpɪŋ] [wɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [rest] ['aʊə(r)]

some	carping	wits	that	were	more	inclinable	to	peruert	and	wrest	Our
一些	鲤鱼	智慧	那	是	更多的	可倾斜的	到	-	和	夺取	我们的

[wɜːdz] ['ʌntuː][ə; eɪ] [sɛns] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] ,

words	vnto	a	sence	contrary	to	our	meaning	,
字	vnto	一个	感觉	相反	到	我们的	意义	,

有些爱挑剔的家伙更倾向于曲解和歪曲我们的话语，使其产生与我们本意相反的含义。

[ðen] [tuː; tə][dəʊ] ['eni] [gʊd] ['ɒfɪs]

then	to	doe	any	good	office	betweene
然后	到	雌鹿	任何	好的	办公室	之间

然后，在两者之间做任何有益的公务

['vɜːrsəs][ænd; ənd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

Vs	and	Our	people	,
对比	和	我们的	人们	,

Vs 和我们的人民，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] - [tə'wɔːd] [ðə; ði]

began	to	take	exception	at	some	words	concerning	their	priuiledges	toward	the
开始	到	拿	例外	在	一些	字	有关	他们的	-	朝向	这

[end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪd] ['ænsər] ,

end	of	Our	sayd	Answere	,
结尾	的	我们的	赛义德	答案	,

在《我们的答复》结尾处，他们开始对一些有关他们特权的措辞表示异议。

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒ] ;

that	thereby	their	Priuiledges	were	denied	and	infringed	;
那	从而	他们的	-	是	否认	和	侵权	;

因此，他们的权利被剥夺和侵犯；

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)] ['mɒdərət] [ænd; ənd]['betə(r)]['tempə(r)][wɜː(r); wə(r)]

And	by	their	example	others	of	more	moderate	and	better	temper	were
和	经过	他们的	例子	其他的	的	更多的	缓和	和	更好的	脾气	是

['ɪntuː][sʌm; səm] [daut] [ænd; ənd] - ,

drawen	into	some	doubts	and	iealousies	,
绘制	进入	一些	疑虑	和	-	,

他们的榜样也使一些性格较为温和、心胸更宽广的人产生了怀疑和嫉妒。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tetmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪrz] ,

which	occasioned	much	discontentment	in	the	House	,	which	comming	to	Our	eares	,
哪个	引发	很多	不满	在	这	房子	,	哪个	即将到来	到	我们的	耳朵	,

这在议会中引起了极大的不满，我们听到的消息是：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] ,

and	being	willing	to	omit	nothing	on	Our	part	,
和	存在	愿意的	到	忽略	没有什么	在	我们的	部分	,

我们愿意做到面面俱到，不遗余力。

[ðæt] [mait] - [ðə; ði] ['kɒmənz] [ðæt] [wi:] [ment] ['nʌθɪŋ] ['lɛsi:] [ðen] [tu:; tə]['vaɪəleɪt][ðeə(r)]
that might aßure the Commons that Wee meant nothing lesse then to violate their
那 可能 - 这 公共领域 那 威 意思是 没有什么 较少 然后 到 违反 他们的
- ,
Priuiledges ,
- ,

这或许能让下议院确信，我们绝无其他意图，那就是侵犯他们的特权。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tru:] [ɪn'tent][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [wi:; wi] [rəʊt] ['aʊə(r)] ['lɛtəz]
for explanation of Our true intent in the former , We wrote Our Letters
为了 解释 的 我们的 真的 意图 在 这 以前的 , 我们 写道 我们的 信件
[daɪ'rɛktɪd][tu:; tə]['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri] ,
directed to Our Secretary ,
指导 到 我们的 秘书 ,

为了解释我们在前文中的真实意图，我们致函国务卿，

[wɪtʃ] ['fɒlə] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] .
which followe in these words .
哪个 关注 在 这些 字 .

接下来是这些文字。

[raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] - - , [wi:] [gri:t] [ju:; jʊ] [wel] .
RIght trusty and Welbeloued Councellour , Wee greet you well .
正确的 可靠 和 - - , 威 迎接 你 出色地 .

尊敬的议员先生，我们向您致以最诚挚的问候。

[wi:] [ɑ:(r); ə(r)] - [tu:; tə] [hɪr] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [ri:'ɪtəreɪtɪd] - [tu:; tə]
Wee are sorrie to heare , that , notwithstanding Our reiterated Meßages to
威 是 - 到 听着 , 那 , 虽然 我们的 重申 - 到
['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
Our House of Commons ,
我们的 房子 的 公共领域 ,

我们遗憾地获悉，尽管我们已多次向下议院发出信息，

[fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][taɪm] ,
for going on in their businesses in regard of the shortneße of time ,
为了 去 在 在 他们的 企业 在 看待 的 这 - 的 时间 ,

鉴于时间紧迫，他们仍在继续经营业务。

[bɪ'twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [oʊn] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [wi:]
betwixt this and Christmas , and of their owne earnest desire , that Wee
中间 这 和 圣诞节 , 和 的 他们的 拥有 认真 欲望 , 那 威
[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'klu:d] [ə; eɪ] - ,
should now conclude a Seßion ,
应该 现在 结束 一个 - ,

在圣诞节之前，并且出于他们自己的强烈愿望，我们希望现在结束一次会议。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [lɔ:z] , [-]
by making of good and profitable Lawes , [46]
经过 制作 的 好的 和 有利可图 劳斯 , [-]

通过制定良好且有利的法律，[46]

[ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lu:s] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [leɪt] , [ˌvi:'pi:ɒn]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['ɑ:nsə(r)]
they continue to loose time ; And now of late , vpon Our gracious Answer
他们 继续 到 松动的 时间 ; 和 现在 的 晚的 , vpon 我们的 亲切 回答
[sent]['ʌntu:][ðem; ðəm] ,
sent vnto them ,
发送 vnto 他们 ,

他们继续浪费时间；而最近，在我们向他们发出仁慈的答复之后，

[haʊ] [ˈteɪkən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [dɪˈleɪ] , [ɪn] [əˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [ˈmɒrəʊ] ,

haue	taken	occasion	to	make	more	delay	,	in	appointing	a	Committee	to	morrow	,
豪厄	已采取	场合	到	制作	更多的	延迟	,	在	任命	一个	委员会	到	明天	,

haue借此机会进一步拖延，推迟到明天任命委员会。

[tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ˌviːˈpiːɒn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ;

to	consider	vpon	the	points	of	Our	Answer	;
到	考虑	vpon	这	积分	的	我们的	回答	;

考虑我方答复中的要点;

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈmeɪkɪθ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	especially	concerning	that	point	in	it	which	maketh	mention	of	their
和	尤其	有关	那	观点	在	它	哪个	制造	提到	的	他们的

-

priuiledges	.
-	.

尤其要关注其中提及他们特权的那一点。

[ˈaʊə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [neɪm] [tel] [ðem; ðəm] ,

Our	pleasure	therefore	is	,	that	you	shall	in	Our	name	tell	them	,
我们的	乐趣	所以	是	,	那	你	将	在	我们的	姓名	告诉	他们	,

因此，我们乐意你们奉我们的名义告诉他们:

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [haʊ] [taɪm] [ˌem aɪ ˈes] - [spent] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ə; eɪ]

that	We	are	so	loath	to	haue	time	mis	-	spent	,	which	is	so	pretious	a
那	我们	是	所以	厌恶	到	豪厄	时间	误	-	花费	,	哪个	是	所以	虚荣的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我们如此厌恶浪费时间，而时间又是如此宝贵的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [wel] - [weərˈɒv] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] ,

in	the	well	vsing	whereof	Our	people	may	receiue	so	great	a	benefit	,
在	这	出色地	-	其中	我们的	人们	可能	接收	所以	伟大的	一个	益处	,

从这口井中，我们的人民可以获得巨大的利益，

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [fɑːr] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] - [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪgnəti] ,

as	We	are	thus	farre	contented	to	discend	from	Our	Royall	dignity	,
作为	我们	是	因此	法尔	满足	到	-	从	我们的	罗亚尔	尊严	,

鉴于我们目前仍乐于放弃我们的王室尊严，

[baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪd] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] ,

by	explaining	at	this	time	Our	meaning	in	Our	sayd	Answer	,	touching	that	point	,
经过	解释	在	这	时间	我们的	意义	在	我们的	赛义德	回答	,	接触	那	观点	,

通过此时解释我们上述答复的含义，触及这一点，

[ðæt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ðæt] [ɪnˈtend] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

That	all	Our	good	Subiects	in	that	House	,	that	intend	nothing	but
那	全部	我们的	好的	主题	在	那	房子	,	那	打算	没有什么	但

那些在议会中所有善良的议员，他们除了.....之外，别无其他意图。

[ˈaʊə(r)] [-]

Our	[	47	]
我们的	[	-	]

我们的[47]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的总理声明，(His Maiesties Declaration,)

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] , [meɪ] - [siː] ['aʊə(r)]
Honour , and the weale of the Common - wealth , may cleerely see Our
荣誉 , 和 这 威尔 的 这 常见的 - 财富 , 可能 - 看 我们的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

荣誉和英联邦的福祉，都清楚地看到了我们的意图。

[ˌweər'æz] [ɪn]['aʊə(r)] ['seɪd] ['ænsər] [wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv]
Whereas in Our sayd Answere We told them , that Wee could not allow of
然而 在 我们的 赛义德 答案 我们 讲述 他们 , 那 威 可以 不是 允许 的
[ðə; ði][staɪl] ,
the stile ,
这 风格 ,

然而，在我们上述答复中，我们告诉他们，我们不能允许这种做法，

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] - [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd]
calling it their ancient and vndoubted right and inheritance ; but could
呼叫 它 他们的 古老的 和 - 正确的 和 遗产 ; 但 可以
['rɑːðə(r)] [haʊ] [wɪʃt] ,
rather haue wished ,
相当 豪厄 希望 ,

称之为他们古老而毋庸置疑的权利和传承；但或许更希望如此，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪd] [ðeə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
that they had sayd their priuiledges were deriued from the grace and
那 他们 有 赛义德 他们的 - 是 - 从 这 优雅 和
- [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd]['vɜːrsəs] :
permißion of Our Ancestors and Vs :
- 的 我们的 祖先 和 对比 :

他们曾说过，他们的特权源于我们祖先的恩典和许可：

([fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [grəʊ] [frɒm; frəm] ['prezədənt] ,
(for most of them grow from presidents ,
(为了 最多 的 他们 生长 从 总统们 ,

（因为他们中的大多数都是从总统那里继承来的，）

[wɪtʃ] [ʃuːz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ðen] [ɪn'herɪtəns]) [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] ,
which shewes rather a toleration then inheritance) the plaine truth is ,
哪个 展示 相当 一个 容忍 然后 遗产) 这 平原 真相 是 ,

（这与其说是继承，不如说是容忍）显而易见的真相是：

[ðæt] [wiː] ['kænɒt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'djʊə(r)]['aʊə(r)] [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] [sʌtʃ] -
That Wee cannot with patience endure Our Subiects to vse such Antimonarchicall
那 威 不能 和 耐心 忍受 我们的 主题 到 比斯 这样的 -
[wɜːdz] [tuː; tə]['vɜːrsəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['libətiz] ,
words to Vs concerning their Liberties ,
字 到 对比 有关 他们的 自由 ,

我们无法容忍我们的臣民对我们说出如此反君主制的言论，尤其是在涉及他们自由的问题上。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [hæd; həd] - ,
except they had subioyned ,
除了 他们 有 - ,

但他们已经屈服了，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd]['ʌntuː][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	they	were	granted	vnto	them	by	the	grace	and	fauour	of	Our
那	他们	是	的确	vnto	他们	经过	这	优雅	和	福尔	的	我们的

Predecessours	.
前任	.

这些都是我们前任的恩典和福祉所赐予他们的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] [-]

But	as	for	Our	intention	[	48	]
但	作为	为了	我们的	意图	[	-	]

但就我们的意图而言[48]

[ˌhɪər'ɪn] ,

herein	,
在此处	,

在此处，

[gɒd] [wiː] ['nɔɪər] [ment] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['eni] ['lɔːfəl] - [ðæt]['juːər][ðæt]

God	knowes	Wee	neuer	meant	to	deny	them	any	lawfull	Priuiledges	that	euer	that
上帝	知道	威	诺伊尔	意思是	到	否定	他们	任何	合法	-	那	欧尔	那

[haʊs] - [ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] ,

House	enioyed	in	Our	Predecessours	times	,
房子	-	在	我们的	前任	时代	,

天知道，我们从未想过要剥夺他们任何合法的权利，就像我们前任议会时期他们所享有的权利一样。

[æz; əz][wiː; wi][ɪk'spektɪd]['aʊə(r)] [sed] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [sə'fɪʃntli] [ðem; ðəm] ;

as	We	expected	Our	said	Answere	should	haue	sufficiently	cleered	them	;
作为	我们	预期的	我们的	说	答案	应该	豪厄	足够	已清除	他们	;

正如我们所预期的，我们上述的答复应该已经足以让他们明白；

['naɪðə(r)][ɪn]['dʒʌstɪs] [wɒt] ['juːər] [ðeɪ] [haʊ] - [raɪt] ['ʌntuː] ; [nɔː(r)][ɪn] [greɪs] [wɒt] ['juːər]

neither	in	Justice	what	euer	they	haue	vndoubted	right	vnto	;	nor	in	Grace	what	euer
两者都不	在	正义	什么	欧尔	他们	豪厄	-	正确的	vnto	;	也不	在	优雅	什么	欧尔

['aʊə(r)] -

Our	Predeceßours
我们的	-

既没有他们一直以来毫不怀疑的正义，也没有他们一直以来所拥有的恩典；

[ɔː(r)][wiː; wi] [haʊ] ['greɪʃəsli] [pə'mɪtɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] :

or	We	haue	graciously	permitted	vnto	them	:
或者	我们	豪厄	亲切地	允许	vnto	他们	:

或者，我们已欣然允许他们这样做：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ;

And	therefore	We	made	that	distinction	of	the	most	part	;
和	所以	我们	制成	那	区别	的	这	最多	部分	;

因此，我们基本上做出了这种区分；

[fɔː(r); fə(r)] - - [ɔː(r)] ['libətiz] [ðeɪ] [ɛn'dʒɔɪ][baɪ]['eni] [lɔː] [ɔː(r)]['stætʃuːt] ,

For	whatsoeuer	Priuiledges	or	Liberties	they	enioy	by	any	Law	or	Statute	,
为了	-	-	或者	自由	他们	享受	经过	任何	法律	或者	法令	,

无论他们根据任何法律或法规享有何种特权或自由，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːər] - - [baɪ]['vɜːrsəs] ; [ænd; ənd] [wiː] [həʊp]['aʊə(r)] [pɑːstɛrəti] [wɪl]

shall	be	euer	inuiolably	preserued	by	Vs	;	And	Wee	hope	Our	Posteritie	will
将	是	欧尔	-	-	经过	对比	;	和	威	希望	我们的	后代	将要

['ɪmɪteɪt] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ˌðeər'ɪn] .

imitate	Our	footsteps	therein	.
模拟	我们的	脚步声	其中	.

将会永远由我们无可避免地保存下来；我们希望我们的后代能够效仿我们的脚步。

[ænd; ənd] - - [ðeɪ] [ɛn'dʒɔɪ][baɪ] [lɒŋ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

And	whatsoeuer	Priuiledges	they	enioy	by	long	Custome	,	and	vncontrolled	and
和	-	-	他们	享受	经过	长的	顾客	,	和	-	和

['lɔ:fəl] ['prezədənt] ,

lawfull	Presidents	,
合法	总统们	,

以及他们长期以来享有的各种特权，以及不受控制和合法的总统们的特权，

[wi:] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi][æz; əz] ['kerfʊl] [-]

Wee	will	likewise	be	as	carefull	[	49	]
威	将要	同样地	是	作为	小心	[	-	]

我们也会同样小心谨慎[49]

[tu:; tə] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][trænz'mɪt][ðə; ði][keə(r)] [ˌðeər'ɒv] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pɑ:stɛrəti] ;

to	preserue	them	,	and	transmit	the	care	thereof	to	Our	Posteritie	;
到	-	他们	,	和	发送	这	关心	其中	到	我们的	后代	;

保存它们，并将照管它们的责任传承给我们的后代；

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wei] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɪndi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt]

neither	was	it	any	way	in	Our	minde	to	thinke	of	any	particular	point
两者都不	曾是	它	任何	方式	在	我们的	明德	到	思考	的	任何	特别的	观点

[weər'ɪn] [wi:] [ment] [tu:; tə] [ˌdɪsə'laʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['libətiz] .

wherein	Wee	meant	to	disallow	of	their	Liberties	.
其中	威	意思是	到	禁止	的	他们的	自由	.

我们从未想过要在任何特定情况下剥夺他们的自由。

[səʊ][æz; əz][ɪn] [wi:; wi] [kənfɛs] ['aʊə(r)] - [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm]

So	as	in	Iustice	We	confesse	Our	selues	to	be	bound	to	maintaine	them
所以	作为	在	正义	我们	坦白	我们的	-	到	是	边界	到	维持	他们

[ɪn][ðeə(r)] [raɪts] ;

in	their	rights	;
在	他们的	权利	;

因此，正如我们在正义中承认的那样，我们自己有义务维护他们的权利；

[ænd; ənd][ɪn] [greɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)]['maɪndɪd][tu:; tə] [ɛn'kri:s] , [ðen] [ɪn'frɪndʒ] ['eni] [ɒv; əv]

and	in	Grace	We	are	rather	minded	to	encrease	,	then	infringe	any	of
和	在	优雅	我们	是	相当	有思想	到	增加	,	然后	侵权	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在恩典方面，我们更倾向于增加而非侵犯任何一项权利。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][səʊ] - [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .

if	they	shall	so	deserue	at	Our	hands	.
如果	他们	将	所以	-	在	我们的	双手	.

如果他们罪有应得，必将落入我方之手。

[tu:; tə][end] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] [wi:] [bɪ'gæn] , [let][ðem; ðəm][gəʊi][ɒn] - [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəsɪz] ,

To	end	therefore	as	Wee	began	,	let	them	goe	on	cheerefully	in	their	businesses	,
到	结尾	所以	作为	威	开始	,	让	他们	去	在	-	在	他们的	企业	,

因此，正如Wee开头所说，就让他们愉快地继续他们的事业吧。

- [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ræŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [ˌvi:'pi:ɒn] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['siləblz] ;

reiecting	the	curious	wrangling	of	Lawyers	vpon	words	and	syllables	;
-	这	好奇的	争吵	的	律师	vpon	字	和	音节	;

反映律师们对词语和音节的奇特争论；

['ʌðəwaɪz] ([wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd]) [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [wiː]
otherwise (which God forbid) the world shall see how often and how earnestly Wee
否则 (哪个 上帝 禁止) 这 世界 将 看 如何 经常 和 如何 切实 威
[haʊ] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊi][ɒn] ,
haue pressed them to goe on ,
豪厄 按下 他们 到 去 在 ,

否则（但愿不会如此），世人将会看到我们曾多么频繁、多么恳切地敦促他们继续前进。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
according to their calling , with those things that are fit to be done for
根据 到 他们的 呼叫 , 和 那些 事物 那 是 合身 到 是 完毕 为了
[ðə; ði] [-]
the [50]
这 [-]

根据他们的呼召，做那些适合为[50]人所做的事情

[wiːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋˌdoʊm] ;
weale of Our Crowne and Kingdome ;
威尔 的 我们的 皇冠 和 王国 ;

我们的王冠和王国的财富；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kjʊəriəs] [ʃɪfts] [haʊ] [biːn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [mə'lɪʃəsli] [faʊnd]
And how many curious shifts haue beene from time to time maliciously found
和 如何 许多 好奇的 轮班 豪厄 蜜蜂 从 时间 到 时间 恶意地 成立
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

而有多少令人好奇的转变，时不时地被恶意发现呢？

[tuː; tə] [frʌ'streɪt] ['vɜːrsəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
to frustrate Vs of Our good purpose , and hinder them from the
到 阻挠 对比 的 我们的 好的 目的 , 和 阻碍 他们 从 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] ,
performance of that Seruice ,
表现 的 那 雪莉 ,

为了阻挠我们实现良好目的，并妨碍他们履行该项服务，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['vɜːrsəs][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊl] ['kɪŋˌdoʊm] ;
which they ought to Vs and to Our whole Kingdome ;
哪个 他们 应该 到 对比 和 到 我们的 所有的 王国 ;

他们应当向上帝和我们的整个王国祈祷；

[weər'ɒv] [wen] [ðə; ði] ['kʌntriː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['truːliː] ,
whereof when the Countrey shall come to be truely enformed ,
其中 什么时候 这 国家 将 来 到 是 确实 知情 ,

当全国人民真正了解此事之后，

[ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ɔθaʊrz] [ˌðeər'ɒv] ['lɪt(ə)l] .
they will giue the Authours thereof little thankes .
他们 将要 giue 这 作者 其中 小的 谢谢。 .

他们不会对作者们表示多少感谢。

[æt; ət]['aʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət] ['rɔistən] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .
Giuen at Our Court at Royston , the sixteenth day of December , 1621 .
giuen 在 我们的 法庭 在 罗伊斯顿 , 这 第十六 天 的 十二月 , - .

1621年12月16日，在罗伊斯顿我院举行了会议。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] - [ænd; ənd] - ['kaʊnsələr] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - , [naɪt] , [wʌn]
To **Our** **right** **trustie** **and** **welbeloued** **Councellor** **,** **Sir** **George** **Caluert** **,** **Knight** **,** **one**
到 我们的 正确的 - 和 - 议员 , 先生 乔治 - , 骑士 , 一
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪnsəpəl] ['sekrəˌteri] . [-]
of **Our** **principall** **Secretaries** **.** **[** **51** **]**
的 我们的 主要 秘书 . [-]

致我们尊敬的受托人和尊敬的顾问，乔治·卡鲁尔特爵士，我们的主要秘书之一。[51]

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [keə(r)]['teɪkən][baɪ]['vɜːrsəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
AND **finding** **,** **that** **notwithstanding** **all** **this** **care** **taken** **by** **Vs** **for** **their**
和 寻找 , 那 虽然 全部 这 关心 已采取 经过 对比 为了 他们的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

并且发现，尽管Vs为满足自身需求做了所有这些努力，

& [ðæt] ['aʊə(r)] [θraɪs] [riːˈɪtəreɪtɪd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌzbənd] [wel] [ðə; ði] - [ɒv; əv]
& **that** **Our** **thrice** **reiterated** **pressing** **them** **to** **husband** **well** **the** **shortnesse** **of**
& 那 我们的 三次 重申 紧迫 他们 到 丈夫 出色地 这 - 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

而且我们三次重申，敦促他们珍惜时间，不要浪费时间。

[ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ['bɪznɪs] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] , [wiː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɑːr] [frɒm; frəm]
in **doing** **good** **businesse** **fit** **for** **a** **Parliament** **,** **Wee** **were** **so** **farre** **from**
在 正在做 好的 企业 合身 为了 一个 议会 , 威 是 所以 法尔 从
- [wɪð] [ðem; ðəm] ,
preuailing **with** **them** **,**
- 和 他们 ,

在开展适合议会的良好商业活动方面，我们与他们相去甚远。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [θriː] [ˌædməu'niʃən][ɒv; əv]['aʊəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [fɜːst] ,
as **to** **all** **those** **three** **admonitions** **of** **Ours** **,** **which** **are** **here** **related** **,** **First** **,**
作为 到 全部 那些 三 告诫 的 我们的 , 哪个 是 这里 有关的 , 第一的 ,

至于我们在此所作的三项劝诫，第一，

[baɪ]['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] - [baɪ]['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri] ; [nekst] , [baɪ]['aʊə(r)] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
by **Our** **message** **deliuered** **by** **Our** **Secretary** **;** **Next** **,** **by** **Our** **conclusion** **of** **Our**
经过 我们的 信息 - 经过 我们的 秘书 ; 下一个 , 经过 我们的 结论 的 我们的
['ænsər] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] ;
Answere **to** **their** **Petition** **;**
答案 到 他们的 请愿 ;

通过我司秘书传达我司的信息；其次，通过我司对他们请愿书的答复的结论；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [baɪ][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][sent][tuː; tə]['aʊə(r)] ,
And **lastly** **,** **by** **the** **conclusion** **of** **Our** **explanation** **sent** **to** **Our** **Secretarie** **,**
和 最后 , 经过 这 结论 的 我们的 解释 发送 到 我们的 秘书 ,
[wiː; wi]['naɪðə(r)][gɒt] ['ænsər] ,
We **neither** **got** **answere** **,**
我们 两者都不 得到 答案 ,

最后，在我们向秘书提交的解释信的结尾，我们仍然没有收到回复。

[nɔː(r)] [ə'biːdiəns] ;
nor **obedience** **;**
也不 服从 ;

既不服从；

[jet] [ðə; ði] [kəntɪnjuːəl] [keə(r)] [wiː] [hæd; həd] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪsəluː] [wɪ'ðaʊt]
Yet the continuall care Wee had that this meeting should not dissolue without
然而 这 持续地 关心 威 有 那 这 会议 应该 不是 溶解 没有
[sʌm; səm] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pʌblaɪk] [gʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ,
some fruit for the publike good of Our Subiects ,
一些 水果 为了 这 酒吧式 好的 的 我们的 主题 ,

然而，我们始终谨慎，确保这次会议不会在没有取得任何成果，以造福我们的主题人士的情况下结束。

[meɪd] ['vɜːrsəs] [ædrɛs] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] . [-]
made Vs addresse another Letter to the Speaker in these words . [52]
制成 对比 地址 其他 信 到 这 扬声器 在 这些 字 . [-]

V 用以下文字向议长发表了另一封信。[52]

['mɑːstə(r)] ['spiːkə(r)] ,
MAster Speaker ,
掌握 扬声器 ,

首席演讲者

[ˌweər'æz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [suːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wiː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]
Whereas at the humble suit of Our house of Commons Wee condescended to
然而 在 这 谦逊的 套装 的 我们的 房子 的 公共领域 威 居高临下的 到
[meɪk] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
make this meeting a Seßion before Christmas ,
制作 这 会议 一个 - 前 圣诞节 ,

鉴于我们下议院的卑微请求，我们纡尊降贵地在圣诞节前召开了这次会议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [wiː; wi] [gaʊ] [ðem; ðəm] [taɪm] - ['sætədeɪ] [nekst] ,
to which purpose We gaue them time vntill Saturday next ,
到 哪个 目的 我们 高 他们 时间 - 周六 下一个 ,

为此，我们给他们时间到下周六。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪəriəsli] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [end] ; & ['laɪkwaɪz] [sɪns] ,
in case they would seriously applie themselues to that end ; & likewise since ,
在 案件 他们 会 严重地 应用 他们自己 到 那 结尾 ; & 同样地 自从 ,

以防他们真的会为此目标而努力；同样地，因为

[aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [əl] [mɪ'steɪk] , [baɪ] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [daɪ'rɛktɪd]
out of Our Grace , and to take away al mistakings , by Our Letters directed
出去 的 我们的 优雅 , 和 到 拿 离开 al 错误 , 经过 我们的 信件 指导
[tuː; tə] ['aʊə(r)] ,
to Our Secretarie ,
到 我们的 秘书 ,

出于我们的恩典，为了消除一切误解，我们特此致函我们的秘书，

[wiː] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [səʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɪkspleɪn] ['aʊə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Wee were pleased so fully and clearely to explane Our selues in the point
威 是 高兴 所以 完全 和 - 到 解释 我们的 - 在 这 观点
[ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɔːl] ['lɔːfəl] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sed] [haʊs] ,
of maintaining all lawfull Priuiledges to Our said House ,
的 保持 全部 合法 - 到 我们的 说 房子 ,

我们很高兴能够如此全面、清晰地解释我们自身在维护我院一切合法特权方面的理由。

[wɪtʃ] [sɪns] [wiː] ['kænɒt] [hɪr] [hæθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪʃt] [ɪ'fekt] ,
which since Wee cannot heare hath had the wished effect ,
哪个 自从 威 不能 听着 有 有 这 希望 影响 ,

由于我们听不见，这反而达到了预期的效果。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [spend] [ðɪs] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

in	making	them	spend	this	short	time	in	preparing	things	most	necessary	for	a
在	制作	他们	花费	这	短的	时间	在	准备	事物	最多	必要的	为了	一个

- , [wi:] [haʊ] [-]

Seßion	,	Wee	haue	[	53	]
-	,	威	豪厄	[	-	]

让他们在如此短的时间内准备会议最必要的物品，Wee haue[53]

[θɔ:t] [gʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] - [baɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ['aʊə(r)] ['mɪndi] ['ʌntu:] [ðem; ðəm] ;

thought	good	once	more	clearely	by	this	to	impart	Our	minde	vnto	them	;
想法	好的	一次	更多的	-	经过	这	到	传授	我们的	明德	vnto	他们	;

再次清楚地想到，这样做是为了将我们的思想传达给他们;

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn]

which	is	,	that	in	respect	of	the	expectation	after	this	so	long	a	meeting	in
哪个	是	,	那	在	尊重	的	这	期待	后	这	所以	长的	一个	会议	在

['pɑ:ləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

也就是说，就人们期待在经历了这么长时间之后召开议会会议而言，

[æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ,

as	also	that	the	generalitie	,	for	the	most	part	,
作为	还	那	这	-	,	为了	这	最多	部分	,

而且，总的来说，

['rɑ:ðə(r)] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪ'fekts] [ðen] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

rather	iudge	things	by	the	outward	effects	then	enter	into	the	causes	of	them	,
相当	法官	事物	经过	这	向外	效果	然后	进入	进入	这	原因	的	他们	,

与其根据外在结果来判断事物，不如深入探究其原因。

[wi:] [haʊ] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] - ,

Wee	haue	an	earnest	desire	to	make	this	a	Seßion	,
威	豪厄	一个	认真	欲望	到	制作	这	一个	-	,

Wee haue an serious wish to make this a Seßion,

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] ['aʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [haʊ] [sʌm; səm] [teɪst] ,

to	the	end	that	our	good	and	louing	Subjects	may	haue	some	taste	,
到	这	结尾	那	我们的	好的	和	卢因	主题	可能	豪厄	一些	品尝	,

最终目的是为了让善良可爱的臣民们能够拥有一些品味，

[əz'wɛl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['aʊə(r)] [fri:] ['pɑ:d(ə)n] ,

aswell	of	Our	Grace	and	goodnesse	towards	them	by	our	free	Pardon	,
也	的	我们的	优雅	和	天哪	向	他们	经过	我们的	自由的	赦免	,

也出于我们对他们的恩典和善意，我们以自由赦免的方式对待他们。

[ænd; ənd] [gʊd] [lɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [haʊ] [hæd; həd] , [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	good	Lawes	to	be	passed	,	as	they	haue	had	,	both	by	the	great	,
和	好的	劳斯	到	是	通过了	,	作为	他们	豪厄	有	,	两个都	经过	这	伟大的	,

并且要通过良法，就像他们过去所做的那样，无论是由伟人还是其他伟人制定的，

[ænd; ənd] - [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sɪns] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

and	vnusuall	examples	of	Iustice	since	this	meeting	,
和	-	示例	的	正义	自从	这	会议	,

以及自此次会议以来几乎所有正义的例子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊ] ['meni] [i:ziz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['ʌntu:] [ðem; ðəm] [baɪ] - :

and	the	so	many	eases	and	comforts	giuen	vnto	them	by	Proclamatiō	:
和	这	所以	许多	缓解	和	舒适	giuen	vnto	他们	经过	-	:

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['mɪndi] ,

And	therfore	calling	to	minde	,
和	因此	呼叫	到	明德	,

以及通过宣告赐予他们的诸多便利和舒适：因此，提醒人们注意，

[ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌbsədi] , [æn; ən] [ækt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəns] [-]
that **the** **paßing** **of** **the** **Subsidie** **,** **an** **Acte** **for** **continuance** **[** **54** **]**
那 这 - 的 这 补贴 , 一个 行动 为了 继续 [-]

补贴法案的通过，一项持续有效法案[54]

[ɒv; əv][st'ætʃu:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:d(ə)n]
of **Statutes** **,** **and** **the** **Pardon**
的 法规 , 和 这 赦免

法规和赦免

, [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] [məʊst] - ['bɪznəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]
, **are** **the** **three** **most** **preßing** **businesses** **to** **be** **effected** **before** **the** **end** **of**
, 是 这 三 最多 - 企业 到 是 受影响 前 这 结尾 的
[ðə; ði] - ,
the **Seßion** **,**
这 - ,

是本届议会结束前最需要应对的三项最紧迫的业务。

[wi:] [wɪʃ] [ðem; ðəm] , [ðæt] ,
Wee **wish** **them** **,** **that** **,**
威 希望 他们 , 那 ,

我们祝愿他们如此。

[æz; əz] [wi:] [haʊ] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:d(ə)n][tu:; tə][gəʊi][ɒn] [wɪð] [ɔ:l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
as **Wee** **haue** **giuen** **order** **for** **the** **Pardon** **to** **goe** **on** **with** **all** **expedition** **,**
作为 威 豪厄 giuen 命令 为了 这 赦免 到 去 在 和 全部 远征 ,

as Wee haue giuen order for the Pardon to goe on with all expedition,

[səʊ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli][gəʊi][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ækt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][st'ætʃu:ts] .
so **they** **presently** **goe** **in** **hand** **with** **the** **Acte** **for** **continuance** **of** **Statutes** **.**
所以 他们 目前 去 在 手 和 这 行动 为了 继续 的 法规 .

因此，它们目前与《法规延续法》相一致。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌbsədi] , [-]
As **for** **the** **Subsidie** **,** **[** **55** **]**
作为 为了 这 补贴 , [-]

至于补贴，[55]

[ðəʊ] [taɪm] [mʌtʃ] , [jet] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [naʊ] - [bi:; bi] [dʌn] ,
though **time** **presseth** **much** **,** **yet** **if** **they** **finde** **it** **may** **not** **now** **conueniently** **be** **done** **,**
尽管 时间 压 很多 , 然而 如果 他们 找到 它 可能 不是 现在 - 是 完毕 ,

虽然时间紧迫，但如果他们发现现在可能无法立即完成，

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðæt] ['eni] [wei] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wi:] [dɪ'zaɪə(r)]
we **will** **not** **make** **that** **any** **way** **an** **impediment** **to** **the** **good** **which** **Wee** **desire**
我们 将要 不是 制作 那 任何 方式 一个 障碍 到 这 好的 哪个 威 欲望
['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] - .
our **people** **should** **feele** **by** **making** **this** **a** **Seßion** **.**
我们的 人们 应该 感觉 经过 制作 这 一个 - .

我们绝不会以任何方式阻碍我们希望人民通过这次会议感受到的益处。

[ðʌs] [mʌtʃ] [wi:; wi] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə] [ðem; ðəm][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [wɪ'θɔ:l] [tu:; tə]
Thus **much** **We** **thought** **good** **to** **giue** **them** **to** **vnderstand** **,** **and** **withall** **to**
因此 很多 我们 想法 好的 到 giue 他们 到 - , 和 以及所有 到
[ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
assure **them** **,**
保证 他们 ,

我们认为有必要让他们明白这些，并让他们放心。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'plaɪ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [θɪŋz]

that	if	they	shall	not	applie	themselues	instantly	to	prepare	the	aforesaid	things
那	如果	他们	将	不是	应用	他们自己	即刻	到	准备	这	上述	事物

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ə'sent] [ə'genst] ['sætədeɪ] [nekst] ,

for	Our	Royall	Assent	against	Saturday	next	,
为了	我们的	罗亚尔	同意	反对	周六	下一个	,

如果他们不立即着手准备上述事项，以便我方在下周六之前予以御准，

[wi:] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['ænsər] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [kən'stru:] [baɪ][ðeə(r)]

Wee	will	without	expecting	any	further	answere	from	them	,	construe	by	their
威	将要	没有	期待	任何	更远	答案	从	他们	,	解释	经过	他们的
-	,											

slackenesse	,
-	,

我们将不期待他们进一步答复，而是根据他们的懈怠态度来推断。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ;

that	they	desire	not	a	Session	;
那	他们	欲望	不是	一个	会议	;

他们不希望召开会议；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

and	in	such	case	We	must	giue	a	larger	time	for	their	returning
和	在	这样的	案件	我们	必须	giue	一个	更大的	时间	为了	他们的	返回

['həʊmwəd] ,

homeward	,
回家	,

在这种情况下，我们必须给予他们更长的返乡时间。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊi]['ɪntu:][ðeə(r)] [tu:; tə] [ki:p]

to	such	of	both	Houses	as	are	to	goe	into	their	Countreys	to	keepe
到	这样的	的	两个都	房屋	作为	是	到	去	进入	他们的	国家	到	保持
-	[ə'mʌŋ]	[ðeə(r)]	['neɪbɜ:rz]	[ɪn]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɒv; əv]	-	.				

hospitalitie	among	their	neighbours	in	this	time	of	Recesse	.
-	之中	他们的	邻居	在	这	时间	的	-	.

要求两院议员在休会期间回乡款待邻邦。

[æt; ət]['aʊə(r)] [kɔ:t] [æt; ət] ['θi:ə,bɔ:ldz] , [ðə; ði] - . [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

Giuen	at	our	Court	at	Theobalds	,	the	17	.	day	of	December	,	1621	.
giuen	在	我们的	法庭	在	西奥博尔德家族	,	这	-	.	天	的	十二月	,	-	.

1621年12月17日，在西奥博尔德的法庭上，吉恩

[tu:; tə]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - , [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['rɪtʃədsən] , [naɪt] , ['spi:kə(r)] [ɒv; əv]

To	Our	trustie	and	welbeloued	,	Sir	Thomas	Richardson	,	Knight	,	Speaker	of
到	我们的	-	和	-	,	先生	托马斯	理查森	,	骑士	,	扬声器	的

['aʊə(r)] ['kɒmənz] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] . [-]

Our	Commons	House	of	Parliament	.	[	56	]
我们的	公共领域	房子	的	议会	.	[	-	]

致我们信任和敬爱的托马斯·理查森爵士，下议院议长。[56]

[ænd; ənd] [æt; ət][lɑ:st] ([æz; əz] [wi:] [həʊpt]) [baɪ] [ði:z] ['mi:nz] ['skætəd] [ænd; ənd]

ANd	hauing	at	last	(	as	Wee	hoped	)	by	these	meanes	scattered	and
和	豪因	在	最后的	(	作为	威	希望	)	经过	这些	意思是	疏散	和

[dɪ'spɜ:st] [ðəʊz] - [ænd; ənd] ['veɪpəz] ,

dispersed	those	mistes	and	vapours	,
分散的	那些	-	和	蒸汽	,

最后（正如我们所希望的那样），通过这些方法，那些薄雾和蒸汽被驱散了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [reɪzd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] - , [ðə; ði] [haʊs] - [ɒn]
which had beene thus raised about their Priuiledges , the House hauing resolued on
哪个 有 蜜蜂 因此 提高 关于 他们的 - , 这 房子 豪因 - 在
['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

鉴于此前已就其特权提出过上述问题，众议院于周二作出决议：

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntuː] ['vɜːrsəs] ,
the eighteenth of December , to returne thankes vnto Vs ,
这 第十八 的 十二月 , 到 返回 谢谢。 vnto 对比 ,

12月18日，返回感谢vnto Vs，

[ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛsi] [=o] , [ænd; ənd]
and therewith an excuse for not making a Sessi [=o] , and
和 由此 一个 原谅 为了 不是 制作 一个 sessi [=o] , 和
['pɑːsɪŋ] [bɪls] ,
passing Bills ,
通过 账单 ,

并以此为借口不召开会议[=o]和通过法案，

[bəuθ] - [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntuː] ['vɜːrsəs] ,
both conteined in a Petition in writing , and dispatched the same vnto Vs ,
两个都 - 在 一个 请愿 在 写作 , 和 已派出 这 相同的 vnto 对比 ,

两者均包含在书面请愿书中，并已将相同内容发送至 Vs，

['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] ['θiːəˌbɔːldz] , [ðə; ði] ['tenə] [weər'ɒv] ['fɒloʊəθ] .
being by that time come to Theobalds , the tenour whereof followeth .
存在 经过 那 时间 来 到 西奥博尔德家族 , 这 男高音 其中 跟随 .

到那时已到西奥博尔德那里，其内容如下。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['eksələnt]
May it please your most Excellent
可能 它 请 你的 最多 出色的

愿您尊贵无比满意

,
Maiestie ,
梅斯蒂 ,

Maiestie，

[wiː; wi] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [naɪts] ,
WE your most loyall and humble Subiects , the Knights ,
我们 你的 最多 忠诚 和 谦逊的 主题 , 这 骑士 ,

我们，你们最忠诚、最谦卑的臣民，骑士们，

['sɪtəznz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmənz] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [-]
Citizens and Burgeßes of your Commons House of Parliament , hauing [57]
公民 和 - 的 你的 公共领域 房子 的 议会 , 豪因 [-]

你们下议院的公民和市民们，[57]

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kʌmfət] , [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [sent] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
this Morning , to our great comfort , heard your Maiesties Letter sent to our
这 早晨 , 到 我们的 伟大的 舒适 , 听到 你的 五月 信 发送 到 我们的
['spiːkə(r)] ,
Speaker ,
扬声器 ,

今天早上，我们非常欣慰地听到了您致议长的信函。

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] - [tuː; tə]['vɜːrsəs][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [haʊ] [θɔːt]

full	of	Grace	and	Goodneße	to	vs	and	all	your	people	,	haue	thought
满的	的	优雅	和	-	到	对比	和	全部	你的	人们	,	豪厄	想法

[ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] ,

it	our	duetie	foorthwith	,
它	我们的	二重奏	足跟	,

满怀恩典和善意地对待我们和你们所有的人民，我们以为这是我们的二重唱。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['aʊə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] ,

to	returne	our	most	humble	and	heartie	thankes	to	your	Sacred	Maiestie	,
到	返回	我们的	最多	谦逊的	和	-	谢谢。	到	你的	神圣	梅斯蒂	,

谨以此表达我们对您神圣的陛下最谦卑和衷心的感谢，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['rɔɪəl] [ə; eɪ] [vautʃ'seif] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ;

for	so	Royall	a	fauour	vouchsafed	vnto	vs	;
为了	所以	罗亚尔	一个	福尔	担保	vnto	对比	;

对于如此 Royall a fauour vouchsafed vnto vs;

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊ] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['truːliː] [ɪn'fɔːmd] [frɒm; frəm]

And	we	doe	humbly	beseech	your	Maiestie	to	be	truely	informed	from
和	我们	雌鹿	谦卑地	恳求	你的	梅斯蒂	到	是	确实	知情的	从

['vɜːrsəs] ,

vs	,
对比	,

我们恳请您的陛下真正了解vs，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [haʊ] [biːn] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɪn]['aʊə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ,

that	although	we	haue	beene	very	desirous	in	our	duetie	to	your	Maiestie	,
那	虽然	我们	豪厄	蜜蜂	非常	渴望	在	我们的	二重奏	到	你的	梅斯蒂	,

虽然我们一直非常渴望与您的夫人合唱，

[huː] [kɔːld] ['vɜːrsəs][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntriː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi]

who	called	vs	to	this	seruice	,	and	to	our	Countrey	for	whom	we
WHO	称为	对比	到	这	雪莉	,	和	到	我们的	国家	为了	谁	我们

,

serue	,
塞雷	,

谁召唤我们来到这里服役，以及我们为之服务的祖国，

[tuː; tə] [haʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [lɔːz] [naʊ] [tuː; tə] [haʊ] [biːn] - ;

to	haue	some	good	Lawes	now	to	haue	beene	paßed	;
到	豪厄	一些	好的	劳斯	现在	到	豪厄	蜜蜂	-	;

现在有一些好的法律需要通过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [haʊ] [biːn] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔː(r)] - ,

and	that	there	might	haue	beene	a	Seßion	before	Christmaße	,
和	那	那里	可能	豪厄	蜜蜂	一个	-	前	-	,

而且圣诞节前可能举行过一次会议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌviː'piːɒn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] , [wɒz; wəz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['greɪʃəsli]

to	which	your	Maiestie	vpon	our	humble	Petition	,	was	heretofore	Graciously
到	哪个	你的	梅斯蒂	vpon	我们的	谦逊的	请愿	,	曾是	此前	亲切地

[pliːzd] [tuː; tə] [-]

pleased	to	giue	[	58	]
高兴	到	giue	[	-	]

陛下已根据我们卑微的请求，恩准[58] 授予

[wei] : [jet] [ɛntɘɪŋ] [naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]

way	:	yet	entring	now	into	a	serious	consideration	of	the	nature	of	those	things
方式	:	然而	进入	现在	进入	一个	严肃的	考虑	的	这	自然	的	那些	事物

,

,

,

方式：然而现在认真思考这些事物的本质，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɒv; əv] - [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

which	must	of	neceßitie	be	prepared	for	the	finishing	of	a	Seßion	,
哪个	必须	的	-	是	准备	为了	这	精加工	的	一个	-	,

必须为完成一个会话做好准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌhweərʌn'tuː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

and	the	strait	of	time	whereunto	we	are	driuen	,
和	这	海峡	的	时间	其中	我们	是	德里恩	,

以及我们所处的时空困境，

[baɪ][sʌm; səm] - - [wɪtʃ] [haʊ] ['fɔːlən][ˌviː'piːɒn]['vɜːrsəs] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [griːf] ,

by	some	vnhappy	diuersions	which	haue	fallen	vpon	vs	,	to	our	great	griefe	,
经过	一些	-	-	哪个	豪厄	倒下	vpon	对比	,	到	我们的	伟大的	悲伤	,

由于一些不幸的变故降临到我们身上，令我们深感悲痛，

[wiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] [wʌns] [ə'gɛn] [tuː; tə][flai][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ,

wee	are	enforced	once	againe	to	fly	to	your	Maiesties	Grace	and	fauour	,
哇	是	强制执行	一次	再次	到	飞	到	你的	五月	优雅	和	福尔	,

我们再次被迫飞往您陛下的府邸，

['hʌmbli] [səb'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [waɪzdom] , [wɒt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [fitist]

humbly	submitting	our	selues	to	your	Royall	wisedome	,	what	time	will	be	fittest
谦卑地	提交	我们的	-	到	你的	罗亚尔	智慧	,	什么	时间	将要	是	最强

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

for	our	departure	,
为了	我们的	离开	,

我们恭敬地向您呈递请求，请问何时才是我们启程的最佳时机?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - , [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðəʊz] [bɪ'gɪnɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

and	for	our	reacceße	,	to	perfect	those	beginnings	which	are	in
和	为了	我们的	-	,	到	完美的	那些	开端	哪个	是	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['vɜːrsəs] ;

preparation	with	vs	;
准备	和	对比	;

并且为了我们的重新开始，完善那些与vs一起准备的开端；

[wɪtʃ] [taɪm][baɪ][gɒdz] [greɪs] [wiː; wi] - [tuː; tə][spend] [wɪð] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][keə(r)] ,

which	time	by	Gods	grace	we	resolue	to	spend	with	that	diligence	and	care	,
哪个	时间	经过	神	优雅	我们	-	到	花费	和	那	勤勉	和	关心	,

蒙上帝恩典，我们决心以勤勉和谨慎的态度度过这段时光。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntriː] , [ænd; ənd]

as	shall	giue	good	satisfaction	to	your	Maiestie	,	to	our	Countrey	,	and
作为	将	giue	好的	满意	到	你的	梅斯蒂	,	到	我们的	国家	,	和

[tuː; tə]['aʊə(r)] [oʊn] ['kɒnʃəns] ,

to	our	owne	consciences	,
到	我们的	拥有	良心	,

这将令陛下、我国以及我们自己的良心都感到满意。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] [ˌviːˌɛs'iː] [ˌðeər'ɒv] . [-]

that	we	shall	make	good	vse	thereof	.	[	59	]
那	我们	将	制作	好的	比斯	其中	.	[	-	]

我们将好好利用这一点。[59]

[ðɪs] [wiː] [əkˈseptɪd] [ˈgreɪʃəsli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈænsər] [baɪ][ðeə(r)] [oʊn]
THis Wee accepted graciously , and returned them an answere by their owne
这 威 公认 亲切地 , 和 返回 他们 一个 答案 经过 他们的 拥有
[ˈmesndʒər] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] .
Messengers in these words .
信使 在 这些 字 .

THis Wee欣然接受，并通过自己的使者以如下方式回复了他们。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [biː] [meɪd] [ə; eɪ] - ,
THAT We were sorrie this could not bee made a Seßion ,
那 我们 是 - 这 可以 不是 蜜蜂 制成 一个 - ,

我们很遗憾这无法成为一场会议。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [oʊn] [dɪˈzaɪə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðeə(r)] [leɪt] [pəˈtɪʃn] [prɪˈfɜːd] [ˈʌntuː]['vɜːrsəs] ,
according to their owne desire expressed in their late Petition preferred vnto Vs ,
根据 到 他们的 拥有 欲望 表达 在 他们的 晚的 请愿 首选 vnto 对比 ,

根据他们在最近请愿书中表达的意愿，他们更倾向于诉诸 Vs，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː] [hæd; həd][məʊst] ['wɪlɪŋli] - ; [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt]
to which Wee had most willingly aßented ; that they knew there was no fault
到 哪个 威 有 最多 心甘情愿 - ; 那 他们 知道 那里 曾是 不 过错
[ɪn]['vɜːrsəs] ,
in Vs ,
在 对比 ,

Wee对此非常乐意表示同意；他们知道Vs没有任何过错，

[huː] - [ðə; ðɪ] - [[ɪmˈpedɪmənts]] , [ˌviːˈpiːɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [steɪ]
who obseruing the needleße impediments , vpon which they tooke occasion to stay
WHO - 这 - 障碍 , vpon 哪个 他们 拿走 场合 到 停留
[ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] ,
their proceedings ,
他们的 诉讼程序 ,

他们注意到针状障碍物，并以此为由暂停了他们的行动。

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ədˈmɔniʃ] [ðem; ðəm] , [nɒt][tuː; tə] [luːz] [taɪm] ; [fɜːst] , [baɪ]['sekrət(ə)ri] - ,
had often admonished them , not to lose time ; first , by Secretary Caluert ,
有 经常 告诫 他们 , 不是 到 失去 时间 ; 第一的 , 经过 秘书 - ,

曾多次告诫他们不要浪费时间；首先，由卡卢尔特秘书提出，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [θriː] ['sʌndri] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
and afterwards by three Sundry Letters and Answers .
和 然后 经过 三 杂项 信件 和 答案 .

随后又通过三封杂信和答复发表了文章。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] - [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][taɪm] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔn] [-]
But since they conceiued the straitnesse of time (which they had drawne [60]
但 自从 他们 - 这 - 的 时间 (哪个 他们 有 绘制 [-]

但由于他们意识到时间紧迫（他们已经绘制了[60]

[ˌviːˈpiːɒn]) [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈmɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː] [dʌn] [æt; ət]
vpon themselues) was such , that it would permit nothing to bee done at
vpon 他们自己) 曾是 这样的 , 那 它 会 允许 没有什么 到 蜜蜂 完毕 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

就他们自身而言，情况就是这样，此时不允许采取任何行动。

[wiː] [hæd; həd] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tɪl] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] ['februəri]
Wee had giuen order to adiourne the Parliament till the eighth of February
威 有 giuen 命令 到 - 这 议会 直到 这 第八 的 二月
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

我们已下令将议会休会期延长至明年2月8日。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ]
which was the first day Wee had formerly appointed for Our meeting
哪个 曾是 这 第一的 天 威 有 以前 任命 为了 我们的 会议
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

那是魏先生正式约定的我们见面的第一个日子。

[wiː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː] [kʊd; kəd][nɒt][ə'mɪt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
Wee were likewise pleased to say , that Wee could not omit to tell them ,
威 是 同样地 高兴 到 说 , 那 威 可以 不是 忽略 到 告诉 他们 ,

我们同样很高兴地告诉他们，我们不能不告诉他们：

[ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] ['vɜːrsəs][æt; ət]
that we expected other thankes from them , then they had sent Vs at
那 我们 预期的 其他 谢谢。 从 他们 , 然后 他们 有 发送 对比 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我们原本期待他们以其他方式表达感谢，结果他们此时发来了V字表情符号。

['neɪmli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] - , [æz; əz]['aʊə(r)]
namely for Our gracious promises to maintaine their Priuiledges , as Our
即 为了 我们的 亲切 承诺 到 维持 他们的 - , 作为 我们的
[oʊn] - - :
owne Soueraigne Prerogatiue :
拥有 - - :

即为了我们仁慈的承诺，维护他们的特权，作为我们自己的至高特权：

[fɜːst] [kən'teɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ænsər] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] ,
First contained in Our Answere to their Petition ,
第一的 包含 在 我们的 答案 到 他们的 请愿 ,

首先，该内容载于我们对他们请愿书的答复中，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] - [ɪkspleɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ]['aʊə(r)][nekst] ['letə(r)] [tuː; tə]
and afterwards as clearely explaned and enlarged by Our next Letter to
和 然后 作为 - 解释 和 放大 经过 我们的 下一个 信 到
- ,
Secretarie Caluert ,
秘书 - ,

随后，正如我们在下一封致卡吕尔特秘书的信中所清楚解释和阐述的那样，

[æz; əz]['aʊə(r)] [wɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] , [kʊd; kəd] [-]
as Our wits , for their safetie , satisfaction and aduantage , could [61]
作为 我们的 智慧 , 为了 他们的 安全带 , 满意 和 优势 , 可以 [-]

为了自身安全、满足和利益，我们的智慧可以[61]

- ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] [slɪpt][baɪ] , [ænd; ənd] ['həʊlli]
poßibly deuise ; but of this We heard nothing , being slipt by , and wholly
- 德乌伊斯 ; 但 的 这 我们 听到 没有什么 , 存在 滑倒 经过 , 和 完全
[əʊ'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
omitted by them .
省略 经过 他们 .

可能是 deuise；但我们对此一无所知，因为他们悄悄溜走了，完全忽略了这件事。

[wɪtʃ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] - [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

WHich	message	was	accordingly	deliuered	the	next	morning	in	the	House	of
哪个	信息	曾是	因此	-	这	下一个	早晨	在	这	房子	的

['kɒmənz] .

Commons	.
公共领域	.

因此，该信息于次日上午在下议院传达。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bizi] [æt; ət] ['θi:ə,bɔ:ldz] [ɪn] - [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] ,

But	while	We	were	busied	at	Theobalds	in	receiuing	their	Petition	,
但	尽管	我们	是	忙碌	在	西奥博尔德家族	在	-	他们的	请愿	,

但是，当我们在西奥博尔德庄园忙于接收他们的请愿书时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['ænsər] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz]

and	returning	this	answere	agreeable	to	Our	Grace	and	good	intention	towards
和	返回	这	答案	同意	到	我们的	优雅	和	好的	意图	向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并以符合我们恩典和对他们的善意的方式答复他们。

[ði:z] ['mju:tənəs][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪt] , ['nɔɪər] - [aʊɝ] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['pɜ:pəs] ,

these	mutinous	and	discontented	spirits	,	neuer	giuing	ouer	their	wicked	purpose	,
这些	叛逆的	和	不满	烈酒	,	诺伊尔	-	我们的	他们的	邪恶	目的	,

这些叛逆不满的灵魂，始终不肯放弃他们的邪恶目的。

[bɪ'gæn] [ə'nju:] [tu:; tə] - [ðə; ði][kəuls][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tetmənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

began	anew	to	stirre	the	coles	of	discontentment	amongst	them	;	and
开始	重新	到	-	这	科尔斯	的	不满	在	他们	;	和

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] - ,

making	them	beleeue	,
制作	他们	-	,

再次开始煽动他们心中的不满情绪；并使他们相信，

[ðæt] [ðeə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ([ə'pɒn] [wɒt] [graʊnd] [gɒd] ,

that	their	Priuiledges	were	yet	in	danger	(	upon	what	ground	God	knowes	,
那	他们的	-	是	然而	在	危险	(	之上	什么	地面	上帝	知道	,

他们的特权仍然处于危险之中（至于原因，只有上帝知道），

[wi:] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][nɔ:(r)] -) [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Wee	cannot	imagine	nor	guesse	)	procured	a	Committee	to	be	made	for
威	不能	想象	也不	-	)	采购	一个	委员会	到	是	制成	为了

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['libətiz] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

taking	their	Liberties	into	consideration	;
采取	他们的	自由	进入	考虑	;

我们无法想象也无法猜测）成立了一个委员会来考虑他们的自由；

[weə(r)] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [tu:; tə] [-]

where	a	Protection	was	made	,	to	[	62	]
在哪里	一个	保护	曾是	制成	,	到	[	-	]

在作出保护的情况下，[62]

[hu:m] [wi:] [nəʊ] [nɒt] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] - ,

whom	Wee	know	not	,	concerning	their	Priuiledges	,
谁	威	知道	不是	,	有关	他们的	-	,

我们不知道他们的特权，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː] ['vaɪəleɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

which	they	pretended	to	bee	violated	by	Our	Letters	and	messages	,	and
哪个	他们	假装	到	蜜蜂	违反	经过	我们的	信件	和	消息	,	和

[ˌðeərə'pɒn] [ɪn][æn; ən] - [aʊɤ] ,

thereupon	in	an	vnseasonable	houre	,
于是	在	一个	-	小时	,

他们声称我们的信件和信息侵犯了他们的权利，于是在一个不合时宜的时刻，

['biːɪŋ] [saɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] - [haʊs] ,

being	sixe	of	the	clocke	at	night	,	and	a	very	thinne	House	,
存在	六	的	这	时钟	在	夜晚	,	和	一个	非常	-	房子	,

当时已是晚上六点，而且房子很薄。

['skeəsli] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)] ,

scarcely	comming	to	the	third	part	of	the	full	number	,
几乎	即将到来	到	这	第三	部分	的	这	满的	数字	,

勉强达到总数的三分之一，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [oʊn] ['kʌstəm] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [weɪt] ,

contrary	to	their	owne	custome	in	all	matters	of	weight	,
相反	到	他们的	拥有	顾客	在	全部	事情	的	重量	,

与他们自身在重量方面的惯例相反，

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒtə'steɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['libətiz] , [ɪn] [sʌtʃ] [æm'bɪgjuəs]

they	conclude	and	enter	a	Protestation	for	their	Liberties	,	in	such	ambiguous
他们	结束	和	进入	一个	断言	为了	他们的	自由	,	在	这样的	模糊的

[ænd; ənd]['dʒɛnərəli] [wɜːdz] ,

and	generall	words	,
和	一般	字	,

他们以如此含糊不清、笼统的措辞，总结并发表了一份争取自由的抗议书。

[æz; əz] [mait] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] - [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] [ænd; ənd]

as	might	serue	for	future	times	to	inuade	most	of	those	Rights	and
作为	可能	塞雷	为了	未来	时代	到	-	最多	的	那些	权利	和

- ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪmpɪriːəl] [kraʊn] ,

Prerogatiues	annexed	to	Our	Imperiall	Crowne	,
-	附件	到	我们的	帝国	皇冠	,

将来或许可以继续行使我们皇室王冠所附带的大部分权利和特权，

[æz; əz] [biː] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːrks] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [mə'nɑːrkiː] [ænd; ənd] - ,

as	bee	the	very	markes	and	Characters	of	Monarchie	and	Souereigntie	,
作为	蜜蜂	这	非常	市场	和	人物	的	君主制	和	-	,

蜜蜂正是君主制和主权的标志和特征。

[ænd; ənd] [weər'ɒv] [wiː] [faʊnd] ['aʊə(r)] [kraʊn] - [pə'zest] .

and	whereof	Wee	found	Our	Crowne	vndoubtedly	possessed	.
和	其中	威	成立	我们的	皇冠	-	拥有	.

而我们发现，我们的王室无疑拥有它。

[fɔː(r); fə(r)] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪt]

For	founding	the	claime	of	their	Priuiledges	vpon	the	words	of	Our	Writt
为了	创立	这	声称	的	他们的	-	vpon	这	字	的	我们的	写

[fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,

for	assembling	a	Parliament	,
为了	组装	一个	议会	,

他们依据我国颁布的召开议会法令，主张其特权。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɒtə'steɪʃn] ['krɑːftɪli] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [wɜːdz] , [vɪz] .

the	contriuers	of	that	Protestation	craftily	mentioned	some	words	,	viz	.
这	-	的	那	断言	巧妙地	提及	一些	字	,	即	.

那份抗议书的作者巧妙地提到了一些词语，即：

['su:pə(r)] [ɑ:rdu:ɪz] ['rɛgni] - , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [left] [aʊt] [kwɪbʌsdæm] ,
Super arduis Regni negotijs , but of purpose left out quibusdam ,
极好的 阿尔杜伊斯 雷格尼 - , 但 的 目的 左边 出去 quibusdam ,

超级 arduis Regni negotijs，但故意遗漏了 quibusdam，

[wɪtʃ] - [ðæt] - [tu:; tə] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] , [æz; əz] [wi:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
which restraines that generalitie to such particular Cases , as Wee are to
哪个 - 那 - 到 这样的 特别的 案例 , 作为 威 是 到
[kən'sʌlt] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌvi:'pi:ɒn] .
consult with them vpon .
咨询 和 他们 vpon .

这使得该普遍性仅适用于我们需与他们协商的具体案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] - [-]
And the very vncontrolled [63]
和 这 非常 - [-]

以及非常受控制的[63]

['kʌstəm] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ['du:ɪθ] ['mænɪfestli] - , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmsɛlf] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]
Custome of all times doeth manifestly prooue , that the King Himselfe , or His
顾客 的 全部 时代 做 显然 - , 那 这 国王 他自己 , 或者 他的
[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Chancellour in his name ,
总理 在 他的 姓名 ,

历代习俗都清楚地表明，国王本人或其大臣以国王的名义，

['du:ɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [dɪ'kleə(r)]['ʌntu:][ðem; ðəm] [wɒt] [θɪŋz]
doeth at the very beginning of the Parliament declare vnto them what things
做 在 这 非常 开始 的 这 议会 宣布 vnto 他们 什么 事物
[ði:z] [kwɪbʌsdæm] [ɑ:(r); ə(r)] ,
these quibusdam are ,
这些 quibusdam 是 ,

在议会伊始就向他们宣布这些议事规则是什么，

[weər'ɪn] [hi:] - [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ;
wherein hee craueth their aduice and assistance ;
其中 嘿 - 他们的 指导 和 协助 ;

他从中获得了他们的劝告和帮助；

[ænd; ənd][ˌvi:ˌɛs'i:][ɪz]['ju:ər][ðə; ði][best][ɪn'tɜ:prətə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] :
And vse is euer the best interpreter of words in a case of this nature :
和 比斯 是 欧尔 这 最好的 翻译 的 字 在 一个 案件 的 这 自然 :

而vse始终是此类案件中最佳的词语诠释者：

[ˌvi:'pi:ɒn] [wɪtʃ] - [ˌprɒtə'steɪʃn] [wi:] [wɜ:(r); wə(r)] - [ə'keɪʒnd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['aʊə(r)]
Vpon which vnduetifull Protestation Wee were iustly occasioned to publish Our
vpon 哪个 - 断言 威 是 - 引发 到 发布 我们的
['pleʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ,
pleasure for dissolution of the Parliament ,
乐趣 为了 溶解 的 这 议会 ,

基于上述正当的抗议，我们理应宣布解散议会。

[æz; əz] [əpɪrz] [baɪ]['aʊə(r)][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
as appeares by Our Proclamation .
作为 出现 经过 我们的 公告 .

如我们的公告所述。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['bɒnəm]
Imprinted at London by Bonham
印记 在 伦敦 经过 邦汉

由伦敦邦瀚公司印制

['nɔ:rtən] [ænd; ənd] [jɒn] [bɪl] ,
Norton **and** **Iohn** **Bill** **,**
诺顿 和 约翰 账单 ,

诺顿和约翰·比尔

['printərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst]
Printers **to** **the** **Kings** **most**
打印机 到 这 国王 最多

为国王印刷的印刷商

['eksələnt] .
Excellent **Maiestie** **.**
出色的 梅斯蒂 .

太棒了，Maiestie。

[em] . [ˌdi: 'si:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
M **.** **DC** **.** **XXI** **.**
M . 华盛顿特区 . 二十一 .

M.DC.XXI.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神